

# The PHANTOM of the OPERA



Benchè qualche passaggio sia stato  
tagliato dalla registrazione, il testo è qui riprodotto per intero.  
I brani tagliati compaiono in caratteri blu ( in caso di stampa a colori )  
e con margine rientrante.

Tutte le frasi in grassetto sono cantate,  
mentre quelle parlate sono stampate con carattere normale.

### THE STAGE OF THE OPERA, 1905

(The contents of the opera house is being auctioned off.)

An AUCTIONEER, PORTERS, BIDDERS  
and RAOUL, seventy now, but still bright of eye.

(The action commences with a blow from the  
AUCTIONEER's gavel)

#### **AUCTIONEER**

Sold. Your number, sir? Thank you.

Lot 663, then, ladies and gentlemen: a poster for  
this house's production of "Hannibal" by Chalumeau.

#### **PORTER**

Showing here.

#### **AUCTIONEER**

Do I have ten francs? Five then.

Five I am bid. Six, seven.

Again you, sir, seven. Eight. Eight once.

Selling twice. Sold, to Raoul, Vicomte de Chagny.

Lot 664: a wooden pistol and three human skulls,  
from the 1831 production of "Robert le Diable"  
by Meyerbeer. Ten francs for this. Ten, thank you.

Ten francs still. Fifteen, thank you, sir.

Fifteen I am bid.

Going at fifteen. Your number, sir?

Lot 665, ladies and gentlemen: a papier-maché  
musical box, in the shape of a barrel-organ.  
Attached, the figure of a monkey in Persian robes,  
playing the cymbals. This item, discovered in the  
vaults of the theatre, still in working order.

#### **PORTER** (holding it up)

Showing here. (He sets it in motion)

#### **AUCTIONEER**

May I start at twenty francs? Fifteen, then?

Fifteen I am bid

(The bidding continues. RAOUL eventually buys the box  
for thirty francs)

Sold, for thirty francs to the Vicomte de Chagny.

Thank you, sir.

(The box is handed across to RAOUL. He studies it, as  
attention focuses on him for a moment)

#### **RAOUL** (quietly, half to himself, half to the box)

**A collector's piece indeed...**

**every detail exactly as she said...**

**She often spoke of you, my friend...**

**your velvet lining and your figurine of lead...**

**Will you still play, when**

**all the rest of us are dead... ?**

(Attention returns to the AUCTIONEER, as he resumes)

### IL PALCOSCENICO DELL'OPERA, 1905

(Le suppellettili del teatro dell'opera sono vendute all'asta )

Un BATTITORE D'ASTA, FACCHINI, OFFERENTI  
e RAOUL, ora settantenne ma ancora lucido

( L'asta comincia con un colpo di martello del BATTITORE )

#### **BATTITORE**

Venduto. Il vostro numero, Signore ? Grazie.

Lotto 663, ora, Signore e Signori: uno scenario dalla  
produzione di questo teatro di Annibale di Chalumeau.

#### **FACCHINO**

Eccolo.

#### **BATTITORE**

Qualcuno offre dieci franchi ? Cinque allora.

Me ne vengono offerti cinque. Sei, sette.

Ancora voi, Signore, sette. Otto. Otto e uno, otto e due

Venduto a Raoul, visconte di Chagny.

Lotto 664: una rivoltella in legno e tre teschi umani,  
dalla produzione del 1831 di "Roberto il Diavolo"  
di Meyerbeer. Dieci franchi per questo. Dieci, grazie.

Ancora dieci franchi. Quindici, grazie signore.

Mi si offrono quindici franchi.

Aggiudicato per quindici. Il vostro numero, signore ?

Lotto 665, signore e signori: un carillon

a schede forate, a forma di organo a canne.

Attaccata, la figura di una scimmia in costume persiano

che suona i cembali. Questo articolo, scoperto nei  
sotterranei del teatro, è ancora perfettamente funzionante.

#### **FACCHINO** (tenendolo bene in vista )

Eccolo. ( Lo aziona )

#### **BATTITORE**

Posso partire da venti franchi ? quindici, allora ?

Mi offrono quindici franchi..

( Le offerte continuano. RAOUL infine acquista il carillon  
per trenta franchi )

Venduto, per trenta franchi al Visconte di Chagny.

Grazie, Signore.

( La scatola viene consegnata a RAOUL. Egli la studia e per un momento  
l'attenzione generale è centrata su di lui )

#### **RAOUL** ( sommessamente, in parte a se stesso, in parte al carillon )

**Davvero un pezzo da collezionisti ...**

**ogni dettaglio esattamente come ella aveva detto ...**

**Parlava spesso di te, amico mio ...**

**la tua copertura in velluto e la tua figurina di piombo ...**

**Suonerai ancora, quando**

**anche gli ultimi di noi saranno morti ...?**

( L'attenzione ritorna al battitore, appena riprende )

## AUCTIONEER

Lot 666, then: a chandelier in pieces. Some of you may recall the strange affair of the Phantom of the Opera: a mystery never fully explained. We are told, ladies and gentlemen, that this is the very chandelier which figures in the famous disaster. Our workshops have restored it and fitted up parts of it with wiring for the new electric light, so that we may get a hint of what it may look like when re-assembled. Perhaps we may frighten away the ghost of so many years ago with a little illumination, gentlemen ?

( The AUCTIONEER switches on the chandelier. There is an enormous flash, and the OVERTURE begins. During the overture the opera house is restored to its earlier grandeur. The chandelier, immense and glittering, rises magically from the stage, finally hovering high above the stalls )

## ACT 1 - Paris 1861

### Scene 1

REHEARSALS FOR "HANNIBAL"  
BY CHALUMEAU

( We have reached the great choral scene in which HANNIBAL and his army return to save Carthage from the Roman invasion under Scipio. HANNIBAL is UBALDO PIANGI; ELISSA, Queen of Carthage (his mistress) is CARLOTTA GIUDICELLI. The two leading SLAVE GIRLS are played by MEG GIRY and CHRISTINE DAAE. MME. Giry is the ballet mistress. M. REYER, the répétiteur, is in charge.

We join the opera towards the end of ELISSA's (CARLOTTA's) great aria. She is alone, holding a present from the approaching HANNIBAL, a bleeding severed head )

**CARLOTTA** ( at the climax of an extravagant cadenza)  
**This trophy from our saviours  
from the enslaving force of Rome !**

( A STAGE HAND carries a ladder across the stage. OTHERS are seen still constructing parts of the scenery )

#### GIRLS' CHORUS

With feasting and dancing and song,  
tonight in celebration,  
we greet the victorious throng,  
returned to bring salvation !

#### MEN'S CHORUS

The trumpets of Carthage resound !  
Hear, Romans, now and tremble !  
Hark to our step on the ground !

#### ALL

Hear the drums - Hannibal comes !

( PIANGI enters, as HANNIBAL )

#### PIANGI (HANNIBAL)

Sad to return to find the land we love  
threatened once more by Roma's far-reaching grasp.

## BATTITORE

Lotto 666, ora: un lampadario in pezzi. Alcuni di voi forse ricordano lo strano caso del Fantasma dell'Opera : un mistero mai completamente spiegato. Ci è stato detto signore e signori, che questo è lo stesso lampadario che appare nel famoso disastro.

I nostri artigiani l'hanno restaurato e riunito alcune sue parti con gli attacchi per la nuova luce elettrica, così che possiamo avere una seppure pallida idea di come può apparire una volta riassembleto. Forse possiamo spaventare e far fuggire il fantasma di tanti anni fa con un poco di illuminazione, signori ?

( Il battitore accende il lampadario. C'è un flash abbagliante, e l'overture inizia. Durante l'overture il teatro dell'Opera è restituito al suo antico splendore. Il lampadario, immenso e scintillante , si alza magicamente dal palcoscenico, rimanendo infine sospeso sulle prime file della platea. )

## 1° ATTO - Parigi 1861

### Scena 1

PROVE GENERALI PER L' "ANNIBALE"  
DI CHALUMEAU

( Siamo arrivati alla grandiosa scena corale in cui ANNIBALE ed il suo esercito ritornano per salvare Cartagine dalla invasione romana comandata da Scipione. ANNIBALE è UBALDO PIANGI; ELISSA, regina di Cartagine ( la sua amante ) è CARLOTTA GIUDICELLI. Le due schiave principali sono interpretate da MEG GIRY e CHRISTINE DAAE.. Madame GIRY è la coreografa del balletto. Il signor REYER, il suggeritore, dirige le prove.

Seguiamo l'opera, che è verso la fine dell'aria di ELISSA (CARLOTTA). E' sola e regge un regalo di ANNIBALE, che sta per giungere, una testa tagliata sanguinante. )

**CARLOTTA** ( all'apice di una cadenza stravagante )  
**Questo trofeo ci è stato inviato dai nostri salvatori  
che combattono la schiavista forza di Roma !**

( Un tecnico di scena trasporta una scala attraverso il palcoscenico. Se ne vedono altri che sono ancora intenti a costruire lo scenario )

#### CORO DELLE FANCIULLE

Con feste e danze e canti,  
questa notte celebriamo e  
salutiamo il vittorioso esercito,  
tornato per portarci la salvezza !

#### CORO DEGLI UOMINI

Le trombe di Cartagine risuonano !  
Udite ora, romani, e tremate !  
Tendete l'orecchio al nostro passo sul suolo !

#### TUTTI

Udite i tamburi - Arriva Annibale !

( Entra PIANGI, nei panni di Annibale )

#### PIANGI ( ANNIBALE )

E' triste tornare per trovare la terra che amiamo  
minacciata ancora una volta dalla lunga mano di Roma.

REYER ( interrupting him )  
Signor ... if you please: "Rome". We say "Rome",  
not "Roma".

PIANGI  
Si, si, Rome, not Roma. Is very hard for me.  
( practising ) Rome ... Rome ...

( Enter LEFEVRE, the retiring manager of the  
Opéra, with M. FIRMIN and M. ANDRE', to whom  
he has just sold it )

REYER ( to PIANGI )  
Once again, then, if you please, Signor:  
"Sad to return ..."

LEFEVRE ( to ANDRE' and FIRMIN )  
This way, gentlemen, this way. Rehearsals, as you  
see, are under way, for a new production of  
Chalumeau's "Hannibal".

( Sensing a hiatus in the rehearsal, LEFEVRE  
attempts to attract attention )

LEFEVRE  
Ladies and gentlemen, some of you may already,  
perhaps, have met M. André and M. Firmin ...

( The new managers are politely bowing, when  
REYER interrupts )

REYER  
I'm sorry, M. Lefèvre, we are rehearsing.  
If you wouldn't mind waiting a moment.

LEFEVRE  
My apologies, M. Reyer. Proceed, proceed ...

REYER  
Thank you, monsieur. ( turning back to PIANGI )  
"Sad to return ...", Signor ...

LEFEVRE ( sotto voce to ANDRE' and FIRMIN )  
M. Reyer, our chief répétiteur.  
Rather a tyrant, I'm afraid.

( The rehearsal continues )

PIANGI ( HANNIBAL )  
Sad to return to find the land we love  
threatened once more by Rome's far-reaching grasp.  
Tomorrow we shall break the chains of Rome.  
Tonight, rejoice - your army has come home.

( The BALLET GIRLS begin their dance. LEFEVRE  
ANDRE' and FIRMIN stand centre-stage watching  
the ballet. They are in the way. The ballet continues  
under the following dialogue )

LEFEVRE ( indicating PIANGI )  
Signor Piangi, our principal tenor. He does play so  
well opposite La Carlotta.

GIRY (exasperated by their presence, bangs her  
cane angrily on the stage )  
Gentlemen, please !  
If you would kindly move to one side ?

REYER ( interrompendolo )  
Signore ... la prego: "Rome". Noi diciamo "Rome",  
non "Roma".

PIANGI  
Si, si, Rome, non Roma. E' molto difficile per me.  
( provando ) Rome ... Rome ...

( Entra LEFEVRE, il manager dimissionario del  
teatro, col Sig. FIRMIN e il Sig. ANDRE', ai quali  
lo ha appena venduto )

REYER ( a PIANGI )  
Ancora una volta, allora, se non le dispiace, Signore:  
"E' triste tornare ..."

LEFEVRE ( ad ANDRE' e FIRMIN )  
Da questa parte, signori, da questa parte. Sono in corso  
le prove, come potete vedere, per una nuova produzione  
di Chalumeau: "Annibale".

( Notando una pausa nelle prove, LEFEVRE  
tenta di attirare l'attenzione )

LEFEVRE  
Signore e signori, qualcuno di voi ha già,  
forse, conosciuto i signori André e Firmin ...

( I nuovi manager salutano con un inchino, quando  
REYER interrompe )

REYER  
Per favore, Sig. Lefèvre, stiamo provando.  
Aspetti un momento se non le dispiace.

LEFEVRE  
Mi scusi, sig. Reyer. Proceda, proceda ...

REYER  
Grazie, signore. ( tornando a PIANGI )  
"E' triste tornare ...", Signore ...

LEFEVRE ( sotto voce ad ANDRE' e FIRMIN )  
E' il signor Reyer, il nostro capo suggeritore.  
Alquanto tiranno, mi rincresce.

( Le prove continuano )

PIANGI ( ANNIBALE )  
E' triste tornare per trovare la terra che amiamo  
minacciata ancora una volta dalla lunga mano di Roma.  
Domani spezzeremo le catene di Roma.  
Questa notte gioite - il vostro esercito è tornato.

( Le RAGAZZE DEL BALLETO iniziano la loro danza. LEFEVRE  
ANDRE' e FIRMIN restano in mezzo al palco e guardano  
il balletto. Essi sono d'intralcio. Il balletto continua  
durante il seguente dialogo )

LEFEVRE ( indicando PIANGI )  
Il signor Piangi, il nostro primo tenore. Recita così  
bene insieme a Carlotta.

GIRY ( irritata dalla loro presenza, sbatte furiosamente  
il suo bastone sul palco )  
Signori, per favore !  
Se voleste farvi da parte ?

LEFEVRE  
My apologies, Mme. Giry  
( leading ANDRE' and FIRMIN aside )  
Madame Giry, our ballet mistress. I don't mind  
confessing, M. Firmin, I shan't be sorry to be rid of  
the whole blessed business.

FIRMIN  
I keep asking you, monsieur, why exactly are you retiring ?

LEFEVRE ( ignoring this, calls his attention to the  
continuing ballet )  
We take particular pride here in the excellence of  
our ballets.

( MEG becomes prominent among the dancers )

ANDRE'  
Who's that girl, Lefèvre ?

LEFEVRE  
Her ? Meg Giry, Madame Giry's daughter  
Promising dancer, M. André, most promising.

( CHRISTINE becomes prominent. She has  
absent-mindedly fallen out-of-step )

GIRY ( spotting her, bangs her cane again )  
You ! Christine Daaé ! Concentrate, girl !

MEG ( quietly, to CHRISTINE )  
Christine ... What's the matter ?

FIRMIN ( to LEFEVRE )  
Daaé ? Curious name.

LEFEVRE  
Swedish

ANDRE'  
Any relation to the violinist ?

LEFEVRE  
His daughter, I believe. Always has her head in the  
clouds, I'm afraid

( The ballet continues to its climax and ends. The  
CHORUS resumes )

CHORUS  
Bid welcome to Hannibal's guests -  
the elephants of Carthage !  
As guides on our conquering quests,  
Dido sends Hannibal's friends !

( The ELEPHANT, a life-size mechanical replica,  
enters. PIANGI is lifted, in triumph, onto its back )

CARLOTTA (ELISSA)  
Once more to my welcoming arms  
my love returns in splendour !

PIANGI (HANNIBAL)  
Once more to those sweetest of charms  
my heart and soul surrender !

LEFEVRE  
Mi scusi, signora Giry  
( portando in disparte ANDRE' e FIRMIN )  
E' la signora Giry, la nostra maestra di danza.  
Vi confesso che non sono pentito di essermi sbarazzato  
dell'intera benedetta facenda.

FIRMIN  
Le chiedo ancora, signore, per quale motivo si ritira?

LEFEVRE ( ignorandolo, richiama la sua attenzione al  
balletto in corso )  
Noi siamo particolarmente orgogliosi per la perfezione dei  
nostri balletti.

( MEG fra le ballerine viene in primo piano )

ANDRE'  
Chi è quella ragazza, Lefèvre ?

LEFEVRE  
Lei ? Meg Giry, la figlia della signora Giry  
promettente ballerina, signor André, molto promettente.

( CHRISTINE viene in primo piano.  
Distrattamente ha perso il passo. )

GIRY ( la individua, sbatte ancora il bastone )  
Tu ! Christine Daaé ! Concentrati !

MEG ( sotto voce, a CHRISTINE )  
Christine ... Cosa c'è che non va ?

FIRMIN ( a LEFEVRE )  
Daaé ? Strano nome.

LEFEVRE  
Svedese

ANDRE'  
C'è qualche relazione col violinista ?

LEFEVRE  
Credo sia la figlia. Ha sempre la testa tra  
le nuvole, è un peccato

( Il balletto prosegue verso il suo culmine e termina.  
Il CORO riprende )

CORO  
Date il benvenuto agli ospiti di Annibale -  
gli elefanti di Cartagine !  
Come guide alla nostra ricerca di conquiste,  
Didone manda gli amici di Annibale !

( L' ELEFANTE, una copia meccanica a grandezza naturale,  
entra. PIANGI viene innalzato, in trionfo, sul suo dorso )

CARLOTTA (ELISSA)  
Ancora una volta alle mie accoglienti braccia  
il mio amore ritorna in gloria !

PIANGI (ANNIBALE)  
Ancora una volta a quei dolcissimi incanti  
il mio cuore e la mia anima si abbandonano !

## CHORUS

**The trumpeting elephants sound -  
hear, Romans, now and tremble !  
Hark to their step on the ground -  
hear the drums ! Hannibal comes !**

( At the end of the chorus LEFEVRE claps his hands  
for silence. The elephant is led off. Two stage-hands  
are revealed operating it from within )

LEFEVRE

Ladies and gentlemen - Madame Giry, thank you  
- may I have your attention, please ?  
As you know, for some weeks there have been  
rumours of my imminent retirement.  
I can now tell you that these were all true, and it is  
my pleasure to introduce to you the two gentlemen  
who now own the Opéra Populaire,  
M. Richard Firmin and M. Gilles André.

( Polite applause. Some bowing. CARLOTTA makes  
her presence felt )

Gentlemen, Signora Carlotta Giudicelli, our  
leading soprano for five seasons now.

ANDRE'

Of course, of course. I have experienced all  
your greatest roles, Signora.

LEFEVRE

And Signor Ubaldo Piangi.

FIRMIN

An honour, Signor.

ANDRE'

If I remember rightly, Elissa has a rather fine aria  
in Act Three of "Hannibal". I wonder, Signora, if, as  
a personal favour, you would oblige us with a  
private rendition ? ( Somewhat acerbic ). Unless, of  
course, M. Reyer objects ...

CARLOTTA

My manager commands ... M. Reyer ?

REYER

My diva commands. Will two bars be sufficient  
introduction ?

FIRMIN

Two bars will be quite sufficient.

REYER ( ensuring that CARLOTTA is ready )  
Signora ?

CARLOTTA

Maestro.

( The introduction is played on the piano )

**CARLOTTA**

**Think of me, think of me fondly,  
when we've said goodbye.  
Remember me once in a while -  
please promise me you'll try.**

## CORO

**Il barrire degli elefanti echeggia -  
udite ora, romani, e tremate !  
Tendete l'orecchio al loro passo sul suolo -  
udite i tamburi ! Arriva Annibale !**

( Al termine del coro LEFEVRE batte le mani  
per chiedere il silenzio. L'elefante viene portato fuori.  
Si vedono due macchinisti che lo muovono dall'interno. )

LEFEVRE

Signore e signori - Signora Giry, grazie  
- posso avere la vostra attenzione, per favore ?  
Come sapete, da qualche settimana girano  
voci circa un mio imminente ritiro.  
Posso ora dirvi che quelle voci erano veritiere, ed è  
con piacere che ora vi presento i due gentiluomini  
che ora sono i proprietari dell'Opera Popolare,  
il signor Richard Firmin e il signor Gilles André.

( Applauso cortese. Qualche inchino. Carlotta si mette  
in evidenza. )

Signori, la signora Carlotta Giudicelli, la nostra  
primo soprano da ormai cinque stagioni.

ANDRE'

Naturalmente, naturalmente. Ho seguito tutte  
le vostre più grandi interpretazioni, Signora.

LEFEVRE

E il signor Ubaldo Piangi.

FIRMIN

E' un onore, signore.

ANDRE'

Se ricordo bene, Elissa canta un'aria molto bella  
nel terzo atto dell' "Annibale". Mi domando, Signora, se,  
come favore personale, ci volesse deliziare con una  
interpretazione privata. ( con un po' di acedine ) Sempre che,  
naturalmente, il signor Reyer non abbia da obiettare...

CARLOTTA

Il mio direttore ordina ... Signor Reyer ?

REYER

La mia diva ordina. Due battute possono bastare come  
introduzione ?

FIRMIN

Due battute saranno più che sufficienti.

REYER ( assicurandosi che CARLOTTA sia pronta )  
Signora ?

CARLOTTA

Maestro.

( L'introduzione è suonata dal pianoforte )

**CARLOTTA**

**Pensami, pensami appassionatamente,  
a quando ci siamo detti addio.  
Ricordami ogni tanto -  
ti prego, promettimi che lo farai.**

**When you find that, once again,  
you long to take your heart ...**

(As CARLOTTA is singing, a backdrop crashes to the floor, cutting her off from half the cast)

**MEG/BALLET GIRLS/CHORUS**  
**He's here: the Phantom of the Opera ...**  
**He is with us ...**  
**It's the ghost ...**

PIANGI (looking up, furiously)  
You idiots !

( He rushes over to CARLOTTA )  
Cara ! Cara ! Are you hurt ?

LEFEVRE  
Signora ! Are you all right ? Buquet ! Where is Buquet ?

PIANGI  
Is no one concerned for our prima donna ?

LEFEVRE  
Get that man down here ! ( to ANDRE and FIRMIN )  
Chief of the flies. He's responsible for this.

( The drop is raised high enough to reveal upstage an old stagehand, JOSEPH BUQUET, holding a length of rope, which looks almost like a noose )

LEFEVRE  
Buquet ! For God's sake, man,  
what's going on up there ?

BUQUET  
Please, monsieur, don't look at me:  
as God's my witness, I was not at my post.  
Please, monsieur, there's no one there:  
and if there is, well then, it must be a ghost ...

MEG (looking up)  
He's there: the Phantom of the Opera ...

**ANDRE'**  
**Good heavens !**  
**Will you show a little courtesy ?**

**FIRMIN** ( to MEG and the OTHERS )  
Mademoiselle, please !

**ANDRE'** ( to CARLOTTA )  
These things do happen.

**CARLOTTA**  
Si ! These things do happen ! Well, until you stop  
These things happening, this thing does not happen !  
Ubaldo ! Andiamo !  
( PIANGI dutifully fetches her furs from the wings )

PIANGI  
Amateurs !

LEFEVRE  
I don't think there's much more to assist you, gentlemen.  
Good luck. If you need me,

**Quando ti rendi conto che, ancora una volta,  
desideri riportare il tuo cuore ...**

( Mentre CARLOTTA sta cantando, un fondale si schianta al suolo, isolandola dal resto del gruppo )

**MEG/RAGAZZE DEL BALLETO/CORO**  
**E' qui: il Fantasma dell'opera ...**  
**E' qui con noi ...**  
**E' il fantasma ...**

PIANGI ( guardando in alto, infuriato )  
Idioti !

( Si precipita da CARLOTTA )  
Cara ! Cara ! Sei ferita ?

LEFEVRE  
Signora ! Va tutto bene ? Buquet ! Dov'è Buquet ?

PIANGI  
Nessuno è preoccupato per la nostra prima donna ?

LEFEVRE  
Fate scendere qui quell'uomo ! ( ad ANDRE' e FIRMIN )  
Il Capo macchinista. E' lui il responsabile di questo.

( Il fondale viene risollevato quanto basta per scoprire in fondo alla scena un vecchio macchinista, JOSEPH BUQUET, con in mano un pezzo di corda, che sembra quasi assomigliare ad un cappio )

LEFEVRE  
Buquet ! Per amor di Dio, signore,  
cosa sta succedendo lassù ?

BUQUET  
La prego, signore, non guardi me:  
Dio mi è testimone, non ero nella mia postazione.  
La prego, signore, non c'è nessuno là:  
e se c'è, bè allora, deve essere un fantasma ...

MEG ( guardando in alto )  
E' là: il Fantasma dell'Opera ...

**ANDRE'**  
**Santo cielo !**  
**Potreste mostrare un po' di cortesia ?**

**FIRMIN** ( a MEG e alle ALTRE )  
Signorine, prego !

**ANDRE'** ( a CARLOTTA )  
Son cose che succedono.

**CARLOTTA**  
Sì ! Son cose che succedono ! Ebbene, finchè non impedirete  
che queste cose avvengano, questo spettacolo non si farà !  
Ubaldo ! Andiamo !  
( PIANGI obbedientemente va dietro le quinte a prendere la pelliccia )

PIANGI  
Dilettanti !

LEFEVRE  
Non penso di poter far altro per voi, signori.  
Buona fortuna. Se avrete bisogno di me,

I shall be in Frankfurt.

( He leaves. The COMPANY looks anxiously at the NEW MANAGERS )

ANDRE'  
La Carlotta will be back.

GIRY  
You think so, messieurs ?  
I have a message sir, from the Opera Ghost

( The GIRLS twitter and twirl in fear )

FIRMIN  
God in Heaven, you're all obsessed !

GIRY  
He merely welcomes you to his opera house and commands you to continue to leave Box Five empty for his use and reminds you that his salary is due.

FIRMIN  
His salary ?

GIRY  
Monsieur Lefèvre paid him twenty thousand francs a month. Perhaps you can afford more, with the Vicomte de Chagny as your patron.

( Reaction to this from the BALLET GIRLS. CHRISTINE takes hold of MEG nervously )

ANDRE' ( to GIRY )  
Madame, I had hoped to have made that announcement myself.

GIRY ( to FIRMIN )  
Will the Vicomte be at the performance tonight, monsieur ?

FIRMIN  
In our box.

ANDRE'  
Madame, who is the understudy for this role ?

REYER  
There is no understudy, monsieur - the production is new.

**MEG**  
Christine Daaé could sing it, sir.

**FIRMIN**  
The chorus girl ?

MEG ( to FIRMIN )  
She's been taking lessons from a great teacher.

ANDRE'  
From whom ?

CHRISTINE ( uneasily )  
I don't know, sir ...

FIRMIN

mi troverete a Francoforte.

( Parte. La COMPAGNIA guarda con preoccupazione i NUOVI MANAGER )

ANDRE'  
Carlotta tornerà.

GIRY  
Lo pensate, signore ?  
Ho un messaggio da parte del Fantasma del teatro.

( Le RAGAZZE vociano e si girano con apprensione )

FIRMIN  
Santo cielo, siete tutte ossessionate !

GIRY  
Semplicemente vi dà il benvenuto nel suo teatro lirico, dispone di continuare a lasciar libero il palco numero cinque per lui e vi ricorda di pagargli il suo salario.

FIRMIN  
Il suo salario ?

GIRY  
Il signor Lefèvre gli pagava ventimila franchi al mese. Forse voi potete offrire di più, con il Visconte di Chagny come mecenate.

( Le RAGAZZE DEL BALLETO hanno una reazione. CHRISTINE afferra MEG nervosamente )

ANDRE' ( a GIRY )  
Signora, avrei sperato di dare questo annuncio io stesso.

GIRY ( a FIRMIN )  
Il Visconte sarà allo spettacolo questa sera, signore ?

FIRMIN  
Nel nostro palco.

ANDRE'  
Signora, chi è la sostituta per questa parte ?

REYER  
Non c'è una sostituta, signore - la produzione è nuova.

**MEG**  
Christine Daaé potrebbe farlo, signore.

**FIRMIN**  
La corista ?

MEG ( a FIRMIN )  
Sta prendendo lezioni da un grande insegnante.

ANDRE'  
Da chi ?

CHRISTINE ( imbarazzata )  
Non lo so, signore ...

FIRMIN



Oh, not you as well ! ( turning to ANDRE' )  
Can you believe it ? A full house and we have to cancel !

**GIRY**

Let her sing for you, monsieur.  
She has been well taught.

REYER ( after a pause )  
From the beginning of the aria then, mam'selle.

**CHRISTINE**

Think of me, think of me fondly,  
when we've said goodbye.  
Remember me once in a while -  
please promise me you'll try.

FIRMIN  
André, this is doing nothing for my nerves.

ANDRE'  
Don't fret, Firmin

**CHRISTINE**

When you find that, once again,  
you long to take your heart back and be free -  
if you ever find a moment, spare a thought for me ...

( Transformation to the Gala. CHRISTINE is revealed in full costume )

We never said our love was evergreen,  
or as unchanging as the sea -  
but if you can still remember, stop and think of me ...

Think of all the things we've shared and seen -  
don't think about the things which might have been ...

Think of me, think of me waking, silent and resigned.  
Imagine me, trying too hard  
to put you from my mind.

Recall those days, look back on all those times,  
think of the things we'll never do -  
there will never be a day, when I won't think of you ...

( Applause, bravos. Prominent among the bravos, those  
of the young RAOUL in the MANAGER'S box )

**RAOUL**

Can it be ? Can it be Christine ?

Bravo ! ( He raises his opera-glasses )

What a change ! You're really not a bit  
the gawkish girl that once you were ...

( lowering his opera-glasses )

She may not remember me, but I remember her ...

**CHRISTINE**

We never said our love was evergreen,  
or as unchanging as the sea -  
but please promise me, that sometimes,  
you will think of me !

**Scene 2**

Oh, neanche tu ! ( voltandosi verso ANDRE' )  
Puoi crederci ? Un tutto esaurito e dobbiamo annullare !

**GIRY**

Lasciate che canti per voi, signore.  
Ha una buona preparazione.

REYER ( dopo una pausa )  
Allora dall'inizio dell'aria, signorina.

**CHRISTINE**

Pensami, pensami appassionatamente,  
a quando ci siamo detti addio.  
Ricordami ogni tanto -  
ti prego, promettimi che lo farai.

FIRMIN  
André, questo non mi tranquillizza.

ANDRE'  
Non te la prendere, Firmin

**CHRISTINE**

Quando ti rendi conto che, ancora una volta,  
desideri riportare il tuo cuore ad essere libero -  
se mai trovi un momento, dedicami un pensiero ...

( Trasformazione nel Gala. CHRISTINE appare in costume )

Non abbiamo mai detto che il nostro amore  
fosse eterno, o immutabile come il mare -  
ma se puoi ancora ricordare, fermati e pensa a me ...

Pensa a tutte le cose che abbiamo condiviso e visto -  
non pensare alle cose che sarebbero potute accadere ...

Pensami, pensami al risveglio, silenziosa e rassegnata.  
Immaginami, mentre provo in ogni modo  
di toglierti dalla mia mente.

Rievoca quei giorni, torna indietro in quel periodo,  
pensa alle cose che non faremo mai -  
non verrà mai un giorno, in cui non ti penserò ...

( Applausi, approvazioni. Tra gli applausi particolarmente calorosi,  
ci sono quelli del giovane RAOUL, nel palco dei MANAGER )

**RAOUL**

Ma è possibile ? E' possibile che sia Christine ?

Brava ! ( Guarda col binocolo da teatro )

Che cambiamento ! Non c'è più niente in te  
della ragazzina goffa che eri una volta ...

( Depone il binocolo )

Può darsi che non si ricordi di me, ma io la ricordo ...

**CHRISTINE**

Non abbiamo mai detto che il nostro amore  
fosse eterno, o immutabile come il mare -  
ma per favore promettimi, che ogni tanto,  
mi penserai !

**Scena 2**

## AFTER THE GALA

( The curtain closes upstage. BALLET GIRLS, from the wings, gush around CHRISTINE who hands each a flower from her bouquet. REYER stiffly gives his approval )

GIRY ( to CHRISTINE )

Yes, you did well. He will be pleased.

( to the DANCERS )

And you ! You were a disgrace tonight !

Such ronds de jambe !

Such temps de cuisse !

Here - we rehearse. Now !

( She emphasises this with her cane. The BALLET GIRLS settle into rehearsal upstage, GIRY keeping time with her stick. Variations of this continue throughout the scene )

( CHRISTINE moves slowly, downstage, away from the DANCERS, as her dressing room becomes visible.

Unseen by her, MEG also moves away and follows her.

As CHRISTINE is about to open the dressing room door, she hears the PHANTOM's voice out of nowhere )

### **PHANTOM'S VOICE**

**Bravi, bravi, bravissimi ...**

( CHRISTINE is bewildered by voice. MEG, following, has not heard it. CHRISTINE turns in surprise, and is relieved to see her )

**MEG**

**Where in the world have you been hiding ?**

**Really, you were perfect !**

**I only wish I knew your secret !**

**Who is this new tutor ?**

**CHRISTINE** ( abstracted, entering the dressing room )

**Father once spoke of an angel ...**

**I used to dream he'd appear ...**

**Now as I sing, I can sense him ...**

**And I know he's here ...**

( trance-like )

**Here in this room he calls me softly ...**

**somewhere inside ... hiding ...**

**Somehow I know he's always with me ...**

**he - the unseen genius ...**

**MEG** ( uneasily )

**Christine, you must have been dreaming ...**

**stories like this can't come true ...**

**Christine, you're talking in riddles ..**

**and it's not like you ...**

**CHRISTINE** ( not hearing her, ecstatic )

**Angel of Music ! Guide and guardian !**

**Grant to me your glory !**

**MEG** ( to herself )

**Who is this angel ? This ...**

**BOTH**

**Angel of Music ! Hide no longer !**

## DOPO IL GALA

( Il siparietto si chiude. Le RAGAZZE DEL BALLETO, dalle quinte, si affollano attorno a CHRISTINE che dona a ognuna di loro un fiore del suo bouquet. REYER le porge formalmente la sua approvazione )

GIRY ( verso CHRISTINE )

Sì, sei stata bravissima. Ne sarà compiaciuto.

( al CORPO DI DANZA )

E voi ! Eravate una disgrazia questa sera !

Certi ronds de jambe !

Certi temps de cuisse !

Venite qui - Adesso riproviamo !

( Enfatizza il discorso col suo bastone da passeggio. Le BALLERINE si sistemano in fondo al palco per la prova, GIRY col bastone dà il tempo. Variazioni di questo proseguono per tutta la scena )

( CHRISTINE si dirige lentamente verso il proscenio, allontanandosi dalle BALLERINE, mentre appare il suo camerino.

Non vista da CHRISTINE, anche MEG se ne va e la segue.

CHRISTINE sta per aprire la porta del camerino quando improvvisamente come dal nulla sente la voce del FANTASMA )

### **VOCE DEL FANTASMA**

**Brava, brava, bravissima ...**

( CHRISTINE è disorientata dalla voce. MEG, che la segue, non ha udito la voce. CHRISTINE si volta stupita, ed è sollevata nel vedere MEG )

**MEG**

**Dove ti eri nascosta ?**

**Sei stata veramente perfetta !**

**Io desidero solo conoscere il tuo segreto !**

**Chi è questo nuovo maestro ?**

**CHRISTINE** ( distratta, mentre entra nel camerino )

**Mio padre una volta mi parlò di un angelo ...**

**Io sognavo che apparisse ...**

**Ora quando canto, lo posso sentire ...**

**E io so che lui è qui ...**

( come in trance )

**Qui in questa stanza mi chiama dolcemente ...**

**dentro da qualche parte ... nascosto ...**

**Io so che in qualche modo lui è sempre con me ...**

**lui - il genio invisibile ...**

**MEG** ( ansiosamente )

**Christine, tu stai sognando ...**

**storie come questa non possono avverarsi ...**

**Christine, sei troppo enigmatica ...**

**e questo non è da te ...**

**CHRISTINE** ( senza ascoltarla, statica )

**Angelo della musica ! Guida e custode !**

**Concedimi la tua gloria !**

**MEG** ( a se stessa )

**Chi è quest'angelo ? Questo ...**

**INSIEME**

**Angelo della musica ! Non ti nascondere più !**

### Secret and strange angel ...

**CHRISTINE** ( darkly )  
He's with me, even now ...

**MEG** ( bewildered )  
Your hands are cold ...

**CHRISTINE**  
All around me ...

**MEG**  
Your face, Christine, it's white ...

**CHRISTINE**  
It frightens me ...

**MEG**  
Don't be frightened

( THEY look at each other. The moment is broken by the arrival of GIRY )

**GIRY**  
Meg Giry. Are you a dancer ?  
Then come and practice.

( MEG leaves and joins the DANCERS )

My dear, I was asked to give you this.

( She hands CHRISTINE a note, and exits.  
CHRISTINE opens it and reads )

**CHRISTINE**  
A red scarf ... the attic ... Little Lotte ...

### Scene 3

#### CHRISTINE'S DRESSING ROOM

( Meanwhile, RAOUL, ANDRE', FIRMIN, and MME. FIRMIN are seen making their way towards the dressing room, the MANAGERS in high spirits, bearing champagne )

**ANDRE'**  
A tour de force ! No other way to describe it !

**FIRMIN**  
What a relief ! Not a single refund !

**MME. FIRMIN**  
Greedy.

**ANDRE'**  
Richard, I think we've made quite a discovery in Miss Daaé !

**FIRMIN** ( to RAOUL, indicating CHRISTINE's dressing room )  
Here we are, Monsieur le Vicomte.

**RAOUL**  
Gentlemen, if you wouldn't mind. This is one visit I should prefer to make unaccompanied.  
( He takes the champagne from FIRMIN )

**ANDRE'**

### Angelo segreto e insolito ...

**CHRISTINE** ( oscuramente )  
E' con me, pure in questo momento ...

**MEG** ( disorientata )  
Le tue mani sono fredde ...

**CHRISTINE**  
Tutto intorno a me ...

**MEG**  
Christine, sei pallida ...

**CHRISTINE**  
Mi fa paura ...

**MEG**  
Non devi essere spaventata

( Si guardano a vicenda. Il momento è spezzato dall'arrivo di GIRY )

**GIRY**  
Meg. Sei una ballerina ?  
Allora vieni ed esercitati.

( MEG se ne va e si unisce al CORPO di DANZA )

Mia cara, mi è stato chiesto di darti questo.

( Consegna a CHRISTINE un biglietto ed esce.  
CHRISTINE lo apre e lo legge )

**CHRISTINE**  
Una sciarpa rossa ... l'attico ... Piccola Lotte ...

### Scena 3

#### IL CAMERINO DI CHRISTINE

( Frattanto, RAOUL, ANDRE', FIRMIN, e la signora FIRMIN stanno andando verso il camerino, i MANAGER sono allegri, e hanno con loro dello champagne )

**ANDRE'**  
Un tour de force ! Non c'è altra maniera per descriverlo !

**FIRMIN**  
Che sollievo ! Non un solo rimborso !

**SIG.<sup>ra</sup> FIRMIN**  
Avido.

**ANDRE'**  
Richard, penso che Miss Daaé sia stata una vera rivelazione !

**FIRMIN** ( a RAOUL, indicando il camerino di CHRISTINE )  
Eccoci, Signor Visconte.

**RAOUL**  
Signori, se non vi dispiace. Questa è una visita alla quale preferirei andare da solo.  
( Prende lo champagne da FIRMIN )

**ANDRE'**

As you wish, monsieur.

( They bow and move off )

FIRMIN

They appear to have met before ...

( RAOUL knocks at the door and enters )

RAOUL

Christine Daaé, where is your scarf ?

CHRISTINE

Monsieur ?

RAOUL

You can't have lost it.

After all the trouble I took.

I was just fourteen and soaked to the skin ...

CHRISTINE

Because you had run into the sea to fetch my scarf.

Oh, Raoul. So it is you !

RAOUL

Christine.

( They embrace and laugh. She moves away and sits  
at her dressing table )

**RAOUL**

**"Little Lotte let her mind wander ..."**

**CHRISTINE**

You remember that, too ...

**RAOUL** (continuing)

**"... Little Lotte thought:  
Am I fonder of dolls ..."**

**BOTH** ( CHRISTINE joining in )

**"... or of goblins, of shoes ..."**

**CHRISTINE**

**"... or of riddles, of frocks ..."**

**RAOUL**

Those picnics in the attic ...

**"... or of chocolates ..."**

**CHRISTINE**

Father playing the violin ...

**RAOUL**

As we read to each other dark stories of the North ...

**CHRISTINE**

**"No - what I love best, Lotte said,  
is when I'm asleep in my bed,  
and the Angel of Music sings songs in my head !"**

**BOTH**

**"... the Angel of Music sings song in my head !"**

CHRISTINE ( turning in her chair to look at him )

Father said, "When I'm in heaven, child,  
I will send the Angel of Music to you".

Come desiderate, signore.

( Salutano e se ne vanno )

FIRMIN

Pare che si siano già incontrati ...

( RAOUL bussa alla porta ed entra )

RAOUL

Christine Daaé, dov'è la tua sciarpa ?

CHRISTINE

Signore ?

RAOUL

Non puoi averla perduta.

Dopo tutti i problemi che ho avuto.

Ero appena quattordicenne e bagnato fino all'osso ...

CHRISTINE

Perché ti buttasti in mare per recuperare la mia sciarpa.

Oh, Raoul. Così sei tu !

RAOUL

Christine.

( Si abbracciano e ridono. Lei si allontana e si siede  
al tavolo del trucco )

**RAOUL**

**"Piccola Lotte lascia vagare la sua mente ..."**

**CHRISTINE**

Ti ricordi anche questo ...

**RAOUL** (continuando)

**"... La piccola Lotte pensava:  
sono più innamorata delle bambole ..."**

**INSIEME** ( CHRISTINE unendosi )

**"... o degli gnomi, delle scarpe ..."**

**CHRISTINE**

**"... o degli indovinelli, degli abiti ..."**

**RAOUL**

Quei picnics nell'attico ...

**"... o dei cioccolatini ..."**

**CHRISTINE**

Mio padre che suona il violino ...

**RAOUL**

E noi a leggerci le storie tristi del Nord ...

**CHRISTINE**

**"No - la cosa che amo di più, diceva Lotte,  
è quando mi addormento nel mio letto,  
e l'Angelo della Musica canta nella mia testa !"**

**INSIEME**

**"... l'Angelo della musica canta nella mia testa !"**

CHRISTINE ( girandosi nella sua sedia e guardandolo )

Mio padre mi disse, "Quando sarò in cielo, bambina,  
ti manderò l'Angelo della musica".

Well, father is dead, Raoul,  
and I have been visited by Angel of Music.

RAOUL  
No doubt of it - And now we'll go to supper !

CHRISTINE  
No, Raoul, the Angel of Music is very strict.

RAOUL  
I shan't keep you up late !

CHRISTINE  
No, Raoul ...

RAOUL  
You must change. I must get my hat.  
Two minutes - Little Lotte.

( He hurries out )

CHRISTINE ( calling after him )  
Raoul !

( quietly picking up her hand mirror )

Things have changed, Raoul.

( Tremulous music. CHRISTINE hears the PHANTOM's voice,  
seemingly from behind her dressing room mirror )

**PHANTOM'S VOICE**

**Insolent boy ! This slave of fashion,  
basking in your glory !**

**Ignorant fool ! This brave young suitor,  
sharing in my triumph !**

CHRISTINE ( spell-bound )  
**Angel ! I hear you ! Speak - I listen ...  
stay by my side, guide me !**

**Angel, my soul was weak - forgive me ...  
enter at last, Master !**

**PHANTOM'S VOICE**  
**Flattering child, you shall know me,  
see why in shadow I hide !**

**Look at your face in the mirror, I am there inside !**

( The figure of the PHANTOM becomes discernible behind the mirror )

CHRISTINE ( ecstatic )  
**Angel of Music ! Guide and guardian !  
Grant to me your glory !  
Angel of Music ! Hide no longer !  
Come to me, strange angel ...**

**PHANTOM'S VOICE**  
**I am your Angel ... Come to me: Angel of Music ...**

( CHRISTINE walks towards the glowing, shimmering glass.  
Meanwhile, RAOUL has returned. He hears the voices and is puzzled.  
He tries the door. It is locked )

Ebbene, mio padre è morto, Raoul,  
e io ho ricevuto la visita dell'Angelo della musica.

RAOUL  
Non ne dubito - E ora andremo a cena !

CHRISTINE  
No, Raoul, l'Angelo della musica è molto severo.

RAOUL  
Non faremo tardi !

CHRISTINE  
No, Raoul ...

RAOUL  
Devi cambiarti. Io devo andare a prendere il mio cappello.  
Due minuti - Piccola Lotte.

( Lui corre fuori )

CHRISTINE ( chiamandolo )  
Raoul !

( con calma raccoglie il suo specchio )

Le cose sono cambiate, Raoul.

( Musica tremolante. CHRISTINE sente la voce del FANTASMA,  
che sembrerebbe provenire da dietro lo specchio del suo camerino )

**VOCE DEL FANTASMA**

**Ragazzo insolente ! Questo schiavo della moda,  
che si gongola nella tua gloria !**

**Sciocco ignaro ! Questo audace giovane corteggiatore,  
condivide il mio trionfo !**

CHRISTINE ( incantata )  
**Angelo ! Ti sento ! Parla - ti ascolto ...  
stai con me, guidami !**

**Angelo, la mia anima era debole - perdonami ...  
entra finalmente, Maestro !**

**VOCE DEL FANTASMA**  
**Bella fanciulla, tu mi conoscerai,  
guarda perchè mi nascondo nell'ombra !**

**Guarda il tuo volto nello specchio, io sono lì dentro !**

( La figura del FANTASMA diventa distinguibile oltre lo specchio )

CHRISTINE ( statica )  
**Angelo della musica ! Guida e custode !  
Concedimi la tua gloria !  
Angelo della musica ! Non nasconderti più !  
Vieni da me, Angelo insolito ...**

**VOCE DEL FANTASMA**  
**Sono il tuo Angelo ... Vieni da me: Angelo della musica ...**

( CHRISTINE cammina verso il brillante, e luccicante vetro.  
Frattanto, RAOUL è ritornato. Sente la voce ed è perplesso.  
Prova ad aprire la porta. E' bloccata )

**RAOUL**

**Whose is that voice ...? Who is that in there ...?**

( Inside the room the mirror opens. Behind it, in an inferno of white light, stands the PHANTOM. He reaches forward and takes CHRISTINE firmly, but not fiercely, by the wrist. His touch is cold, and CHRISTINE gasps )

**PHANTOM**

**I am your Angel of Music ...**

**Come to me: Angel of Music ...**

( CHRISTINE disappears through the mirror, which closes behind her. The door of the dressing room suddenly unlocks and swings open, and RAOUL enters to find the room empty )

**RAOUL**

Christine ! Angel !

## **Scene 4**

### THE LABYRINTH UNDERGROUND

( The PHANTOM and CHRISTINE take their strange journey to the PHANTOM'S lair. Candles rise from the stage. We see CHRISTINE and the PHANTOM in a boat which moves slowly across the misty waters of the underground lake )

**CHRISTINE**

**In sleep he sang to me, in dreams he came ...  
that voice which calls to me and speaks my name ...**

**And do I dream again ?**

**For now I find the Phantom of the Opera is there -  
inside my mind ...**

**PHANTOM**

**Sing once again with me our strange duet ...  
My power over you grows stronger yet ...**

**And though you turn from me, to glance behind,  
the Phantom of the Opera is there inside your mind ...**

**CHRISTINE**

**Those who have seen your face  
draw back in fear ...  
I am the mask you wear ...**

**PHANTOM**

**It's me they hear ...**

**BOTH**

**Your/my spirit and my/your voice, in one combined:  
the Phantom of the Opera is there inside your/my mind ...**

**OFFSTAGE VOICES**

**He's there the Phantom of the Opera ...  
Beware the Phantom of the Opera ...**

**PHANTOM**

**In all your fantasies, you always knew  
that man and mystery ...**

**CHRISTINE**

**... were both in you ...**

**BOTH**

**RAOUL**

**Di chi è questa voce ...? Chi c'è lì dentro ...?**

( Dentro la stanza lo specchio si apre. Dietro ad esso, in un inferno di luce bianca, c'è il FANTASMA. Egli si sporge in avanti e afferra saldamente CHRISTINE per il polso, senza violenza. Il suo tocco è gelido e CHRISTINE ansima. )

**FANTASMA**

**Sono il tuo angelo della musica ...**

**Vieni da me: Angelo della musica ...**

( CHRISTINE scompare oltre lo specchio, che si chiude dietro di lei. La porta del camerino improvvisamente si sblocca e si spalanca. RAOUL entra trovando la stanza vuota )

**RAOUL**

Christine ! Angelo !

## **Scena 4**

### IL LABIRINTO SOTTERRANEO

( Il FANTASMA e CHRISTINE intraprendono il loro strano viaggio verso il rifugio del FANTASMA. Dal palco si ergono delle candele. Vediamo CHRISTINE e il FANTASMA su di un battello che si muove lentamente attraverso le nebbiose acque del lago sotterraneo )

**CHRISTINE**

**Nel sonno lo sentivo cantare, nei sogni mi appariva ...  
questa voce che mi chiama e pronuncia il mio nome ...**

**E ora ho ripreso a sognare ?**

**Poichè ora mi rendo conto che il Fantasma dell'opera è lì  
dentro la mia mente ...**

**FANTASMA**

**Canta ancora una volta con me il nostro strano duetto ...  
Il mio potere in te cresce forte ancora ...**

**Sebbene tu distolga lo sguardo, per guardare dietro di te  
c'è il Fantasma dell'opera dentro la tua mente ...**

**CHRISTINE**

**Quelli che hanno visto il tuo volto  
sono scappati impauriti ...  
Io sono la maschera che tu indossi ...**

**FANTASMA**

**E' me che sentono ...**

**INSIEME**

**Il tuo/il mio spirito e la mia/la tua voce, insieme uniti :  
il Fantasma dell'opera è lì dentro la tua/la mia mente ...**

**VOCI FUORI SCENA**

**E' lì il Fantasma dell'opera ...  
Attenzione al Fantasma dell'opera ...**

**FANTASMA**

**Nelle tue fantasie, tu hai sempre conosciuto  
quell'uomo e il mistero ...**

**CHRISTINE**

**... erano insieme in te ...**

**INSIEME**

**And in this labyrinth, where night is blind,  
the Phantom of the Opera is there/here -  
inside your/my mind ...**

**PHANTOM**

Sing, my Angel of Music !

**CHRISTINE**

**He's there, the Phantom of the Opera ...**

( She begins to vocalise strangely, her song becoming more and more extravagant )

**PHANTOM**

Sing ! Sing for me !

Sing my Angel of Music ! Sing for me !

## **Scene 5**

### BEYOND THE LAKE, THE NEXT MORNING

( Finally, they arrive in the PHANTOM'S lair. Downstage, the candles in the lake lift up revealing giant candelabras outlining the space. The boat turns into a bed. There is a huge pipe organ. The PHANTOM sits at the organ and takes over the accompaniment )

**PHANTOM**

**I have brought you to the seat of sweet music's throne ...  
to this kingdom where all must  
pay homage to music ... music ...**

**You have come here, for one purpose, and one alone ...  
Since the moment I first heard you sing,  
I have needed you with me, to serve me,  
to sing, for my music ... my music ...**

( changing mood )

**Night-time sharpens, heightens each sensation ...  
Darkness stirs and wakes imagination ...  
Silently the senses abandon their defences ...**

**Slowly, gently,  
night unfurls its splendour ...  
Grasp it, sense it, tremulous and tender ...  
Turn your face away from the garish light of day,  
turn your thoughts away from cold, unfeeling light -  
and listen to the music of the night ...**

**Close your eyes and surrender to your darkest dreams !  
Purge your thoughts of the life you knew before !  
Close your eyes, let your spirit start to soar !  
And you'll live as you've never lived before ...**

**Softly, deftly, music shall surround you ...  
Feel it, hear it, closing in around you ...  
Open up your mind, let your fantasies unwind,  
in this darkness which you know you cannot fight -  
the darkness of the music of the night ...**

**Let your mind start a journey  
through a strange, new world !  
Leave all thoughts of the world you knew before !  
Let your soul take you where you long to be !  
Only then can you belong to me ...**

**E in questo labirinto, dove la notte è scura,  
il Fantasma dell'opera è lì/qui  
dentro la tua/la mia mente ...**

**FANTASMA**

Canta, mio Angelo della Musica !

**CHRISTINE**

**E' lì, il Fantasma dell'opera ...**

( Lei comincia uno strano vocalizzo, il suo canto diventa sempre più stravagante )

**FANTASMA**

Canta ! Canta per me !

Canta mio Angelo della musica ! Canta per me !

## **Scena 5**

### OLTRE IL LAGO, IL MATTINO SEGUENTE

( Finalmente, arrivano nel rifugio del FANTASMA. Sotto il teatro, le candele sollevandosi dal lago rivelano giganteschi candelabri che contornano lo spazio. Il battello si trasforma in un letto. C'è un enorme organo a canne. Il FANTASMA si siede all'organo ed esegue l'accompagnamento )

**FANTASMA**

**Ti ho portata nel luogo del dolce trono della musica ...  
in questo regno dove tutti  
devono rendere omaggio alla musica ... alla musica ...**

**Tu sei venuta qui per uno scopo, uno solo ...  
Da quando ti ho sentita cantare la prima volta,  
ho sentito il bisogno di averti con me, per servirmi,  
per cantare, per la mia musica ... la mia musica ...**

( cambiando umore )

**La notte affina, accresce ogni sensazione ...  
L'oscurità agita e risveglia l'immaginazione ...  
Nel silenzio i sensi allentano le loro difese ...**

**Lentamente, delicatamente,  
la notte mostra il suo splendore ...  
Afferrala, sentila, timida e tenera ...  
Allontana dalla tua vista l'invadente luce del giorno,  
allontana dalla tua mente la luce fredda e insensibile -  
e ascolta la musica della notte ...**

**Chiudi gli occhi e abbandonati ai sogni più oscuri !  
Libera la tua mente dalla vita che conoscevi prima !  
Chiudi gli occhi, lascia che il tuo spirito inizi a volare !  
E vivrai come mai prima d'ora ...**

**Dolcemente, velocemente, la musica ti circonda ...  
Toccala, ascoltalà, mentre si chiude attorno a te ...  
Apri la tua mente, libera le tue fantasie,  
in questa oscurità che tu sai che non puoi combattere -  
l'oscurità della musica della notte ...**

**Lascia viaggiare la tua mente  
dentro un nuovo mondo sconosciuto !  
Dimentica tutti i pensieri sul mondo che conoscevi prima !  
Lascia che la tua anima ti porti dove brami essere !  
Solo allora potrai appartenermi ...**

**Floating, falling, sweet intoxication !  
Touch me, trust me, savour each sensation !  
Let the dream begin, let your darker side give in  
to the power of the music that I write -  
the power of the music of the night ...**

( During all this, the PHANTOM has conditioned CHRISTINE to the coldness of his touch and her fingers are brave enough to stray to his mask and caress it, with no hint of removing it.  
The PHANTOM leads her to a large mirror from which he removes a dustcover and in which we see the image of CHRISTINE, a perfect wax-face impression, wearing a wedding gown.  
CHRISTINE moves slowly towards it, when suddenly the image thrusts its hands through the mirror towards her. She faints. The PHANTOM catches her and carries her to the bed, where he lays her down )

**You alone can make my song take flight -  
help me make the music of the night ...**

## **Scene 6**

### THE NEXT MORNING

( As the light brightens, we see the PHANTOM seated at the organ, playing with furious concentration. He breaks off occasionally to write the music down. There is a musical box, in the shape of a barrel organ, beside the bed. Mysteriously, it plays as CHRISTINE wakes up. The music keeps her in a half-trance )

**CHRISTINE**

**I remember there was mist ...  
swirling mist upon a vast glassy lake ...**

**There were candles all around,  
and on the lake there was a boat,  
and in the boat there was a man ...**

( She rises and approaches the PHANTOM, who does not see her. As she reaches for his mask, he turns, almost catching her. This happens several times )

**Who was that shape in the shadow ?  
Whose is the face in the mask ?**

( She finally succeeds in tearing the mask from his face. The PHANTOM springs up and rounds on her furiously. She clearly sees his face. The audience does not, as he is standing in profile and in shadow )

**PHANTOM**

**Damn you ! You little prying Pandora !  
You little demon - is this what you wanted to see ?**

**Curse you ! You little lying Delilah !  
You little viper - now you cannot ever be free !**

**Damn you ... Curse you ...**

( a pause )

**Stranger than you dreamt it -  
can you even dare to look or bear to think of me:  
this loathsome gargoyle, who burns in hell,  
but secretly yearns for heaven  
secretly ... secretly ...  
But, Christine ...**

**Fear can turn to love -  
you'll learn to see, to find the man behind the monster:  
this repulsive carcass, who seems a beast,**

**Galleggiare, cadere, che dolce ebbrezza !  
Toccami, dammi fiducia, gusta ogni sensazione !  
Lascia che il sogno cominci, che il tuo lato oscuro ceda  
alla potenza della musica che io scrivo -  
la potenza della musica della notte ...**

( Durante tutto questo, il FANTASMA ha condizionato CHRISTINE con il suo tocco gelido e le dita di lei coraggiosamente si abbandonano sulla maschera, accarezzandola, senza l'intenzione di rimuoverla.  
Il FANTASMA la porta davanti ad un grande specchio dal quale rimuove una coperta e nel quale noi vediamo l'immagine di CHRISTINE, una perfetta immagine di cera, vestita da sposa.  
CHRISTINE va lentamente verso lo specchio quando improvvisamente l'immagine le porge le mani attraverso lo specchio. CHRISTINE sviene. Il FANTASMA l'afferra e la porta sul letto, dove la adagia )

**Tu sola puoi far volare la mia musica -  
aiutami a creare la musica della notte ...**

## **Scena 6**

### IL MATTINO SEGUENTE

( Quando la scena si illumina, vediamo il FANTASMA seduto all'organo, suonare con furiosa concentrazione. Di tanto in tanto si ferma per scrivere le note sul pentagramma. C'è un carillon, a forma di organo a canne, accanto al letto. Misteriosamente, incomincia a suonare al risveglio di CHRISTINE. La musica la mantiene in stato di semi-trance )

**CHRISTINE**

**Mi ricordo, c'era foschia ...  
nebbia vorticoso sopra ad un immenso lago vitreo ...**

**C'erano candele tutt'intorno,  
e sul lago c'era una barca,  
e nella barca c'era un uomo ...**

( Si alza e si avvicina al FANTASMA, che non la vede. Come allunga la mano verso la maschera, lui si gira, e quasi la afferra. Questo accade diverse volte )

**Chi era quella figura nell'ombra ?  
Chi c'è dietro quella maschera ?**

( Finalmente riesce a strappargli la maschera dalla faccia. Il FANTASMA scatta in piedi e le salta addosso furiosamente. Lei vede distintamente la sua faccia. Il pubblico non la vede in quanto il volto è di profilo e in ombra )

**FANTASMA**

**Che tu sia dannata ! Piccola curiosa Pandora !  
Tu piccolo demonio - è questo che volevi vedere ?**

**Che tu sia maledetta ! Piccola bugiarda Dalila !  
Tu piccola vipera - ora non potrai mai più esser libera !**

**Dannata ... Maledetta ...**

( una pausa )

**Più strano di quanto tu l'abbia sognato -  
puoi perfino osare guardare o sopportare di pensare a me:  
questa ripugnante gargolla, che brucia nell'inferno,  
ma segretamente desidera il paradiso  
segretamente ... segretamente ...  
Ma, Christine ...**

**La paura può trasformarsi in amore  
tu imparerai a vedere, a cercare l'uomo dietro il mostro:  
questa ripugnante carcassa, che sembra una bestia,**



**but secretly dreams of beauty,  
secretly ... secretly ...**

Oh, Christine ...

( He holds out his hand for the mask, which she gives to him.  
He puts it on, turning towards the audience as he sings ):

**Come we must return - those two fools  
who run my theatre will be missing you.**

( The lair sinks into the floor as the PHANTOM and CHRISTINE leave )

## **Scene 7**

### BACKSTAGE

( BUQUET mysteriously appears, a length of fabric serving as a cloak,  
and a piece of rope as the Punjab lasso. He is showing off to the  
BALLET GIRLS )

**BUQUET**

**Like yellow parchment is his skin ...  
a great black hole served as the nose that never grew ...**

( Demonstrating his method of self-defence against the Punjab lasso,  
he inserts his hand between his neck and the noose, and then pulls the  
rope taut. With a mixture of horror and delight, the BALLET GIRLS  
applaud this demonstration )

( explaining to them )

**You must be always on your guard,  
or he will catch you with his magical lasso !**

( A trap opens up centre stage, casting a shadow of the PHANTOM  
as he emerges. The GIRLS linking hands, run off terrified.  
The PHANTOM, leading CHRISTINE, fixes his stare on BUQUET.  
Sweeping his cape around CHRISTINE, he exits with her.  
But before they go, GIRY has entered, observing.  
She turns on BUQUET )

**GIRY**

**Those who speak of what they know find, too late,  
that prudent silence is wise.**

**Joseph Buquet, hold your tongue -  
he will burn you with the heat of his eyes ...**

## **Scene 8**

### THE MANAGER'S OFFICE

( Desk, chairs, papers.  
FIRMIN is scornfully eyeing a newspaper article )

**FIRMIN**

**“Mystery after gala night”  
if says, “Mystery of soprano's flight !”  
“Mystified, baffled Sureté say,  
we are mystified - we suspect foul play !”**

( He lowers the paper )

**Bad news on soprano scene -  
first Carlotta, now Christine !  
Still, at least the seats get sold -  
gossip's worth its weight in gold ...**

**ma segretamente sogna bellezza,  
segretamente ... segretamente ...**

Oh, Christine ...

( Lui tende la mano per riavere la maschera, lei gliela ridà.  
La indossa, si gira verso il pubblico e canta ):

**Andiamo dobbiamo ritornare - quei due folli che dirigono  
il mio teatro staranno sentendo la tua mancanza.**

( Il rifugio si inabissa; il FANTASMA e CHRISTINE partono )

## **Scena 7**

### DIETRO AL PALCO

( BUQUET riappare misteriosamente, un pezzo di stoffa usato come  
mantello, e un pezzo di corda come il lazo del Punjab. Egli si fa notare  
dalle RAGAZZE DEL BALLETO )

**BUQUET**

**Come gialla pergamena è la sua pelle ...  
un grande buco nero come naso che non è mai cresciuto ...**

( Dimostra il suo sistema di autodifesa contro il lazo del Punjab.  
Egli mette la mano tra il collo e il cappio, e quindi strattona la  
corda tesa. In una miscela di orrore e divertimento, le RAGAZZE DEL  
BALLETO applaudono questa dimostrazione )

( spiegando loro )

**Dovete stare sempre in guardia,  
o lui vi catturerà con il suo lazo magico !**

( Una botola si apre al centro del palco, si vede l'ombra del FANTASMA  
che poi compare. Le RAGAZZE corrono fuori terrorizzate tenendosi  
per mano. Il FANTASMA, mentre accompagna CHRISTINE, fissa  
lo sguardo su BUQUET. Copre CHRISTINE col suo mantello, ed esce  
con lei. Ma prima che essi partano, GIRY è entrata vedendo la scena.  
Rivolgendosi a BUQUET )

**GIRY**

**Quelli che dicono ciò che sanno scoprono, troppo tardi,  
che un silenzio prudente è più saggio.**

**Joseph Buquet, vecchia linguaccia -  
ti brucerà col calore del suo sguardo ...**

## **Scena 8**

### L'UFFICIO DEL MANAGER

( Scrivania, sedie, giornali.  
FIRMIN sta dando un sguardo sdegnato ad un articolo )

**FIRMIN**

**“Mistero dopo la serata di gala !”  
se dicesse, “Misteriosa scomparsa del soprano !”  
“Disorientati, la polizia sconcertata dice,  
noi siamo disorientati - sospettiamo un gioco sleale !”**

( Abbassa il giornale )

**Cattive novità per la scena del soprano -  
prima Carlotta, ora Christine !  
Tuttavia, almeno i posti si vendono -  
tutto questo chiacchierio vale tant'oro quanto pesa ...**

**What a way to run a business !  
Spare me these unending trials !  
Half your cast disappears, but the crowd still cheers !  
Opera ! To hell with Gluck and Handel -  
It's a scandal that'll pack'em in the aisles !**

( ANDRE' bursts in, in a temper )

**ANDRE'  
Damnable ! Will they all walk out ?  
This is damnable !**

**FIRMIN  
André, please don't shout ... It's publicity !  
And the take is vast ! Free publicity !**

**ANDRE'  
But we have no cast ...**

**FIRMIN ( calmly )  
But André, have you seen the queue ?**

( He has been sorting mail on his desk.  
Finding the two letters from the PHANTOM )

**Oh, it seems you've got one too ...**

( He hands the letter to ANDRE', who opens it and reads ) :

**ANDRE'  
"Dear André what a charming gala !  
Christine enjoyed a great success !  
We were hardly bereft  
when Carlotta left -  
otherwise the chorus was entrancing,  
but the dancing was a lamentable mess !"**

**FIRMIN ( reading his )  
"Dear Firmin, just a brief reminder:  
my salary has not been paid.  
Send it care of the ghost,  
by return of post P.T.O.:  
No-one likes a debtor  
so it's better if my orders are obeyed !"**

**FIRMIN/ANDRE'  
Who would have the gall to send this ?  
Someone with a puerile brain !**

**FIRMIN ( examining both letters )  
These are both signed "O.G."...**

**ANDRE'  
Who the hell is he ?**

**BOTH ( immediately realizing )  
Opera ghost !**

**FIRMIN ( unamused )  
It's really not amusing !**

**ANDRE'  
He's abusing our position !**

**FIRMIN  
In addition he wants money !**

**Che modo di condurre un'azienda !  
che mi si risparmino queste seccature infinite !  
La metà del cast scompare, tuttavia la folla applaude !  
Opera ! All'inferno Gluck ed Handel -  
E' uno scandalo che riempirà il teatro !**

( ANDRE' irrompe, adirato )

**ANDRE'  
Dannazione ! Se ne andranno tutti ?  
E' una dannazione !**

**FIRMIN  
Andrè, ti prego non urlare ... E' pubblicità !  
E la sua portata è vasta ! Pubblicità gratis !**

**ANDRE'  
Ma non abbiamo il cast ...**

**FIRMIN ( con calma )  
Ma Andrè, hai visto che coda ?**

( Sta selezionando la posta sulla scrivania  
trovando le due lettere inviate dal FANTASMA )

**Oh, pare che ce ne sia una anche per te ...**

( Consegna la lettera ad ANDRE', che la apre e la legge ) :

**ANDRE'  
"Caro Andrè che gala incantevole !  
Christine ha avuto un gran successo !  
Non abbiamo sentito certo la mancanza di Carlotta  
quando se ne è andata -  
per il resto il coro era incantevole,  
ma il ballo era una deplorabile confusione !"**

**FIRMIN ( leggendo la sua lettera )  
"Caro Firmin, soltanto un breve sollecito:  
il mio stipendio non è stato pagato.  
Spediscilo all'attenzione del fantasma,  
a giro di posta vedi retro:  
Un debitore è malvisto  
così è meglio che i miei ordini siano eseguiti !"**

**FIRMIN/ANDRE'  
Chi avrebbe l'imprudenza di mandare questa ?  
Qualcuno con un cervello puerile !**

**FIRMIN ( esaminando entrambe le lettere )  
Sono tutte due firmate "F.O."...**

**ANDRE'  
Chi diavolo è costui ?**

**INSIEME ( immediatamente realizzano )  
Fantasma dell'opera !**

**FIRMIN ( scocciato )  
E' veramente poco divertente !**

**ANDRE'  
Sta insultando la nostra posizione !**

**FIRMIN  
Inoltre vuole dei soldi !**

**ANDRE'**  
He's a funny sort of spectre ...

**BOTH**  
... to expect a large retainer !  
Nothing plainer - he is clearly quite insane !

( They are interrupted by arrival of RAOUL, who brandishes another of the PHANTOM'S notes )

**RAOUL**  
Where is she ?

**ANDRE'**  
You mean Carlotta ?

**RAOUL**  
I mean Miss Daaé - where is she ?

**FIRMIN**  
Well, how should we know ?

**RAOUL**  
I want an answer -  
I take it that you sent me this note ?

**FIRMIN**  
What's all this nonsense ?

**ANDRE'**  
Of course not !

**FIRMIN**  
Don't look at us !

**RAOUL**  
She's not with you, then ?

**FIRMIN**  
Of course not !

**ANDRE'**  
We're in the dark ...

**RAOUL**  
Monsieur, don't argue -  
Isn't this the letter you wrote ?

**FIRMIN**  
And what is it, that we're meant to have wrote ?

( Realizing his mistake )  
Written !

( RAOUL hands the note to ANDRE', who reads it )

**ANDRE'**  
"Do not fear for Miss Daaé.  
The Angel of Music has her under his wing.  
Make no attempt to see her again."

( The MANAGERS look mystified )

**RAOUL**  
If you didn't write it, who did ?

**ANDRE'**  
E' un buffo tipo di spettro ...

**INSIEME**  
... che si aspetta un grosso onorario !  
E' evidente - è chiaramente pazzo del tutto !

( Sono interrotti dall'arrivo di RAOUL, che impugna un'altra lettera del FANTASMA )

**RAOUL**  
Dov'è Lei ?

**ANDRE'**  
Parli di Carlotta ?

**RAOUL**  
Mi riferisco a Miss Daaé, dov'è ?

**FIRMIN**  
Ebbene, come facciamo a saperlo ?

**RAOUL**  
Voglio una risposta -  
Suppongo che mi abbiate mandato voi questa lettera ?

**FIRMIN**  
Che sciocchezza è mai questa ?

**ANDRE'**  
Naturalmente no !

**FIRMIN**  
Non guardarci così !

**RAOUL**  
Allora lei non è con voi ?

**FIRMIN**  
Naturalmente no !

**ANDRE'**  
Brancoliamo nel buio ...

**RAOUL**  
Signori, non negate -  
questa lettera non l'avete scritta voi ?

**FIRMIN**  
E cos'è che avremmo scrivemmo ?

( Capendo il suo errore )  
Scritto !

( RAOUL consegna la lettera ad ANDRE', che la legge )

**ANDRE'**  
"Non temere per Miss Daaé.  
L'Angelo della musica l'ha presa sotto la sua ala.  
Non fate tentativi per rivederla."

( I MANAGER sono disorientati )

**RAOUL**  
Se non l'avete scritta voi, allora chi è stato ?

( CARLOTTA bursts in. She too has a letter,  
which has cheered her no more than the others )

**CARLOTTA**  
**Where is he ?**

**ANDRE'**  
**Ah, welcome back !**

**CARLOTTA**  
**Your precious patron - where is he ?**

**RAOUL**  
**What is it now ?**

**CARLOTTA** ( to RAOUL )  
**I have your letter -**  
**a letter which I rather resent !**

**FIRMIN** ( to RAOUL )  
**And did you send it ?**

**RAOUL**  
**Of course not !**

**ANDRE'**  
**As if he would !**

**CARLOTTA**  
**You didn't send it ?**

**RAOUL**  
**Of course not !**

**FIRMIN**  
**What's going on ...?**

**CARLOTTA** ( to RAOUL )  
**You dare to tell me,**  
**that this is not the letter you sent ?!**

**RAOUL**  
**And what is it that I'm meant to have sent ?**

( RAOUL takes the letter and reads it )

**"Your days at the Opéra Populaire are numbered.**  
**Christine Daaé will be singing on your behalf tonight.**  
**Be prepared for a great misfortune,**  
**should you attempt to take her place."**

( The MANAGERS are beginning to tire of the intrigue )

**ANDRE'/FIRMIN**  
**Far too many notes for my taste -**  
**and most of them about Christine !**  
**All we've heard since we came**  
**is Miss Daaé's name ...**  
( GIRY suddenly appears, accompanied by MEG )

**GIRY**  
**Miss Daaé has returned.**

**FIRMIN** ( dryly )  
**I trust her midnight oil is well and truly burned.**

( Irrompe Carlotta. Anche lei ha una lettera,  
che non l'ha certamente rallegrata più degli altri )

**CARLOTTA**  
**Dov'è lui ?**

**ANDRE'**  
**Ah, bentornata !**

**CARLOTTA**  
**Il vostro prezioso mecenate - Dov'è ?**

**RAOUL**  
**Cosa c'è ora ?**

**CARLOTTA** ( a RAOUL )  
**Ho la vostra lettera -**  
**una lettera che mi ha piuttosto irritata !**

**FIRMIN** ( a RAOUL )  
**L'avete mandata voi ?**

**RAOUL**  
**Naturalmente no !**

**ANDRE'**  
**Come se lo volesse !**

**CARLOTTA**  
**Non l'avete spedita voi ?**

**RAOUL**  
**Naturalmente no !**

**FIRMIN**  
**Cosa sta succedendo ...?**

**CARLOTTA** ( a RAOUL )  
**Avete il coraggio di dirmi,**  
**che questa lettera non me la avete mandata voi ?!**

**RAOUL**  
**E cosa vi avrei scritto ?**

( RAOUL prende la lettera e la legge )

**"I vostri giorni all'Opera Popolare sono contati.**  
**Christine Daaé canterà al vostro posto questa sera.**  
**Preparatevi ad una grande sventura,**  
**se tenterete di prendere il suo posto."**

( I MANAGER incominciano a stancarsi dell'intrigo )

**ANDRE'/FIRMIN**  
**Assai troppe lettere per i miei gusti -**  
**e le più riguardano Christine !**  
**Da quando siamo qui non abbiamo sentito altro**  
**che il nome di Miss Daaé ...**  
( Improvvisamente arriva GIRY, accompagnata da MEG )

**GIRY**  
**Miss Daaé è ritornata.**

**FIRMIN** ( seccamente )  
**Spero che abbia vegliato lavorando.**

**ANDRE'**  
Where precisely is she now ?

**GIRY**  
I thought it best that she went home ...

**MEG**  
She needed rest.

**RAOUL**  
May I see her ?

**GIRY**  
No, monsieur, she will see no-one.

**CARLOTTA**  
Will she sing ? Will she sing ?

**GIRY**  
Here, I have a note ...

**RAOUL/CARLOTTA/ANDRE'**  
Let me see it !

**FIRMIN** (snatching it)  
Please !

**FIRMIN** (Opens the letter and reads. The PHANTOM'S voice gradually takes over)  
"Gentlemen, I have now sent you several notes of the most amiable nature, detailing how my theatre is to be run. You have not followed my instructions. I shall give you one last chance ..."

**PHANTOM'S VOICE** (taking over)  
Christine Daaé has returned to you,  
and I am anxious her career should progress.  
In the new production of "Il Muto",  
you will therefore cast Carlotta as the Pageboy,  
and put Miss Daaé in the role of Countess.  
The role which Miss Daaé plays  
calls for charm and appeal.  
The role of the Pageboy is silent -  
which makes my casting, in a word, ideal.

I shall watch the performance from my normal seat  
in Box Five, which will be kept empty for me.  
Should these commands be ignored, a disaster  
beyond your imagination will occur.

**FIRMIN** (taking over)  
"I remain, Gentlemen, Your obedient servant, O.G."

**CARLOTTA**  
Christine !  
**ANDRE'**  
Whatever next ...?

**CARLOTTA**  
It's all a ploy to help Christine !

**FIRMIN**  
This is insane ...

**ANDRE'**  
Dov'è ora esattamente ?

**GIRY**  
Ho pensato fosse meglio che andasse a casa ...

**MEG**  
Aveva bisogno di riposo.

**RAOUL**  
Posso vederla ?

**GIRY**  
No, signore, non vuole vedere nessuno.

**CARLOTTA**  
Canterà ? Canterà ?

**GIRY**  
Ecco qui, ho un biglietto ...

**RAOUL/CARLOTTA/ANDRE'**  
Fammelo vedere !

**FIRMIN** (afferrandolo)  
Per favore !

**FIRMIN** (Apre la lettera e legge. La voce del FANTASMA subentra gradualmente)  
"Signori, vi ho mandato diverse lettere, di tono estremamente cortese, descrivendovi come il mio teatro deve essere condotto. Voi non avete seguito le mie istruzioni. Vi darò un'ultima chance ..."

**VOCE DEL FANTASMA** (subentrando)  
Christine Daaé è ritornata da voi,  
e sono impaziente di veder la sua carriera progredire.  
Nella nuova produzione de "Il Muto",  
voi dovrete perciò impiegare Carlotta come paggetto,  
e dare a Miss Daaé il ruolo della Contessa.  
La parte che ricopre Miss Daaé  
richiede fascino e attrattiva.  
La parte del paggetto è silenziosa -  
questa è l'assegnazione ideale delle parti.

Io vedrò lo spettacolo dal mio posto abituale  
nel palco cinque, che dovrà esser mantenuto libero per me.  
Se questi comandi saranno ignorati, un disastro  
oltre la vostra immaginazione accadrà.

**FIRMIN** (subentrando)  
"Il vostro servo devoto, F.O."

**CARLOTTA**  
Christine !  
**ANDRE'**  
E che altro mai ...?

**CARLOTTA**  
E' tutta una manovra per aiutare Christine !

**FIRMIN**  
Questo è insensato ...

**CARLOTTA**

**I know who sent this:**

( pointing an accusing finger )

**The Vicomte - her lover !**

**RAOUL** ( ironical )

**Indeed ?**

( to the OTHERS )

**Can you believe this ?**

**ANDRE'** ( to CARLOTTA, in protest )

**Signora !**

**CARLOTTA** ( half to the MANAGERS, half to herself )

**O traditori !**

**FIRMIN** ( to CARLOTTA )

**This is a joke !**

**ANDRE'**

**This changes nothing !**

**CARLOTTA**

**O mentitori !**

**FIRMIN**

**Signora !**

**ANDRE'**

**You are our star !**

**FIRMIN**

**And always will be !**

**ANDRE'**

**Signora ...**

**FIRMIN**

**The man is mad !**

**ANDRE'**

**We don't take orders !**

**FIRMIN** ( announcing it to EVERYONE )

**Miss Daaé will be playing the Pageboy, the silent role ..**

**ANDRE'/FIRMIN**

**Carlotta will be playing the lead !**

**CARLOTTA** ( waxing melodramatic )

**It's useless trying to appease me !**

**You're only saying this to please me !**

**Signori, è vero ? Non, non, non voglio udire !**

**Lasciatemi morire ! O padre mio ! Dio !**

**GIRY**

**Who scorn his word, beware to those ...**

**CARLOTTA** ( to MANAGERS )

**You have reviled me !**

**GIRY**

**The angel sees, the angel knows ...**

**CARLOTTA**

**Io so chi ha mandato il biglietto :**

( puntando il dito accusatore )

**Il Visconte - suo amante !**

**RAOUL** ( ironicamente )

**Davvero ?**

( rivolgendosi agli ALTRI )

**Potete credere a questo ?**

**ANDRE'** ( a CARLOTTA, in protesta )

**Signora !**

**CARLOTTA** ( un po' ai MANAGERS, un po' con se stessa )

**O traditori !**

**FIRMIN** ( a CARLOTTA )

**Questo è uno scherzo !**

**ANDRE'**

**Questo non cambia niente !**

**CARLOTTA**

**O mentitori !**

**FIRMIN**

**Signora !**

**ANDRE'**

**Tu sei la nostra star !**

**FIRMIN**

**E sempre lo sarai !**

**ANDRE'**

**Signora ...**

**FIRMIN**

**Quell'uomo è pazzo !**

**ANDRE'**

**Noi non prendiamo ordini !**

**FIRMIN** ( annunciandolo a TUTTI )

**Miss Daaé avrà la parte del paggetto, la parte muta ...**

**ANDRE'/FIRMIN**

**Carlotta avrà la parte principale !**

**CARLOTTA** ( con un crescendo melodrammatico )

**E' inutile cercare di calmarmi !**

**State dicendo questo solo per farmi piacere !**

**Signori, è vero ? Non, non, non voglio udire !**

**Lasciatemi morire ! O padre mio ! Dio !**

**GIRY**

**Stia attento, chi sprezza la sua parola ...**

**CARLOTTA** ( ai MANAGERS )

**Mi avete oltraggiato !**

**GIRY**

**L'angelo vede, l'angelo sa ...**

**RAOUL**  
Why did Christine fly from my arms ...?

**CARLOTTA**  
You have rebuked me !

**ANDRE'/FIRMIN**  
Signora, pardon us ...

**CARLOTTA**  
You have replaced me !

**ANDRE'/FIRMIN**  
Please, Signora, we beseech you ...

**GIRY**  
This hour shall see your darkest fears ...

**MEG/RAOUL**  
I must see her ...

**CARLOTTA**  
Abbandonata ! Deseredata ! O, sventurata !

**GIRY**  
The angel knows, the angel hears ...

**RAOUL**  
Where did she go ...?

**CARLOTTA**  
Abbandonata ! Disgraziata !

**ANDRE'/FIRMIN**  
Signora, sing for us ! Don't be a martyr ...

**RAOUL/GIRY/MEG**  
What new surprises lie in store ...?

**ANDRE'/FIRMIN**  
Our star ...!

**CARLOTTA**  
Non vo' cantar !

( ALL look at CARLOTTA, as the MANAGERS approach her lovingly )

**ANDRE'**  
Your public needs you !

**FIRMIN**  
We need you, too !

**CARLOTTA** ( unassuaged )  
Would you not rather have your precious little ingenue ?

**ANDRE'/FIRMIN**  
Signora, no ! The world wants you !

( The MANAGERS adopt their most persuasive attitudes )

**Prima donna, first lady of the stage !**

**RAOUL**  
Perchè Christine è volata via dalle mie braccia ...?

**CARLOTTA**  
Mi avete biasimata !

**ANDRE'/FIRMIN**  
Signora, ci perdoni ...

**CARLOTTA**  
Mi avete rimpiazzata !

**ANDRE'/FIRMIN**  
Per favore, Signora, la supplichiamo ...

**GIRY**  
Questa è l'ora che vedrà le vostre più oscure paure ...

**MEG/RAOUL**  
Devo vederla ...

**CARLOTTA**  
Abbandonata ! Deseredata ! O, sventurata !

**GIRY**  
L'angelo sa, l'angelo sente ...

**RAOUL**  
Dove è andata ... ?

**CARLOTTA**  
Abbandonata ! Disgraziata !

**ANDRE'/FIRMIN**  
Signora, canti per noi ! Non faccia la vittima ...

**RAOUL/GIRY/MEG**  
Quali nuove sorprese ci riserva il futuro ...?

**ANDRE'/FIRMIN**  
La nostra star ...!

**CARLOTTA**  
Non voglio cantare !

( TUTTI guardano CARLOTTA, quando i MANAGER le si avvicinano affettuosamente )

**ANDRE'**  
Il suo pubblico ha bisogno di lei !

**FIRMIN**  
Anche noi ne abbiamo bisogno !

**CARLOTTA** ( ancora arrabbiata )  
Non preferireste piuttosto avere la vostra preziosa piccola ingenua ?

**ANDRE'/FIRMIN**  
No, Signora ! Il mondo vuole lei !

( I MANAGER adottano la loro condotta più persuasiva )

**Prima donna, prima signora del teatro !**

Your devotees are on their knees to implore you !

**ANDRE'**  
Can you bow out when they're shouting your name ?

**FIRMIN**  
Think of how they all adore you !

**BOTH**  
Prima donna, enchant us once again !

**ANDRE'**  
Think of your muse ...

**FIRMIN**  
And of the queues round the theatre !

**BOTH**  
Can you deny us the triumph in store ?  
Sing, prima donna, once more !

( CARLOTTA registers her acceptance, as the MANAGERS continue to cajole and the OTHERS reflect variously on the situation )

**RAOUL**  
Christine spoke of an Angel ...

**CARLOTTA** ( to herself, in triumph )  
Prima donna, your song shall live again !

**ANDRE'/FIRMIN** ( to CARLOTTA )  
Think of your public !

**CARLOTTA**  
You took a snub,  
but there's a public who needs you !

**GIRY** ( referring to CHRISTINE )  
She has heard the voice of the Angel of music ...

**ANDRE'/FIRMIN** ( to CARLOTTA )  
Those who hear your voice  
liken you to an Angel !

**CARLOTTA**  
Think of their cry of undying support !

**RAOUL**  
Is this her Angel of music ...?

**ANDRE'** ( to FIRMIN )  
We get our opera ...

**FIRMIN** ( to ANDRE' )  
She gets her limelight

**CARLOTTA**  
Follow where the limelight leads you !

**MEG**  
Is this ghost an Angel or a madman ...?

**RAOUL**  
Angel or madman ...?

I suoi sostenitori la implorano in ginocchio !

**ANDRE'**  
Come può andarsene quando acclamano il suo nome ?

**FIRMIN**  
Pensi come tutti loro la adorano !

**INSIEME**  
Prima donna, ci incanti un'altra volta !

**ANDRE'**  
Pensi alla sua musa ...

**FIRMIN**  
E alle code intorno al teatro !

**INSIEME**  
Come può rinunciare al trionfo che l'attende ?  
Prima donna, canti ancora una volta !

( CARLOTTA esprime il suo consenso, mentre i MANAGERS continuano ad adularla e gli ALTRI assumono atteggiamenti diversi sulla situazione )

**RAOUL**  
Christine parlava di un Angelo ...

**CARLOTTA** ( a se stessa, in trionfo )  
Prima donna, il tuo canto vivrà ancora !

**ANDRE'/FIRMIN** ( a CARLOTTA )  
Pensi al suo pubblico !

**CARLOTTA**  
Sei stata umiliata,  
ma c'è un pubblico che ha bisogno di te !

**GIRY** ( alludendo a CHRISTINE )  
Lei ha udito la voce dell'Angelo della musica...

**ANDRE'/FIRMIN** ( a CARLOTTA )  
Quelli che hanno udito la sua voce  
la paragonano ad un Angelo !

**CARLOTTA**  
Pensa alle loro grida di eterno sostegno !

**RAOUL**  
E' questo il suo Angelo della musica ...?

**ANDRE'** ( a FIRMIN )  
Noi rappresentiamo la nostra opera ...

**FIRMIN** ( ad ANDRE' )  
Lei la sua ribalta

**CARLOTTA**  
Va dove la ribalta ti conduce !

**MEG**  
Questo fantasma è un Angelo o un pazzo ...?

**RAOUL**  
Angelo o pazzo ...?



**ANDRE'/FIRMIN** (aside)  
Leading ladies are a trial !

**CARLOTTA**  
Prima donna, your song shall never die !

**MEG**  
Voice of hell, or of heaven ...?

**GIRY**  
Heaven help you, those who doubt ...

**CARLOTTA**  
You'll sing again, and to unending ovation !

**RAOUL**  
Orders ! Warnings ! Lunatic demands !

**GIRY**  
This miscasting will invite damnation ...

**ANDRE'/FIRMIN**  
Tears ... oaths ... lunatic demands  
are regular occurrences !

**MEG**  
Bliss or damnation ? Which has claimed her ...?

**CARLOTTA**  
Think how you'll shine in that final encore !  
Sing, prima donna, once more !

**GIRY**  
Oh fools, to have flouted his warnings !

**RAOUL**  
Surely for her sake ...

**MEG**  
Surely he'll strike back ...

**ANDRE'/FIRMIN**  
Surely there'll be further scenes worse than this !

**GIRY**  
Think, before these demands are rejected !

**RAOUL**  
... I must see these demands are rejected !

**MEG**  
... if his threats and demands are rejected !

**ANDRE'/FIRMIN**  
Who'd believe a diva happy  
to relieve a chorus girl,  
who's gone and slept with the patron ?  
Raoul and the soubrette, entwined in love's duet !  
Although he may demur, he must have been with her !

**MEG/RAOUL**  
Christine must be protected !

**CARLOTTA**

**ANDRE'/FIRMIN** (in disparte)  
Le prime attrici sono un tormento !

**CARLOTTA**  
Prima donna, il tuo canto non morirà mai !

**MEG**  
Voce dell'inferno, o del paradiso ...?

**GIRY**  
Che il ciel vi aiuti, coloro che dubitano ...

**CARLOTTA**  
Canterai ancora, fino all'ovazione infinita !

**RAOUL**  
Ordini ! Avvertimenti ! Assurde pretese !

**GIRY**  
Questa assegnazione di ruoli porterà maledizione ...

**ANDRE'/FIRMIN**  
Lacrime ... promesse ... assurde pretese  
sono normali avvenimenti !

**MEG**  
Beatitudine o maledizione ? Quale le è toccata in sorte ...?

**CARLOTTA**  
Pensa come splenderai al bis finale !  
Prima donna, canta una volta ancora !

**GIRY**  
Oh siete folli, per l'averlo disprezzato i suoi avvertimenti !

**RAOUL**  
Certamente per il suo interesse ...

**MEG**  
Certamente reagirà ...

**ANDRE'/FIRMIN**  
Certamente ci saranno nuove scene peggiori di questa !

**GIRY**  
Pensateci, prima di respingere queste richieste !

**RAOUL**  
... devo assicurarmi che queste richieste siano respinte !

**MEG**  
... se le sue minacce e richieste sono respinte !

**ANDRE'/FIRMIN**  
Chi poteva pensare che una diva fosse felice  
di prendere il posto di una ragazza del coro,  
che è andata a letto col mecenate ?  
Raoul e la soubrette, intrecciati in un duetto d'amore !  
Anche se non vuole ammetterlo, deve essere stato con lei !

**MEG/RAOUL**  
Christine deve essere protetta !

**CARLOTTA**

**O, fortunata ! Non ancor abbandonata !**

**ANDRE'/FIRMIN**

You'd never get away with all this in a play,  
but if it's loudly sung and in a foreign tongue,  
it's just the sort of story audiences adore,  
in fact a perfect opera !

**RAOUL**

His game is over !

**GIRY**

This is a game you cannot hope to win !

**RAOUL**

And in Box Five a new game will begin ...

**GIRY**

For, if his curse is on this opera ...

**MEG**

But if his curse is on this opera ...

**ANDRE'/FIRMIN**

Prima donna, the world is at your feet !  
A nation waits, and how it hates to be cheated !

**CARLOTTA**

The stress that falls upon a famous prima donna !  
Terrible diseases, coughs and colds and sneezes !  
Still the driest throat will reach the highest note,  
in search of perfect opera !

**MEG/GIRY**

... then I fear the outcome ...

**RAOUL**

Christine plays the Pageboy,  
Carlotta plays the Countess ...

**GIRY**

... should you dare to ...

**MEG**

... when you once again ...

**ALL**

Light up the stage with that age-old rapport !  
Sing, prima donna, once more !

**PHANTOM'S VOICE**

So, it is to be war between us ! If these demands are  
not met, a disaster beyond your imagination will occur !

**ALL**

Once more !

## **Scene 9**

A PERFORMANCE OF "IL MUTO" BY ALBRIZZIO  
ALBRIZZIO

( During the overture RAOUL, ANDRE' and FIRMIN take their respective  
seats - RAOUL in Box Five, the MANAGERS in a box opposite )

**O, fortunata ! Non ancora abbandonata !**

**ANDRE'/FIRMIN**

Non si riuscirebbe mai a fare a meno di tutto ciò quando  
si recita, ma se lo si canta con voce potente e in una  
lingua straniera, è proprio quel tipo di intreccio  
che il pubblico adora, di fatto un'opera perfetta.

**RAOUL**

Il suo gioco è finito !

**GIRY**

Questo è un gioco che non potete sperare di vincere !

**RAOUL**

E nel palco numero cinque un nuovo gioco comincerà ...

**GIRY**

Poiché, se la sua maledizione è su quest'opera ...

**MEG**

Ma se la sua maledizione è su quest'opera ...

**ANDRE'/FIRMIN**

Prima donna, il mondo è ai tuoi piedi !  
Il popolo attende, e come detesta essere imbrogliato !

**CARLOTTA**

Lo stress che ricade su una famosa prima donna !  
Terribili malattie, tosse e raffreddori e starnuti !  
Malgrado la gola secca raggiungerai le note più acute,  
alla ricerca dell'opera perfetta !

**MEG/GIRY**

... allora temo le conseguenze ...

**RAOUL**

Christine sarà il paggetto,  
Carlotta sarà la Contessa ...

**GIRY**

... se osaste ...

**MEG**

... quando voi ancora una volta ...

**TUTTI**

Illumina il palcoscenico con quell'antico rapporto !  
Canta, prima donna, ancora una volta !

**VOCE DEL FANTASMA**

Così è guerra tra di noi ! Se quelle richieste non saranno  
soddisfatte, accadrà un disastro oltre la vostra immaginazione!

**TUTTI**

Ancora una volta !

## **Scena 9**

UNA RAPPRESENTAZIONE DI "IL MUTO" DI

( Durante l'ouverture RAOUL, ANDRE' e FIRMIN prendono i loro rispettivi  
posti - RAOUL nel palco numero cinque, i MANAGER in quello opposto )

**RAOUL**

Gentlemen, if you would care to take your seats ?  
I shall be sitting in Box Five.

**ANDRE'**

Do you really think that's wise, monsieur ?

**RAOUL**

My dear André, there would appear to be no seats available, other than Box Five ...

( The front cloth rises to reveal an 18th Century salon, a canopied bed centre-stage. The COUNTESS is played by CARLOTTA. SERAFIMO, the page boy, is disguised as her maid and is played by CHRISTINE. At this point they are hidden behind the drapes of the bed, which are drawn.

In the room are TWO EPICENE MEN: one a HAIRDRESSER and one a JEWELLER. The JEWELLER is attended by MEG. There is also an OLDER WOMAN, the COUNTESS'S confidante. All apart MEG are gossiping with relish about the COUNTESS'S current liaison with SERAFIMO )

**CONFIDANTE**

They say that this youth has set my Lady's heart aflame !

**1st FOP**

His Lordship, sure, would die of shock !

**2nd FOP**

His Lordship is a laughing-stock !

**CONFIDANTE**

Should he suspect her, God protect her !

**ALL THREE**

Shame ! shame ! shame !  
This faithless lady's bound for hades !  
Shame ! shame ! shame !

( The canopy drapes part and we see the COUNTESS kissing SERAFIMO passionately. As the recitative begins, the lights and music dim on stage, and our attention turns to the MANAGERS in their box )

**IN THE BOX****ANDRE'**

Nothing like the old operas !

**FIRMIN**

Or the old scenery ...

**ANDRE'**

The old singers ...

**FIRMIN**

The old audience ...

**ANDRE'**

And every seat sold !

**FIRMIN**

Hardly a disaster beyond all imagination !

( They chuckle, and nod to RAOUL in the opposite box. He acknowledges them )

**RAOUL**

Signori, se volete prendere i vostri posti ?  
Io sarò seduto nel palco numero cinque.

**ANDRE'**

Pensa veramente che sia saggio, signore ?

**RAOUL**

Mio caro André, pare che non ci siano posti disponibili, tranne il palco numero cinque ...

( Il sipario si apre scoprendo un salone del diciottesimo secolo, un letto con baldacchino al centro del palco. La CONTESSA è interpretata da CARLOTTA. SERAFIMO, il paggio, è travestito da sua domestica ed è interpretato da CHRISTINE. A questo punto sono nascoste dietro i drappi del letto, che sono tirati.

Nella stanza ci sono DUE ERMAFRODITI: uno un PARRUCCHIERE e l'altro un GIOIELLIERE. Il GIOIELLIERE è assistito da MEG. C'è anche una DONNA ANZIANA, la confidente della CONTESSA. Tutti tranne MEG stanno spettegolando con gusto sulla relazione amorosa della CONTESSA con SERAFIMO )

**CONFIDENTE**

Dicono che questo giovane abbia infiammato il cuore della mia Signora !

**1° DAMERINO**

Sua Signoria, certo, morirebbe per lo shock !

**2° DAMERINO**

Sua Signoria è uno zimbello !

**CONFIDENTE**

Se dovesse sospettare di lei, Dio la protegga !

**TUTTI E TRE**

Vergogna ! vergogna ! vergogna !  
L'infedeltà di questa donna non ha limiti !  
Vergogna ! vergogna ! vergogna !

( I drappi del baldacchino si aprono e vediamo la CONTESSA che bacia appassionatamente SERAFIMO. Come inizia il recitativo, le luci e la musica sul palcoscenico si affievoliscono, e la nostra attenzione ritorna ai MANAGER nei loro palchi )

**NEI PALCHI****ANDRE'**

Niente come le vecchie opere !

**FIRMIN**

O il vecchio scenario ...

**ANDRE'**

I vecchi cantanti ...

**FIRMIN**

Il vecchio pubblico ...

**ANDRE'**

E ogni posto venduto !

**FIRMIN**

Quasi un disastro oltre ogni immaginazione !

( Ridacchiano, e fanno un cenno col capo a RAOUL nel palco opposto. RAOUL risponde a sua volta con un cenno )

ON STAGE

COUNTESS

Serafimo - your disguise is perfect.

( A knock at the door )

Why who can this be ?

DON ATTILIO

Gentle wife, admit your loving husband.

ATTENTION BACK ON STAGE

( The COUNTESS admits DON ATTILIO. He is an old fool )

DON ATTILIO

My love - I am called to England on affairs of State, and must leave you with your new maid.

( Aside )

Though I'd happily take the maid with me.

COUNTESS ( aside )

The old fool's leaving !

DON ATTILIO ( aside )

I suspect my young bride is untrue to me. I shall not leave, but shall hide over there to observe her !

DON ATTILIO ( to COUNTESS )

Addio !

COUNTESS

Addio !

BOTH ( to each other )

Addio !

( He goes, pretending to leave, then hides and watches the action )

**COUNTESS (CARLOTTA)**

**Serafimo - away with this pretence !**

( She rips off SERAFIMO'S skirt to reveal his manly breeches )

**You cannot speak,  
but kiss me in my husband's absence !  
Poor fool, he makes me laugh ! Haha, Haha ! etc.  
Time I tried to get a better  
better half !**

**COUNTESS AND CHORUS**

**Poor fool, he doesn't know ! Hoho, Hoho ! etc.  
If he knew the truth, he'd never, ever go !**

( Suddenly from nowhere, we hear the voice of the PHANTOM )

**PHANTOM'S VOICE**

Did I not instruct that Box Five was to be kept empty ?

MEG ( terrified )

He's here: the Phantom of the Opera ...

( General reaction of bewilderment. CHRISTINE looks fearfully about her )

SUL PALCOSCENICO

CONTESSA

Serafimo - il vostro travestimento è perfetto.

( Bussano alla porta )

Chi potrebbe essere ?

DON ATTILIO

Nobile moglie, fate entrare il vostro marito innamorato.

L'ATTENZIONE RITORNA SUL PALCOSCENICO

( La CONTESSA fa entrare DON ATTILIO. E' un vecchio scemo )

DON ATTILIO

Mio amore - Sono stato richiamato in Inghilterra per affari di stato, e ti devo così lasciare con la tua nuova domestica.

( a se stesso )

Sebbene la domestica l'avrei volentieri portata con me.

CONTESSA ( a se stessa )

Il vecchio idiota è in partenza !

DON ATTILIO ( a se stesso )

Sospetto che la mia giovane sposa mi nasconda qualcosa. Non partirò, ma mi nasconderò laggiù per spiarla !

DON ATTILIO ( alla CONTESSA )

Addio !

CONTESSA

Addio!

INSIEME ( l'un l'altro )

Addio !

( Se ne va, fingendo di partire, poi si nasconde per osservare la scena )

**CONTESSA (CARLOTTA)**

**Serafimo - basta con questa finzione !**

( Gli strappa la parte inferiore della gonna fino a scoprire i suoi pantaloni maschili )

**Non puoi parlare,  
ma baciami, ora che non c'è mio marito !  
Povero scemo, mi fa ridere ! Ahah, ahah ! ecc.  
Era tempo che io cercassi di godere di una  
migliore dolce metà !**

**CONTESSA E CORO**

**Povero scemo, non sa ! ohoh, ohoh ! ecc.  
Se sapesse la verità, non se ne andrebbe mai più !**

( Improvvisamente dal nulla, sentiamo la voce del FANTASMA )

**VOCE DEL FANTASMA**

Non avevo dato ordine che il palco cinque fosse lasciato libero ?

MEG ( terrorizzata )

E' qui: il Fantasma dell'opera ...

( Reazione generale di smarrimento. CHRISTINE guarda timorosamente intorno a se )

**CHRISTINE**

It's him ... I know it ... it's him ...

**CARLOTTA** ( Finding a scapegoat in CHRISTINE, hisses at her )  
Your part is silent, little toad !

( But the PHANTOM has heard her )

**PHANTOM'S VOICE**

A toad, madame ? Perhaps it is you who are the toad ...

( Again general unease. CARLOTTA and the CONDUCTOR confer and pick up from the opening of the scene )

**CARLOTTA** ( As the COUNTESS )

**Serafimo, away with this pretence !**

**You cannot speak, but kiss me in my croak !**

( Instead of singing, she emits a great croak, like a toad. A stunned silence. CARLOTTA is as amazed as anyone, but regains herself and continues. More perturbing, however, is a new sound: the PHANTOM is laughing - quietly at first, then more and more hysterically )

**Poor fool, he makes me laugh - Hahahahaha !**  
**Croak, croak, croak, croak, croak, croak, etc.**

( As before. The PHANTOM'S laughter rises. The croaking continues as the chandelier's lights blink on and off. The PHANTOM'S laughter, by this time overpowering, now crescendos into a great cry ):

**PHANTOM'S VOICE**

Behold ! She is singing to bring down the chandelier !

( CARLOTTA looks tearfully up at the MANAGER'S box and shakes her head )

**CARLOTTA**

Non posso più ... I cannot ... I cannot go on ...

**PIANGI** ( rushing on )

Cara, cara ... I'm here ...

is all right ... come ... I'm here ...

( ANDRE' and FIRMIN hurry out of the box onto the stage. PIANGI ushers the now sobbing CARLOTTA offstage, while the MANAGERS tackle the audience )

**FIRMIN**

Ladies and gentlemen, the performance will continue in ten minutes' time ...

( He addresses Box Five, keeping one eye on the chandelier as it returns to normal )

... when the role of the Countess will be sung by Miss Christine Daaé.

**ANDRE'** ( improvising )

In the meantime, ladies and gentlemen, we shall be giving you the ballet from Act Three of tonight's opera.

( to the CONDUCTOR )

Maestro - the ballet - now !

( The MANAGERS leave, the stage is cleared and music starts again. The BALLETT GIRLS enter, as a sylvan glade flies in. They begin the Dance of the Country Nymphs. Upstage, behind the drop, a series of threatening shadows of the PHANTOM. MEG is aware of them and dances out of step. When this culminates in one gigantic, oppressive,

**CHRISTINE**

E' lui ... lo so ... è lui ...

**CARLOTTA** ( Trovando in CHRISTINE un capro espiatorio le sibila )  
La tua parte è muta, piccolo rospo !

( Ma il FANTASMA l'ha udita )

**VOCE DEL FANTASMA**

Un rospo, madame ? Forse sei tu il rospo ...

( Di nuovo un generale turbamento. CARLOTTA e il CONDUTTORE discutono e riprendono dall'inizio della scena )

**CARLOTTA** ( nel ruolo della CONTESSA )

**Serafimo, basta con questa finzione !**

**Non puoi parlare, ma baciami ora croak** ( gracidio di rospo ) !

( Invece del canto, lei emette un grosso gracidio, come un rospo. Silenzio generale. CARLOTTA è sorpresa come tutti, ma si riprende e continua. Più allarmante, tuttavia, è un nuovo suono: il FANTASMA sta ridendo - dapprima pacatamente, poi in maniera sempre più isterica )

**Povero scemo, mi fa ridere - Ahahahahah !**  
**Croak, croak, croak, croak, croak, croak, ecc.**

( Come prima. Le risate del FANTASMA aumentano. Il gracidio continua mentre le luci del lampadario si accendono e si spengono. La risata del FANTASMA, in questo momento è opprimente, crescendo in un grosso urlo ):

**VOCE DEL FANTASMA**

Guardate ! Sta cantando da far crollare il lampadario !

( CARLOTTA guarda piangendo verso il palco dei MANAGER e scuote la testa )

**CARLOTTA**

Non posso più ... Non posso ... Non posso andare avanti ...

**PIANGI** ( precipitandosi )

Cara, cara ... sono qui ...

va tutto bene ... vieni ... sono qui ...

( ANDRE' e FIRMIN si precipitano sul palcoscenico. PIANGI accompagna fuori dal palcoscenico una singhiozzante CARLOTTA, mentre i MANAGER affrontano il pubblico )

**FIRMIN**

Signore e signori, lo spettacolo riprenderà fra dieci minuti ...

( Rivolgendosi verso il Palco cinque, mantenendo un occhio al lampadario che ritorna alla normalità )

... quando il ruolo della Contessa sarà impersonato dalla signorina Christine Daaé.

**ANDRE'** ( improvvisando )

Nel frattempo, signore e signori, vi offriremo il balletto dal terzo atto dell'opera odierna.

( al DIRETTORE D'ORCHESTRA )

Maestro - il balletto - ora !

( I MANAGER si allontanano, viene liberato il palcoscenico e la musica riparte. Le RAGAZZE DEL BALLETTTO entrano, in uno scenario silvestre. Inizia la danza del paese delle Ninfe. Sul fondo della scena, dietro al sipario una serie di ombre minacciose del FANTASMA. MEG si rende conto della situazione e danza fuori tempo. Quando questo culmina in una mastodontica,

bat-like shadow, the garrotted body of JOSEPH BUQUET falls onto the stage, causing the sylvan glade to fly out. Pandemonium )

**CHRISTINE** ( calling for help )  
Raoul ! Raoul !

( RAOUL runs on stage and embraces her )

**RAOUL** ( to CHRISTINE, leading her away )  
Christine, come with me ...

**CHRISTINE**  
No ... to the roof. We'll be safe there.

( CHRISTINE and RAOUL hurry off )

**FIRMIN** ( Attempting to placate the audience, as STAGE-HANDS and POLICEMEN crowd onto the stage )  
Ladies and gentlemen, please remain in your seats.  
Do not panic. It was an accident, simply an accident ...

## Scene 10

### THE ROOF OF THE OPERA HOUSE

( A statue of "La Victoire Ailée" - the same as that which tops the proscenium. It is twilight. CHRISTINE and RAOUL rush on )

**RAOUL**  
Why have you brought us here ?

**CHRISTINE**  
Don't take me back there !

**RAOUL**  
We must return !

**CHRISTINE**  
He'll kill me !

**RAOUL**  
Be still now ...

**CHRISTINE**  
His eyes will find me there !

**RAOUL**  
Christine, don't say that ...

**CHRISTINE**  
Those eyes that burn !

**RAOUL**  
Don't even think it ...

**CHRISTINE**  
And if he has to kill a thousand men -

**RAOUL**  
Forget this waking nightmare ...

**CHRISTINE**  
The Phantom of the Opera will kill ...

**RAOUL**

oppressiva, ombra di pipistrello, il corpo strozzato di JOSEPH BUQUET cade sul palcoscenico, facendo volar via la scena silvestre. Pandemonio.)

**CHRISTINE** ( chiamando aiuto )  
Raoul ! Raoul !

( RAOUL corre sul palco e l'abbraccia )

**RAOUL** ( a CHRISTINE, portandola via )  
Christine, vieni con me ...

**CHRISTINE**  
No ... verso il tetto. Là saremo al sicuro.

( CHRISTINE e RAOUL corrono fuori )

**FIRMIN** ( Tentando di placare il pubblico, mentre i TECNICI DI SCENA e i POLIZIOTTI si accalcano sul palcoscenico )  
Signore e signori, per favore rimanete seduti.  
Non abbiate paura. E' stato un incidente, solo un incidente ...

## Scena 10

### IL TETTO DEL TEATRO DELL'OPERA

( Una statua della "Vittoria Alata" identica a quella che sovrasta il proscenio. E' il crepuscolo. CHRISTINE e RAOUL vi irrompono )

**RAOUL**  
Perchè hai voluto venir qui ?

**CHRISTINE**  
Non mi riportare indietro !

**RAOUL**  
Dobbiamo ritornare !

**CHRISTINE**  
Mi ucciderà !

**RAOUL**  
Calmati ora !

**CHRISTINE**  
I suoi occhi mi troveranno !

**RAOUL**  
Christine, non dire questo ...

**CHRISTINE**  
Quegli occhi così intensi !

**RAOUL**  
Non pensarci più ...

**CHRISTINE**  
E se deve uccidere un migliaio di uomini -

**RAOUL**  
Dimentica questo incubo ...

**CHRISTINE**  
Il Fantasma dell'opera ucciderà ...

**RAOUL**

This Phantom is a fable ... Believe me ...

CHRISTINE  
... and kill again !

RAOUL  
There is no Phantom of the Opera ...

CHRISTINE  
My god, who is this man ...

RAOUL  
My god, who is this man ...

CHRISTINE  
... who hunts to kill ...?

RAOUL  
... this mask of death ...?

CHRISTINE  
I can't escape from him ...

RAOUL  
Whose is this voice you hear ...

CHRISTINE  
... I never will !

RAOUL  
... with every breath ...?

BOTH  
And in this labyrinth, where night is blind,  
the Phantom of the Opera is here: inside your/my mind

RAOUL  
There is no Phantom of the Opera ...

CHRISTINE  
Raoul, I've been there, to his world of unending night...  
To a world where the daylight dissolves  
into darkness ... darkness ...

Raoul, I've seen him !  
Can I ever forget that sight ?  
Can I ever escape from that face ?  
So distorted, deformed, it was hardly a face,  
in that darkness ... darkness ...

( trancelike, then becoming more and more ecstatic )

But his voice filled my spirit  
with a strange, sweet sound ...  
In that night there was music in my mind ...  
And through music my soul began to soar !  
And I heard as I'd never heard before ...

RAOUL  
What you heard was a dream and nothing more ...

CHRISTINE  
Yet in his eyes all the sadness of the world ...  
Those pleading eyes,

Questo fantasma è una leggenda ... Credimi ...

CHRISTINE  
... e ucciderà ancora !

RAOUL  
Non c'è un Fantasma dell'opera ...

CHRISTINE  
Mio Dio, chi è quest'uomo ...

RAOUL  
Mio Dio, chi è quest'uomo ...

CHRISTINE  
... che caccia per uccidere ...?

RAOUL  
... questa maschera della morte ...?

CHRISTINE  
Non riesco a sfuggirgli ...

RAOUL  
Di chi è questa voce che senti ...

CHRISTINE  
... non ci riuscirò mai !

RAOUL  
... ad ogni respiro ...?

INSIEME  
E in questo labirinto, dove la notte è scura,  
il Fantasma dell'opera è qui: dentro la tua/la mia mente

RAOUL  
Non c'è un Fantasma dell'opera ...

CHRISTINE  
Raoul, io ci sono stata là, nel suo mondo di notte eterna ...  
In un mondo dove la luce del giorno si dissolve  
nell'oscurità ... nell'oscurità ...

Raoul, io l'ho visto !  
Potrò mai dimenticare quell'immagine ?  
Potrò mai liberarmi da quel volto ?  
Così distorto, deforme, era a mala pena un volto,  
in quell'oscurità ... oscurità ...

( come in trance, sempre più in estasi )

Ma la sua voce ha riempito il mio spirito  
con uno strano, dolce suono ...  
In quella notte c'era musica nella mia mente ...  
E attraverso la musica la mia anima si è elevata !  
E ho sentito ciò che non avevo mai sentito prima ...

RAOUL  
Ciò che hai sentito era un sogno e niente più ...

CHRISTINE  
Però nei suoi occhi tutta la malinconia del mondo ...  
Quegli occhi imploranti,

that both threaten and adore ...

**RAOUL** (comforting)  
Christine ... Christine ...

**PHANTOM** (unseen, a ghostly echo of RAOUL'S words)  
Christine ...

**CHRISTINE**  
What was that ?

( A moment, as their eyes meet. The mood changes )

**RAOUL**  
No more talk of darkness;  
Forget these wide-eyed fears.  
I'm here, nothing can harm you -  
my words will warm and calm you.

Let me be your freedom,  
let daylight dry your tears.  
I'm here, with you, beside you,  
to guard you and to guide you ...

**CHRISTINE**  
Say you love me every waking moment,  
turn my head with talk of summertime ...

Say you need me with you, now and always ...  
promise me that all you say is true -  
that's all I ask of you ...

**RAOUL**  
Let me be your shelter, let me be your light.  
You're safe: No-one will find you  
your fears are far behind you ...

**CHRISTINE**  
All I want is freedom  
a world with no more night ...  
and you, always beside me, to hold me and to hide me ...

**RAOUL**  
Then say you'll share with me one love,  
one lifetime ...  
let me lead you from your solitude ...

Say you need me with you here, beside you ...  
anywhere you go, let me go too -  
Christine, that's all I ask of you ...

**CHRISTINE**  
Say you'll share with me one love, one lifetime ...  
say the word and I will follow you ...  
Share each day with me, each night, each morning ...  
Say you love me ...

**RAOUL**  
You know I do ...

**BOTH**  
Love me - that's all I ask of you ...

( They kiss )

che esprimono minaccia e adorazione ...

**RAOUL** (confortandola)  
Christine ... Christine ...

**FANTASMA** (invisibile, come un eco delle parole di RAOUL)  
Christine ...

**CHRISTINE**  
Cosa è stato ?

( Un attimo, e i loro sguardi si incontrano. L'umore cambia )

**RAOUL**  
Non parlare più di oscurità;  
Dimentica questi sciocchi timori.  
Io sono qui, niente può farti male -  
le mie parole ti scaldano e ti calmeranno.

Lascia che io sia la tua libertà,  
lascia che la luce del giorno asciughi le tue lacrime.  
Io sono qui, con te, accanto a te,  
per proteggerti e guidarti ...

**CHRISTINE**  
Di che mi ami in ogni momento  
distogli la mia mente parlandomi di tempi estivi ...

Di che hai bisogno di me, ora e sempre ...  
promettimi che tutto quello che dici è vero -  
è tutto quello che ti chiedo ...

**RAOUL**  
Lascia che io sia il tuo rifugio, lascia che io sia la tua luce.  
Sei al sicuro: Nessuno potrà trovarti  
le tue paure sono ormai lontane da te ...

**CHRISTINE**  
Tutto quello che voglio è la libertà  
un mondo senza più notti ...  
e tu, sempre accanto a me, a sostenermi e nascondermi ...

**RAOUL**  
Allora di che dividerai con me un solo amore,  
per tutta la vita ...  
lascia che ti faccia uscire dalla tua solitudine ...

Di che hai bisogno di me, accanto a te ...  
dovunque tu andrai, io ti seguirò ...  
Christine, è tutto quello che ti chiedo ...

**CHRISTINE**  
Di che dividerai con me un solo amore, per tutta la vita ...  
dillo e io ti seguirò ...  
Insieme ogni giorno con me, ogni notte, ogni mattino ...  
Di che mi ami ...

**RAOUL**  
Lo sai che è così ...

**INSIEME**  
Amami - è tutto quello che ti chiedo ...

( Si baciano )



**Anywhere you go let me go too ...  
Love me - that's all I ask of you ...**

( CHRISTINE starts from her reverie )

**CHRISTINE**  
**I must go - they'll wonder where I am ...  
wait for me, Raoul !**

**RAOUL**  
**Christine, I love you !**

**CHRISTINE**  
**Order your fine horses !  
Be with them at the door !**

**RAOUL**  
**And soon you'll be beside me !**

**CHRISTINE**  
**You'll guard me, and you'll guide me ...**

( They hurry off. The PHANTOM emerges from behind the statue )

**PHANTOM**  
**I gave you my music ...  
made your song take wing ...  
and now, how you've repaid me:  
denied me and betrayed me ...  
He was bound to love you  
when he heard you sing ...**

Christine ... Christine ...

**RAOUL/CHRISTINE** ( offstage )  
**Say you'll share with me one love, one lifetime ...  
say the word and I will follow you ...**

**Share each day with me,  
each night, each morning ...**

**PHANTOM**  
**You will curse the day you did not do  
all that the Phantom asked of you ...!**

( As the roof of the opera house disappears, the opera curtain closes and the PRINCIPALS in 'Il Muto' appear through it for their bows, CHRISTINE conspicuously dressed in CARLOTTA'S costume. Simultaneously, we hear the maniacal laughter of the PHANTOM and see him high above the stage, perilously rocking the chandelier. The lights of the chandelier begin flickering and, at a great cry from him, it descends, swinging more and more madly over the orchestra pit )

**PHANTOM**  
**Go !!**

( The chandelier falls to the stage at CHRISTINE'S feet )

**Ovunque andrai ti seguirò ...  
Amami - è tutto quello che ti chiedo ...**

( CHRISTINE esce dal suo sogno ad occhi aperti )

**CHRISTINE**  
**Devo andare - si chiederanno dove sono ...  
aspettami, Raoul !**

**RAOUL**  
**Christine, ti amo !**

**CHRISTINE**  
**Raccogli i tuoi bei cavalli !  
Fatti trovare con loro alla porta !**

**RAOUL**  
**E presto sarai accanto a me !**

**CHRISTINE**  
**Mi proteggerai, e mi guiderai ...**

( Corrono fuori. Il FANTASMA appare da dietro la statua )

**FANTASMA**  
**Ti ho dato la mia musica ...  
ho fatto volare il tuo canto ...  
e ora, come mi hai ripagato:  
rinnegandomi e tradendomi ...  
Lui è stato obbligato ad amarti  
quando ti ha sentita cantare ...**

Christine ... Christine ...

**RAOUL/CHRISTINE** ( fuori scena )  
**Dì che dividerai con me un solo amore, per tutta la vita ...  
dillo e ti seguirò ...**

**Insieme ogni giorno con me,  
ogni notte, ogni mattino ...**

**FANTASMA**  
**Maledirai il giorno in cui non hai fatto  
tutto ciò che il Fantasma ti ha chiesto ...!**

( Mentre il tetto dell'Opera svanisce, il sipario del teatro si chiude e i personaggi principali de "Il Muto" escono per l'inchino, CHRISTINE è chiaramente vestita con il costume di CARLOTTA. Contemporaneamente, sentiamo le risate maniacali del FANTASMA e lo vediamo in cima al palco, dondolare pericolosamente il lampadario. Le sue luci cominciano a tremolare e, dopo un grande urlo (del FANTASMA), discende oscillandolo sempre più pazzamente sopra la fossa dell'orchestra )

**FANTASMA**  
**Vai !!**

( Il lampadario cade sul palco ai piedi di CHRISTINE )

**END of ACT 1**

**FINE PRIMO ATTO**

# ACT 2

## SIX MONTHS LATER

### Scene 1

#### THE STAIRCASE OF THE OPERA HOUSE

( A gauze half conceals the tableau of guests at the opera ball. The guests (whom we cannot yet see clearly) are in fancy dress - a peacock, a lion, a dragon, Mephistopheles, a highwayman, a clown, knights, ladies, an executioner. M. ANDRE' enters. He is dressed as a skeleton, in an opera cape. Almost immediately M. FIRMIN arrives. He is also dressed as a skeleton in an opera cape. The two skeletons see each other and approach nervously )

**ANDRE'**

M'sieur Firmin ?

**FIRMIN**

M'sieur André ?

( Each raises his mask to the other. They recognise each other )

**FIRMIN**

Dear André, what a splendid party !

**ANDRE'**

The prologue to a bright new year !

**FIRMIN**

Quite a night ! I'm impressed !

**ANDRE'**

Well, one does one's best ...

**ANDRE'/FIRMIN** ( raising their glasses )

Here's to us !

**FIRMIN**

I must say, all the same, that it's a shame that 'Phantom' fellow isn't here !

( The gauze lifts fully to reveal the staircase of the opera house. The opera ball begins. Among the GUESTS are four carrying strange percussion instruments: a monkey with cymbals, a toy soldier with a drum, a triangle, bells. Together they play weirdly throughout )

**CHORUS**

Masquerade ! Paper faces on parade ...

Masquerade ! Hide your face,  
so the world will never find you !

Masquerade ! Every face a different shade ...

Masquerade ! Look around -  
there's another mask behind you !

Flash of mauve ... Splash of puce ...

Fool and king ... Ghoul and goose ...

Green and black ... Queen and priest ...

Trace of rouge ... Face of beast ...

Faces ... Take your turn, take a ride  
on the merry-go-round ... in an inhuman race ...

Eye of gold ... Thigh of blue ...

# 2° ATTO

## SEI MESI DOPO

### Scena 1

#### LA SCALA DEL TEATRO DELL'OPERA

( Un sipario di mussola vela la scena con gli ospiti al ballo dell'opera. Gli ospiti ( che ancora non possiamo vedere nitidamente ) indossano costumi: un pavone, un leone, un drago, Mefistofele, un bandito, un clown, cavalieri, dame, un boia. Il signor ANDRE' entra. E' vestito da scheletro, sotto un mantello. Quasi subito arriva il signor FIRMIN, pure lui vestito da scheletro sotto un mantello. I due scheletri si guardano e si avvicinano nervosamente )

**ANDRE'**

Signor Firmin ?

**FIRMIN**

Signor André ?

( Si levano entrambi la maschera. Si riconoscono )

**FIRMIN**

Caro André, che splendida festa !

**ANDRE'**

Il prologo ad un prospero anno nuovo !

**FIRMIN**

Che notte ! Sono impressionato !

**ANDRE'**

Ebbene, ho fatto del mio meglio ...

**ANDRE'/FIRMIN** ( elevando i loro bicchieri )

Alla nostra salute !

**FIRMIN**

Tuttavia devo dire che è un peccato  
che quell'individuo del Fantasma non sia qui !

( Il velo sale completamente scoprendo la scala dell'Opera. Il ballo ha inizio. Fra gli ospiti ce ne sono quattro che portano strani strumenti a percussione: una scimmia con i cembali, un soldatino giocattolo con un tamburo, un triangolo, campane. Suonano insieme per tutto il tempo in modo bizzarro )

**CORO**

Mascherata ! Sfilata di volti di carta ...

Mascherata ! Nascondi il tuo volto,  
così il mondo non potrà mai trovarti !

Mascherata ! Ogni faccia una diversa sfumatura ...

Mascherata ! Guardati attorno -  
c'è un'altra maschera dietro di te !

Lampo color malva ... Macchia color porpora ...

Pazzo e Re ... Necrofilo ed oca ...

Verde e nero ... Regina e sacerdote ...

Traccia di rossetto ... Faccia di bestia ...

Volti ... Fate un giro

sulla giostra ... in una corsa crudele ...

Occhio d'oro ... Coscia blu ...

True is false ... Who is who ...?  
Curl of lip ... Swirl of gown ...  
Ace of hearts ... Face of clown ...

Faces... Drink it in, drink it up,  
till you've drowned in the light ...  
in the sound ...

**RAOUL/CHRISTINE**  
But who can name the face ...?

**ALL**  
Masquerade ! Grinning yellows, spinning reds ...  
Masquerade ! Take your fill -  
let the spectacle astound you !

Masquerade ! Burning glances, turning heads ...  
Masquerade ! Stop an stare  
at the sea of smiles around you !

Masquerade ! Seething shadows, breathing lies ...  
Masquerade ! You can fool  
any friend who ever knew you !

Masquerade ! Leering satyrs, peering eyes ...  
Masquerade ! Run and hide -  
but a face will still pursue you !

( The ENSEMBLE activity becomes background, as ANDRE', FIRMIN,  
MEG, GIRY, PIANGI and CARLOTTA come to the fore, glasses in hand )

**GIRY**  
What a night !

**MEG**  
What a crowd !

**ANDRE'**  
Makes you glad !

**FIRMIN**  
Makes you proud !  
All the crème de la crème !

**CARLOTTA**  
Watching us watching them !

**MEG/GIRY**  
And all our fears are in the past !

**ANDRE'**  
Six months ...

**PIANGI**  
Of relief !

**CARLOTTA**  
Of delight !

**ANDRE'/FIRMIN**  
Of Elysian peace !

**MEG/GIRY**  
And we can breathe at last !

Il vero è falso ... Chi è chi ...?  
Storcere la bocca ... Turbinio d'abito ...  
Asso di cuori ... Faccia di clown ...

Volti ... Assorbite tutto  
finchè non sarete sommersi nella luce ...  
nei suoni ...

**RAOUL/CHRISTINE**  
Ma chi può dare un nome al volto ...?

**TUTTI**  
Mascherata ! Gialli ghignanti, rossi vorticosi ...  
Mascherata ! Stordisciti -  
lascia che lo spettacolo ti sbalordisca !

Mascherata ! Sguardi intensi, teste che girano ...  
Mascherata ! Fermati e fissa  
il mare di sorrisi attorno a te !

Mascherata ! Ombre in fermento, bugie sussurrate ...  
Mascherata ! Puoi imbrogliare  
ogni amico che ti conosce da sempre !

Mascherata ! Satiri che sbirciano, occhi che scrutano ...  
Mascherata ! Corri e nasconditi -  
ma un volto ti perseguiterà ancora !

( L'attività d'assieme diventa di sottofondo, mentre ANDRE', FIRMIN,  
MEG, GIRY, PIANGI e CARLOTTA vengono avanti, bicchieri in mano )

**GIRY**  
Che notte !

**MEG**  
Che ressa !

**ANDRE'**  
Ti rende felice !

**FIRMIN**  
Ti rende orgoglioso !  
Tutta la crème de la crème !

**CARLOTTA**  
Che ci guarda e che noi guardiamo !

**MEG/GIRY**  
E tutte le nostre paure sono passate !

**ANDRE'**  
Sei mesi ...

**PIANGI**  
Di sollievo !

**CARLOTTA**  
Di delizia !

**ANDRE'/FIRMIN**  
Di pace beata !

**MEG/GIRY**  
E finalmente possiamo vivere !

**CARLOTTA**  
No more notes !

**PIANGI**  
No more ghost !

**GIRY**  
Here's a health !

**ANDRE'**  
Here's a toast: to a prosperous year !

**FIRMIN**  
To the new chandelier !

**PIANGI/CARLOTTA**  
And may its splendour never fade !

**FIRMIN**  
Six months !

**GIRY**  
What a joy !

**MEG**  
What a change !

**FIRMIN/ANDRE'**  
What a blessed release !

**ANDRE'**  
And what a masquerade !

( They clink glasses and move off. RAOUL and CHRISTINE emerge.  
She is admiring a new acquisition: an engagement ring from RAOUL,  
which she has attached to a gold chain around her neck )

**CHRISTINE**  
Think of it ! A secret engagement !  
Look - your future bride ! Just think of it !

**RAOUL**  
But why is it secret ? What have we to hide ?

**CHRISTINE**  
Please, let's not fight ...

**RAOUL**  
Christine, you're free !

**CHRISTINE**  
Wait till the time is right ...

**RAOUL**  
When will that be ?  
It's an engagement, not a crime !  
Christine, what are you afraid of ?

**CHRISTINE**  
Let's not argue ...

**RAOUL**  
Let's not argue ...

**CARLOTTA**  
Non più lettere !

**PIANGI**  
Non più fantasmi !

**GIRY**  
Alla salute !

**ANDRE'**  
Ecco un brindisi: per un anno prospero !

**FIRMIN**  
Per il nuovo lampadario !

**PIANGI/CARLOTTA**  
E che possa il suo splendore mai spegnersi !

**FIRMIN**  
Sei mesi !

**GIRY**  
Che gioia

**MEG**  
Che cambiamento !

**FIRMIN/ANDRE'**  
Che beata liberazione !

**ANDRE'**  
E che mascherata !

( Brindano insieme ed escono. Appaiono RAOUL e CHRISTINE.  
Lei sta ammirando una nuova acquisizione: un anello di fidanzamento di  
RAOUL, che si è attaccata alla catenina d'oro attorno al collo )

**CHRISTINE**  
Pensaci ! Un fidanzamento segreto !  
Guarda - la tua futura sposa ! Pensaci un po' !

**RAOUL**  
Ma perchè è segreto ? Cosa abbiamo da nascondere ?

**CHRISTINE**  
Ti prego, non litighiamo ...

**RAOUL**  
Christine, tu sei libera !

**CHRISTINE**  
Aspettiamo il momento giusto ...

**RAOUL**  
Quando dovrebbe essere ?  
E' un fidanzamento, non un crimine !  
Christine, di cosa hai paura ?

**CHRISTINE**  
Non discutiamo ...

**RAOUL**  
Non discutiamo ...

**CHRISTINE**  
Please pretend ...

**RAOUL**  
I can only hope I'll ...

**CHRISTINE**  
You will ...

**BOTH**  
... understand in time ...

( Dance section, in which CHRISTINE, almost coquettish, almost jittery, goes from man to man. But too many of her partners seem to be replicas of the PHANTOM, and each spins her with increasing force. Eventually RAOUL rescues her and holds her tightly. He whirls her back into dance, as the music heads towards its climax )

**ALL**  
**Masquerade ! Paper faces on parade !**  
**Masquerade ! Hide your face,**  
**so the world will never find you !**

**Masquerade ! Every face a different shade ...**  
**Masquerade ! Look around -**  
**there's another mask behind you !**

**Masquerade ! Burning glances, turning heads ...**  
**Masquerade ! Stop an stare**  
**at the sea of smiles around you !**

**Masquerade ! Grinning yellows, spinning reds ...**  
**Masquerade ! Take your fill -**  
**let the spectacle astound you !**

( At the height of the activity a grotesque figure suddenly appears at the top of the staircase. Dressed all in crimson, with a death's head visible inside the hood of his robe, the PHANTOM has come to the party. With dreadful wooden steps he descends the stairs and takes the centre of the stage )

**PHANTOM**  
**Why so silent, good messieurs ?**  
**Did you think that I had left you for good ?**  
**Have you missed me, good messieurs ?**  
**I have written you an opera !**

( He takes from under his robe an enormous bound manuscript )

**Here I bring the finished score -**  
**"Don Juan Triumphant" !**

( He throws it to ANDRE' )

**I advise you to comply -**  
**my instructions should be clear - Remember,**  
**there are worse things than a shattered chandelier ...**

( CHRISTINE mesmerized, approaches as the PHANTOM beckons her. He reaches out, grasps the chain that holds the secret engagement ring, and rips it from her throat )

**Your chains are still mine -**  
**you will sing for me !**

( ALL cower in suspense as the music crescendos, until, suddenly, his figure evaporates )

**CHRISTINE**  
Ti prego, fingi ...

**RAOUL**  
Posso solo sperare che un giorno io ...

**CHRISTINE**  
Tu ...

**INSIEME**  
... col tempo capirai ...

( Sezione danza, nel quale CHRISTINE, quasi civettuola, quasi nervosa, passa di uomo in uomo. Ma parecchi dei suoi partner sembrano riproduzioni del FANTASMA, e ognuno la fa roteare con sempre più forza. Finalmente RAOUL la soccorre prendendola saldamente. Lui la trascina nuovamente nella danza, mentre la musica va verso il culmine )

**TUTTI**  
**Mascherata ! Sfilata di volti di carta !**  
**Mascherata ! Nascondi il tuo volto,**  
**così il mondo non potrà mai trovarti !**

**Mascherata ! Ogni faccia una diversa sfumatura ...**  
**Mascherata ! Guardati attorno -**  
**c'è un'altra maschera dietro di te !**

**Mascherata ! Sguardi intensi, teste che girano ...**  
**Mascherata ! Fermati e fissa**  
**il mare di sorrisi attorno a te !**

**Mascherata ! Gialli ghignanti, rossi vorticosi ...**  
**Mascherata ! Stordisciti -**  
**lascia che lo spettacolo ti sbalordisca !**

( Nel momento culminante appare improvvisamente una figura grottesca in cima alla scala. Vestito di rosso, con il volto della morte visibile dentro al cappuccio del suo mantello, il fantasma è arrivato alla festa. Con passi rigidi e paurosi scende le scale e guadagna il centro della scena )

**FANTASMA**  
**Perchè questo silenzio, brava gente ?**  
**Pensavate che vi avessi abbandonato per sempre ?**  
**Vi sono mancato, brava gente ?**  
**Ho scritto per voi un'opera !**

( Estrae da sotto la tunica un enorme manoscritto rilegato )

**Ho portato qui la partitura completata -**  
**"Don Giovanni Trionfante" !**

( Lo getta ad ANDRE' )

**Vi consiglio di ubbidire -**  
**le mie istruzioni dovrebbero essere chiare - Ricordate,**  
**ci sono cose peggiori di un lampadario frantumato ...**

( CHRISTINE ipnotizzata, lo avvicina appena il FANTASMA le fa un cenno. Lui allunga una mano, afferrando la catenina che tiene l'anello del fidanzamento segreto, e la strappa dal suo collo )

**Le tue catene sono ancora nelle mie mani -**  
**tu canterai per me !**

( TUTTI si acquattano in suspense mentre la musica è in crescendo, finchè, improvvisamente, la sua figura svanisce )

## Scene 2

### BACKSTAGE

( GIRY is hurrying across. RAOUL appears and calls after HER )

RAOUL

Madame Giry. Madame Giry ...

GIRY

Monsieur, don't ask me -  
I know no more than anyone else.

( She moves off again. He stops her )

RAOUL

That's not true. You've seen something, haven't you ?

GIRY ( uneasily )

I don't know what I've seen ...  
Please don't ask me, monsieur ...

RAOUL ( desperately )

Madame, for all our sakes ...

GIRY ( She has glanced nervously about her and, suddenly  
deciding to trust him, cuts in ):

Very well. It was years ago.  
There was a travelling fair in the city.  
Tumblers, conjurers, human oddities ...

RAOUL

Go on ...

GIRY ( trance-like, as she retraces the past )

And there was ...  
I shall never forget him: a man ... locked in a cage ...

RAOUL

In a cage ...?

GIRY

A prodigy, monsieur ! Scholar, architect, musician ...

RAOUL ( piecing together the jigsaw )

A composer ...

GIRY

And an inventor, too, monsieur.  
They boasted he had once built for the Shah of Persia,  
a maze of mirrors ...

RAOUL ( mystified and impatient, cuts in )

Who was this man ...?

GIRY ( with a shudder )

A freak of nature ... more monster than man ...

RAOUL ( a murmur )

Deformed ...?

GIRY

From birth, it seemed ...

RAOUL

## Scena 2

### DIETRO AL PALCO

( GIRY attraversa in fretta. RAOUL entra e la chiama )

RAOUL

Signora Giry. Signora Giry ...

GIRY

Signore, non fatemi domande -  
Non ne so di più di chiunque altro.

( Lei si avvia. Lui la ferma )

RAOUL

Non è vero. Voi avete visto qualcosa, non è vero ?

GIRY ( ansiosamente )

Non so cosa ho visto ...  
La prego, non mi faccia domande, signore ...

RAOUL ( disperatamente )

Signora, per amor del cielo ...

GIRY ( Ha dato un'occhiata nervosamente in giro e, improvvisa-  
mente decide di dargli fiducia, interrompendolo ):

Va bene. Accadde diversi anni fa.  
C'era una fiera ambulante in città.  
Saltimbanchi, prestigiatore, persone bizzarre ...

RAOUL

Vada avanti ...

GIRY ( come in trance, mentre ripercorre il passato )

E c'era ...  
Non potrò dimenticarlo: un uomo ... chiuso in una gabbia

RAOUL

In una gabbia ...?

GIRY

Un fenomeno, signore ! Letterato, architetto, musicista ...

RAOUL ( ricomponendo i pezzi del mosaico )

Un compositore ...

GIRY

E pure un inventore, signore.  
Dicevano che lui avesse costruito per lo Shah di Persia  
un labirinto di specchi ...

RAOUL ( disorientato e impaziente, la interrompe )

Chi era quest'uomo ...?

GIRY ( con un fremito d'orrore )

Uno scherzo della natura ... più mostro che uomo ...

RAOUL ( mormorando )

Deforme ...?

GIRY

Dalla nascita, pare ...

RAOUL

My God ...

GIRY

And then ... He went missing. He escaped.

RAOUL

Go on.

GIRY

They never found him - it was said he had died ...

RAOUL ( darkly )

But he didn't die, did he ?

GIRY

The world forgot him, but I never can ...  
For in this darkness I have seen him again ...

RAOUL

And so our Phantom's this man ...

GIRY ( starts from her daze and turns to go )

I have said too much, monsieur.

( She moves off into the surrounding blackness )

And there have been too many accidents ...

RAOUL ( ironical )

Accidents ?!

GIRY

Too many ...

( And, before he can question her further, she has disappeared )

RAOUL ( running after her )

Madame Giry ...!

Mio Dio ...

GIRY

E poi ... Scomparve. Fuggì.

RAOUL

Vada avanti.

GIRY

Non lo ritrovarono più - dissero che era morto ...

RAOUL ( oscuramente )

Ma lui non è morto, è così ?

GIRY

Il mondo lo dimenticò, ma io non potrò mai ...  
Perchè in queste tenebre l'ho visto di nuovo ...

RAOUL

E così il nostro Fantasma è quest'uomo ...

GIRY ( si risveglia dal suo stordimento e si volge per andarsene )

Ho detto troppo, signore.

( Si avvia verso l'oscurità circostante )

E sono accaduti troppi incidenti ...

RAOUL ( ironico )

Incidenti ?!

GIRY

Troppi ...

( E, prima che lui possa farle altre domande, è scomparsa )

RAOUL ( correndole dietro )

Signora Giry ...!

### Scene 3

#### THE MANAGER'S OFFICE

( The PHANTOM'S score lies open on the desk.  
ANDRE' is impatiently flicking through it )

**ANDRE'**

**Ludicrous ! Have you seen the score ?**

**FIRMIN** ( entering )

**Simply ludicrous !**

**ANDRE'**

**It's the final straw !**

**FIRMIN**

**This is lunacy ! Well, you know my views ...**

**ANDRE'**

**Utter lunacy !**

**FIRMIN**

**But we daren't refuse ...**

**ANDRE'** ( groans )

### Scena 3

#### L'UFFICIO DEI MANAGER

( La partitura del FANTASMA è aperta sulla scrivania.  
ANDRE' la sfoglia nervosamente )

**ANDRE'**

**E' ridicolo ! Avete visto la partitura ?**

**FIRMIN** ( entrando )

**Semplicemente ridicolo !**

**ANDRE'**

**E' la goccia finale !**

**FIRMIN**

**E' una pazzia ! Bene, sapete le mie opinioni ...**

**ANDRE'**

**Totale pazzia !**

**FIRMIN**

**Ma è meglio non opporci ...**

**ANDRE'** ( si lamenta )

**Not another chandelier ...**

**FIRMIN**

**Look, my friend, what we have here ...**

( He has two notes from the PHANTOM, one of which he hands to ANDRE', who opens it and reads ):

**ANDRE'**

**“Dear André, Re my orchestrations:**

**We need another first bassoon.**

**Get a player with tone -**

**and that third trombone has to go !**

**The man could not be deafer,**

**so please preferably one who plays in tune !”**

**FIRMIN** ( reading his letter )

**“Dear Firmin, vis à vis my opera:**

**some chorus-members must be sacked.**

**If you could, find out which has a sense of pitch -**

**wisely, though, I've managed to assign a**

**rather minor role to those who cannot act !”**

( They are interrupted by the arrival of CARLOTTA and PIANGI, both furiously brandishing similar notes )

**CARLOTTA**

**Outrage !**

**FIRMIN**

**What is it now ?**

**CARLOTTA**

**This whole affair is an outrage !**

**FIRMIN**

**Signora, please ...**

**ANDRE'**

**Now what's the matter ?**

**CARLOTTA**

**Have you seen the size of my part ?**

**ANDRE'**

**Signora, listen ...**

**PIANGI**

**It's an insult !**

**FIRMIN**

**Not you as well !**

**PIANGI**

**Just look at this - it's an insult !**

**FIRMIN**

**Please, understand ...**

**ANDRE'**

**Signor ! Signora !**

**CARLOTTA**

**The things I have to do for my art !**

**Non un altro lampadario ...**

**FIRMIN**

**Guardi, amico mio, cosa abbiamo qui ...**

( Ha due lettere scritte dal FANTASMA, una di queste la consegna ad ANDRE', che la apre e la legge ):

**ANDRE'**

**“Caro André, Con riferimento alla mia orchestrazione:**

**E' necessario un altro primo fagotto.**

**Prenda un bravo musicista -**

**e quel terzo trombone se ne deve andare !**

**Quell'uomo è sordo del tutto,**

**quindi per favore è preferibile uno che suoni intonato !”**

**FIRMIN** ( leggendo la sua lettera )

**“Caro Firmin, in rapporto alla mia opera:**

**qualche membro del coro deve essere licenziato.**

**Se potete, scoprite chi ha il senso dell'intonazione -**

**sebbene io, saggiamente, abbia fatto in modo di assegnare**

**dei ruoli secondari a quelli che non sanno recitare !”**

( Vengono interrotti dall'arrivo di CARLOTTA e PIANGI, brandendo furiosamente entrambi lettere analoghe )

**CARLOTTA**

**Oltraggio !**

**FIRMIN**

**Cosa c'è ora ?**

**CARLOTTA**

**Questa intera faccenda è un oltraggio !**

**FIRMIN**

**Signora, la prego ...**

**ANDRE'**

**Ora cosa c'è che non va ?**

**CARLOTTA**

**Avete visto la dimensione della mia parte ?**

**ANDRE'**

**Signora, ascolti ...**

**PIANGI**

**E' un'offesa !**

**FIRMIN**

**Non ci si metta anche lei !**

**PIANGI**

**Guardate questo - è un'offesa !**

**FIRMIN**

**La prego, si renda conto ...**

**ANDRE'**

**Signore ! Signora !**

**CARLOTTA**

**Ciò che devo fare io che sono una grande artista !**



**PIANGI** (stabbing a finger at the open score)  
**If you can call this gibberish “art”!**

(RAOUL and CHRISTINE enter. CARLOTTA bristles)

**CARLOTTA** (dryly)  
**Ah! Here’s our little flower!**

**FIRMIN**  
**Ah, Miss Daaé, quite the lady of the hour!**

**ANDRE’** (explaining)  
**You have secured the largest role  
in this “Don Juan”.**

**CARLOTTA** (half to herself)  
**Christine Daaé?  
She doesn’t have the voice!**

**FIRMIN** (hearing this, to CARLOTTA)  
**Signora, please!**

**RAOUL** (to the MANAGERS)  
**Then I take it you’re agreeing.**

**CARLOTTA** (aside)  
**She’s behind this ...**

**ANDRE’**  
**It appears we have no choice.**

**CARLOTTA** (unable to contain herself any longer,  
points accusingly)  
**She’s the one behind this! Christine Daaé!**

**CHRISTINE** (who has been silent till now, incensed at this)  
**How dare you!**

**CARLOTTA**  
**I’m not a fool!**

**CHRISTINE**  
**You evil woman! How dare you!**

**CARLOTTA**  
**You think I’m blind?**

**CHRISTINE**  
**This isn’t my fault!  
I don’t want any part in this plot!**

**FIRMIN**  
**Miss Daaé, surely ...**

**ANDRE’**  
**But why not?**

**PIANGI** (baffled, to CARLOTTA)  
**What does she say?**

**FIRMIN** (reasonably)  
**It’s your decision -**

(Suddenly rounding on her)

**PIANGI** (puntando un dito alla partitura aperta)  
**Se potete chiamare questo balbettio “arte”!**

(entrano RAOUL e CHRISTINE. CARLOTTA si irrita)

**CARLOTTA** (seccamente)  
**Ah! Ecco il nostro piccolo fiore!**

**FIRMIN**  
**Ah, Miss Daaé, la signora del momento!**

**ANDRE’** (spiegando)  
**Vi siete assicurata la parte più importante  
in questo “Don Giovanni”.**

**CARLOTTA** (un po’ con se stessa)  
**Christine Daaé?  
Non ha la voce!**

**FIRMIN** (sentendo questo, a CARLOTTA)  
**Signora, la prego!**

**RAOUL** (ai MANAGER)  
**Allora devo ritenere che accetterete.**

**CARLOTTA** (in disparte)  
**C’è lei dietro a questo ...**

**ANDRE’**  
**Sembra che non abbiamo scelta.**

**CARLOTTA** (incapace ancora di contenersi  
attacca accusando)  
**C’è lei dietro tutto ciò! Christine Daaé!**

**CHRISTINE** (che è stata zitta fino ad ora, si irrita)  
**Come ti permetti!**

**CARLOTTA**  
**Non sono stupida!**

**CHRISTINE**  
**Tu donna malvagia! Come ti permetti!**

**CARLOTTA**  
**Pensi che io sia cieca?**

**CHRISTINE**  
**Non è colpa mia!  
Non voglio saperne di questa storia!**

**FIRMIN**  
**Certamente, Miss Daaé ...**

**ANDRE’**  
**Ma perchè no?**

**PIANGI** (perplesso, a CARLOTTA)  
**Che cosa dice?**

**FIRMIN** (con discrezione)  
**La decisione è vostra -**

(Attaccandola improvvisamente)

**But why not ?**

**CARLOTTA** ( to PIANGI )  
**She's backing out !**

**ANDRE'**  
**You have a duty !**

**CHRISTINE**  
**I cannot sing it, duty or not !**

**RAOUL** ( comforting )  
**Christine ... Christine ...**  
**You don't have to ... they can't make you ...**

( MEG and GIRY arrive, the latter bearing another note from the PHANTOM )

**GIRY**  
**Please, monsieur: another note.**

( The MANAGERS gesture: "read it". As she reads, ALL react variously, as they are singled out )

**"Fondest greetings to you all !**  
**A few instructions, just before rehearsal starts:**  
**Carlotta must be taught to act ...,"**

( The PHANTOM'S voice gradually takes over from her )

**PHANTOM'S VOICE**  
**... not her normal trick of strutting**  
**round the stage.**  
**Our Don Juan must lose some weight -**  
**it's not healthy in a man of Piangi's age.**  
**And my managers must learn**  
**that their place is in an office, not the arts.**

**As for Miss Christine Daaé ...**  
**No doubt she'll do her best -**  
**it's true her voice is good.**  
**She knows, though, should she wish to excel,**  
**she has much still to learn,**  
**if pride will let her return to me,**  
**her teacher, her teacher ...**

Your obedient friend ...

( The PHANTOM'S voice fades out and GIRY takes over )

**GIRY**  
**"... and Angel ..."**

( Attention now focuses on RAOUL, whose eyes are suddenly bright with a new thought )

**RAOUL**  
**We have all been blind -**  
**and yet the answer is staring us in the face ...**  
**This could be the chance to ensnare**  
**our clever friend ...**

**ANDRE'**  
**We're listening ...**

**Ma perchè no ?**

**CARLOTTA** ( a PIANGI )  
**Si sta tirando indietro !**

**ANDRE'**  
**Avete un obbligo morale !**

**CHRISTINE**  
**Obbligo o no, non posso cantare questo !**

**RAOUL** ( confortandola )  
**Christine ... Christine ...**  
**Non devi ... non possono farti ...**

( arrivano MEG e GIRY, quest'ultima ha con sè un'altra lettera del FANTASMA )

**GIRY**  
**Vi prego, signori: un'altra lettera.**

( I MANAGER fanno cenno di leggerla. Mentre legge, TUTTI reagiscono in vario modo quando sono nominati )

**"Cari saluti a tutti voi !**  
**Alcune istruzioni, giusto prima che inizino le prove:**  
**Carlotta deve essere addestrata alla recitazione ...,"**

( La voce del FANTASMA prende gradualmente il posto della sua )

**VOCE DEL FANTASMA**  
**... perchè eviti quel suo solito incedere borioso**  
**su e giù per il palco.**  
**Il nostro Don Giovanni deve perdere qualche chilo -**  
**non è salutare per un uomo dell'età di Piangi.**  
**E i miei manager devono imparare**  
**che il loro lavoro è di ufficio, non artistico.**

**In quanto alla signorina Christine Daaé ...**  
**Non dubito che farà del suo meglio -**  
**è vero che ha una bella voce.**  
**Lei sa, tuttavia, che se desidera eccellere,**  
**ha ancora molto da imparare,**  
**se la superbia le permetterà di tornare da me,**  
**il suo maestro, il suo maestro ...**

Il vostro amico fedele ...

( La voce del FANTASMA si dissolve e subentra quella di GIRY )

**GIRY**  
**"... e Angelo ..."**

( L'attenzione è ora focalizzata su RAOUL, i cui occhi si sono improvvisamente illuminati per una nuova idea )

**RAOUL**  
**Noi eravamo tutti accecati -**  
**eppure la soluzione ce l'avevamo proprio sotto il naso ...**  
**Questa potrebbe essere l'occasione per intrappolare**  
**il nostro amico furbo ...**

**ANDRE'**  
**Siamo tutt'orecchi ...**

**FIRMIN**  
Go on ...

**RAOUL**  
We shall play his game - perform his work -  
but remember, we hold the ace ... For, if  
Miss Daaé sings, he is certain to attend ...

**ANDRE'** (carried along by the idea)  
We make certain the doors are barred ...

**FIRMIN** (likewise)  
We make certain our men are there ...

**RAOUL**  
We make certain they're armed ...

**RAOUL/ANDRE'/FIRMIN** (savouring their victory)  
The curtain falls - his reign will end !

(ALL have been listening intently. GIRY is the first to express  
a reaction. CHRISTINE remains silent and withdrawn)

**GIRY**  
Madness !

**ANDRE'**  
I'm not so sure ...

**FIRMIN**  
Not if it works ...

**GIRY**  
This is madness !

**ANDRE'**  
The tide will turn !

**GIRY**  
Monsieur, believe me -  
there is no way of turning the tide !

**FIRMIN** (to GIRY)  
You stick to ballet !

**RAOUL** (rounding on GIRY)  
Then help us !

**GIRY**  
Monsieur, I can't ...

**RAOUL**  
Instead of warning us ...

**RAOUL/ANDRE'/FIRMIN**  
Help us !

**GIRY**  
I wish I could ...

**RAOUL/ANDRE'/FIRMIN**  
Don't make excuses !

**FIRMIN**  
Vada avanti ...

**RAOUL**  
Noi faremo il suo gioco - interpretando la sua opera -  
ma ricordate, noi abbiamo l'asso ... Poichè se  
Miss Daaé canta, lui verrà certamente ad assistere ...

**ANDRE'** (portando avanti l'idea)  
Ci assicureremo che le porte siano sprangate ...

**FIRMIN** (allo stesso modo)  
Ci assicureremo di piazzarvi dei nostri uomini ...

**RAOUL**  
Ci assicureremo che siano armati ...

**RAOUL/ANDRE'/FIRMIN** (assaporando la vittoria)  
Il sipario scenderà - il suo regno finirà !

(Tutti hanno ascoltato attentamente. GIRY è la prima ad esprimere  
una reazione. CHRISTINE rimane silenziosa e appartata)

**GIRY**  
Una pazzia !

**ANDRE'**  
Non ne sono così sicuro ...

**FIRMIN**  
Non lo è se funzionerà ...

**GIRY**  
Questa è una pazzia !

**ANDRE'**  
Le cose cambieranno !

**GIRY**  
Signore, credetemi -  
Non c'è maniera di cambiare le cose !

**FIRMIN** (a GIRY)  
Voi pensate al balletto !

**RAOUL** (rivolgendosi a GIRY)  
Allora ci aiuti !

**GIRY**  
Signore, non posso ...

**RAOUL**  
Invece di metterci in guardia ...

**RAOUL/ANDRE'/FIRMIN**  
Ci aiuti !

**GIRY**  
Vorrei tanto poterlo fare ...

**RAOUL/ANDRE'/FIRMIN**  
Non cerchi scuse !

**RAOUL**  
Or could it be that you're on his side ?

**GIRY** ( to RAOUL )  
Monsieur, believe me, I intend no ill ...

( to ANDRE' and FIRMIN )

But messieurs, be careful - we have seen him kill ...

**ANDRE'/FIRMIN** ( to GIRY )  
We say he'll fall, and fall he will !

**CARLOTTA**  
She's the one behind this ! Christine !  
This is all her doing !

**PIANGI**  
This is the truth ! Christine Daaé !

**RAOUL**  
This is his undoing !

**ANDRE'/FIRMIN** ( to RAOUL )  
If you succeed, you free us all -  
this so-called "angel" has to fall !

**RAOUL**  
Angel of music fear my fury -  
Here is where you fall !

**GIRY** ( to RAOUL )  
Hear my warning ! Fear his fury !

**CARLOTTA**  
What glory can she hope to gain ?  
It's clear to all the girl's insane !

**ANDRE'** ( to FIRMIN )  
If Christine sings we'll get our man ...

**PIANGI**  
She is crazy ! She is raving !

**FIRMIN** ( to ANDRE' )  
If Christine helps us in this plan ...

**RAOUL**  
Say your prayers, black angel of death !

**CHRISTINE** ( vainly pleading amidst the tumult )  
Please don't ...

**ANDRE'** ( to FIRMIN )  
If Christine won't, then no-one can ...

**GIRY** ( to RAOUL )  
Monsieur, I beg you, do not do this ...

**PIANGI/CARLOTTA**  
Gran Dio ! Che imbroglio !

**ANDRE'/FIRMIN**  
This will seal his fate !

**RAOUL**  
O è possibile che lei sia dalla sua parte ?

**GIRY** ( a RAOUL )  
Signore, mi creda, non ho cattive intenzioni ...

( ad ANDRE' e FIRMIN )

Ma signori, siate prudenti - l'abbiamo visto uccidere ...

**ANDRE'/FIRMIN** ( a GIRY )  
Diciamo che crollerà e ne siamo sicuri !

**CARLOTTA**  
C'è lei dietro tutto ciò ! Christine !  
Tutto questo è opera sua !

**PIANGI**  
Questa è la verità ! Christine Daaé !

**RAOUL**  
Questa è la sua rovina !

**ANDRE'/FIRMIN** ( a RAOUL )  
Se avete successo, ci liberate tutti -  
questo cosiddetto "angelo" deve crollare !

**RAOUL**  
Angelo della musica abbi timore della mia furia -  
E' qui dove tu cadrai !

**GIRY** ( a RAOUL )  
Ascolti il mio avvertimento ! Tema la sua furia !

**CARLOTTA**  
Che gloria può sperare di ottenere ?  
E' talmente ovvio, la ragazza è matta !

**ANDRE'** ( a FIRMIN )  
Se Christine canterà prenderemo il nostro uomo ...

**PIANGI**  
Lei è pazza ! Lei è delirante !

**FIRMIN** ( ad ANDRE' )  
Se Christine ci aiuta in questo piano ...

**RAOUL**  
Di le tue preghiere, angelo nero della morte !

**CHRISTINE** ( implorando inutilmente in mezzo al tumulto )  
Vi prego, non ...

**ANDRE'** ( a FIRMIN )  
Se Christine non vuole, allora nessuno può ...

**GIRY** ( a RAOUL )  
Signore, vi supplico, non lo fate ...

**PIANGI/CARLOTTA**  
Gran Dio ! Che imbroglio !

**ANDRE'/FIRMIN**  
Questo segnerà il suo destino !

**CHRISTINE** (bursting through the hubbub with a great cry)  
**If you don't stop, I'll go mad !!!**

( to RAOUL, pleading )

**Raoul, I'm frightened - don't make me do this ...  
Raoul, it scares me - don't put me  
through this ordeal by fire ...  
he'll take me, I know ... we'll be parted for ever ...  
he won't let me go ...**

**What I once used to dream I now dread ...  
if he finds me, it won't ever end ...  
and he'll always be there, singing songs in my head ...  
he'll always be there, singing songs in my head ...**

( ALL stare at her )

**CARLOTTA**  
She's mad ...

**RAOUL** ( to CHRISTINE )  
**You said yourself  
he was nothing but a man ...**

**Yet while he lives,  
he will haunt us till we're dead ...**

( CHRISTINE turns away, unhappily )

**CHRISTINE**  
**Twisted every way, what answer can I give ?  
Am I to risk my life,  
to win the chance to live ?  
Can I betray the man, who once inspired my voice ?  
Do I become his prey ? Do I have any choice ?**

**He kills without a thought,  
he murders all that's good ...  
I know I can't refuse, an yet, I wish I could ...  
Oh God - if I agree, what horrors wait for me  
in this, the Phantom's opera ...?**

**RAOUL** ( to CHRISTINE very tenderly )  
**Christine, Christine,  
don't think that I don't care - but every hope  
and every prayer rests on you now ...**

( CHRISTINE, over come by her conflicting emotions, turns away  
and hurries out. RAOUL strides forward and addresses an  
imaginary PHANTOM )

**RAOUL**  
So, it is to be war between us !  
But this time, clever friend, the disaster will be yours !

( As lights fade, ATTENDANTS stretch a red, velvet rope across  
the downstage area. OTHERS bring on gilt chairs. CARLOTTA,  
PIANGI and GIRY move downstage to take their places for the  
next scene )

**Scene 4**  
**A REHEARSAL FOR "DON JUAN TRIUMPHANT"**

**CHRISTINE** ( esplode in mezzo al baccano con un grosso urlo )  
**Se non la smettete, diventerò matta !!!**

( a RAOUL, supplicando )

**Raoul, sono spaventata - non farmelo fare ...  
Raoul, mi fa paura - non spingermi ad affrontare  
questa durissima prova di fuoco ...  
mi prenderà, lo so ... saremo separati per sempre ...  
non mi lascerà andare ...**

**Ciò che una volta ero solita sognare ora mi fa paura ...  
se mi troverà, non avrà mai fine ...  
e continuerà in eterno a mettermi canzoni in testa ...  
continuerà in eterno a mettermi canzoni in testa ...**

( TUTTI la fissano )

**CARLOTTA**  
E' pazza ...

**RAOUL** ( a CHRISTINE )  
**Dicevi tu stessa  
che lui non era nient'altro che un uomo ...**

**Tuttavia fin tanto che vivrà,  
ci tormenterà fino alla morte ...**

( CHRISTINE si allontana, tristemente )

**CHRISTINE**  
**Assediata da ogni parte, cosa posso rispondere ?  
Devo rischiare la mia vita,  
per avere la possibilità di vivere ?  
Posso tradire l'uomo che ha ispirato la mia voce ?  
Diverrò sua preda ? Ho altra scelta ?**

**Lui uccide senza pensarci,  
lui uccide tutto ciò che è buono ...  
Lo so, non posso rifiutare, eppure, vorrei riuscirci ...  
Oh Dio - se accetto, che orrori mi aspettano  
in questa opera del Fantasma ...?**

**RAOUL** ( a CHRISTINE molto teneramente )  
**Christine, Christine,  
non pensare che non sia preoccupato - ma ogni speranza  
e ogni preghiera ora sono su di te ...**

( CHRISTINE, sopraffatta dalle emozioni, volta le spalle  
e corre fuori. RAOUL avanza a grandi passi e si rivolge ad  
un FANTASMA immaginario )

**RAOUL**  
Ebbene, sarà guerra tra di noi !  
Ma questa volta, furbo amico, sarà la tua fine !

( Mentre le luci si dissolvono, gli OPERAI stendono una corda di velluto  
rosso sull'area davanti al palco. ALTRI procurano le sedie di primo ordine.  
CARLOTTA, PIANGI e GIRY vanno verso la ribalta per prendere il loro  
posto per la successiva scena )

**Scena 4**  
**PROVE PER "DON GIOVANNI TRIONFANTE"**

( REYER supervises the learning of the new piece from the piano.  
Present are PIANGI, CHRISTINE, CARLOTTA, GIRY and CHORUS )

**CHORUS**

Hide your sword now, wounded knight !  
Your vainglorious gasconade  
brought you to your final fight -  
for your pride, high price you've paid !

**CHRISTINE**

Silken couch and hay-filled barn -  
both have been his battlefield.

**PIANGI** ( wrong )

Those who tangle with Don Juan ...

**REYER** ( stopping him )

No, no, no ! Chorus - rest, please.

Don Juan, Signor Piangi - here is the phrase

( He demonstrates it )

**“Those who tangle with Don Juan ...”**

If you please ?

**PIANGI** ( still wrong )

**Those who tangle with Don Juan ...**

**REYER**

No, no. Nearly - but no.

**“Those who tan, tan, tan ...”**

**PIANGI** ( still wrong )

**Those who tangle with Don Juan ...**

**CARLOTTA** ( to the OTHERS )

His way is better.

At least he make it sound like music !

**GIRY** ( to CARLOTTA )

Signora - would you speak that way in the presence  
of the composer ?

**CARLOTTA** ( deaf to the implications of this remark )

The composer is not here.

And if he were here, I would ...

**GIRY** ( cutting in, ominous )

Are you certain of that, Signora ...?

**REYER**

So, once again - after seven.

( he gives the note and counts in )

Five, six, seven ...

**PIANGI** ( wrong again )

**Those who tangle with Don Juan ...**

( Gradually EVERYONE starts either to talk or to practice  
the phrase simultaneously )

**CARLOTTA**

Ah, più non posso !

( REYER dal pianoforte sovrintende l'apprendimento del nuovo dramma.  
Sono presenti PIANGI, CHRISTINE, CARLOTTA, GIRY e il CORO )

**CORO**

Nascondi ora la tua spada, cavaliere ferito !  
La tua vanità guascona  
ti ha portato alla tua ultima battaglia -  
il tuo orgoglio ti è stato fatale !

**CHRISTINE**

Letto soffice e fienile -  
sono stati i suoi campi di battaglia.

**PIANGI** ( sbagliando )

Coloro che litigano con Don Giovanni ...

**REYER** ( fermandolo )

No, no, no ! Coro - una pausa, prego.

Don Giovanni, Signor Piangi - qui la frase ( musicale ) è:

( Gli fa una dimostrazione )

**“Coloro che litigano con Don Giovanni ...”**

Se non le dispiace ?

**PIANGI** ( sbagliando ancora )

**Coloro che litigano con Don Giovanni ...**

**REYER**

No, no. E' meglio - ma ancora non ci siamo.

**“Coloro che li, li, li ...”** (soffermandosi su quella nota)

**PIANGI** ( continuando a sbagliare )

**Coloro che litigano con Don Giovanni ...**

**CARLOTTA** ( agli ALTRI )

La sua versione è migliore.

Almeno emette suoni che assomigliano alla musica !

**GIRY** ( a CARLOTTA )

Signora - parlerebbe in questa maniera alla presenza  
del compositore ?

**CARLOTTA** ( sorda all'implicazione di questa critica )

Il compositore non è qui.

E se ci fosse, io vorrei ...

**GIRY** ( interrompendola, come se presagisse un evento infausto )

Ne è veramente sicura, Signora ...?

**REYER**

Così, ancora una volta - dopo il sette

( da la nota e conta )

Cinque, sei, sette ...

**PIANGI** ( sbagliando ancora )

**Coloro che litigano con Don Giovanni ...**

( Gradualmente TUTTI iniziano a chiacchierare o a provare  
contemporaneamente la frase )

**CARLOTTA**

Ah, non ne posso più !

What does it matter what notes we sing ?

**GIRY**

Have patience, Signora.

**CARLOTTA**

No-one will know if it is right, or if it is wrong.

No-one will care if it is right, or if it is wrong.

**CARLOTTA** (mocking)

**Those who tangle with Don Juan !**

**PIANGI** (trying again)

**Those who tan ... tan ...**

(to CHRISTINE)

Is right ?

**CHRISTINE** (to PIANGI)

Not quite, Signor:

**Those who tan ... tan ...**

**REYER** (attempting to restore order)

Ladies ... Signor Piangi ... if you please ...

(REYER thumps the piano keys, then leaves the piano, and attempts to attract attention using signals. At the height of the mayhem, the piano suddenly begins to demonstrate the music unaided.

It plays with great force and rhythm. ALL fall silent and freeze, then suddenly start to sing the piece robotically and accurately.

As they continue to sing, CHRISTINE moves away from the group)

**ALL EXCEPT CHRISTINE**

**Poor young maiden ! For the thrill  
on your tongue of stolen sweets  
you will have to pay the bill -  
tangled in the winding sheets !**

(As the ENSEMBLE becomes background, CHRISTINE transfixed, sings independently):

**CHRISTINE**

**In sleep he sang to me,  
in dreams he came ...  
that voice which calls to me  
and speaks my name ...**

(The scene begins to change. Trance-like, CHRISTINE moves slowly upstage. We hear the distant sound of bells)

**Little Lotte thought of everything and nothing ...**

**Her father promised her  
that he would send her the Angel of Music ...  
Her father promised her ...  
Her father promised her ...**

## Scene 5

### A GRAVEYARD

(A mausoleum with hanging moss. In the centre a pyramid of skull in front of a cross)

**CHRISTINE**

**You were once my one companion ...  
you were all that mattered ...  
You were once a friend and father -  
then my world was shattered ...**

Che cosa importa, che note cantiamo ?

**GIRY**

Abbia pazienza, Signora.

**CARLOTTA**

Nessuno saprà se è giusto o sbagliato.

A nessuno importerà se è giusto o sbagliato.

(ironicamente)

**Coloro che litigano con Don Giovanni !**

**PIANGI** (provando ancora)

**Coloro che li ... li ...**

(a CHRISTINE)

E' giusto ?

**CHRISTINE** (a PIANGI)

Non del tutto, Signore:

**Coloro che li ... li ...**

**REYER** (tentando di ripristinare l'ordine)

Signore ... Signor Piangi ... se permettete ...

(REYER da un colpo sulla tastiera, poi abbandona il piano, e tenta di attirare l'attenzione sbracciandosi. Al culmine dello storpiamento, il piano improvvisamente inizia da solo a dimostrare la musica.

Suona con molta forza e ritmo. TUTTI tacciono immobili bloccati, poi improvvisamente come degli automi iniziano a cantare il brano esattamente.

Mentre cantano, CHRISTINE si allontana dal gruppo)

**TUTTI TRANNE CHRISTINE**

**Povera giovane vergine ! Per il brivido  
sulla tua lingua di piaceri rubati  
tu dovrai pagare il conto -  
aggrovigliata nelle lenzuola !**

(Mentre il complesso vocale va gradualmente in sottofondo, CHRISTINE come paralizzata canta in disparte):

**CHRISTINE**

**Nel sonno lo sentivo cantare,  
nei sogni mi appariva ...  
quella voce che mi chiama  
e pronuncia il mio nome ...**

(La scena inizia a cambiare. Come in trance, CHRISTINE si muove lentamente verso il fondo. Sentiamo suoni di campane in lontananza)

**La piccola Lotte immaginava tutto e niente ...**

**Suo padre le promise  
che le avrebbe mandato l'Angelo della Musica ...  
Suo padre le promise ...  
Suo padre le promise ...**

## Scena 5

### UN CIMITERO

(Una tomba coperta di muschio. Al centro una piramide di teschi di fronte ad una croce)

**CHRISTINE**

**Tu sei stato il mio unico compagno ...  
sei stato tutto ciò che mi stava a cuore ...  
Tu sei stato un amico e un padre -  
poi il mio mondo fu distrutto ...**

Wishing you were somehow here again ...  
wishing you were somehow near ...  
Sometimes it seemed, if I just dreamed,  
somehow you would be here ...

Wishing I could hear your voice again ...  
knowing that I never would ...  
Dreaming of you won't help me to do  
all that you dreamed I could ...

Passing bells and sculpted angels,  
cold and monumental,  
seem, for you, the wrong companions -  
you were warm and gentle ...

Too many years fighting back tears ...  
Why can't the past just die ...?

Wishing you were somehow here again ...  
knowing we must say goodbye ...  
Try to forgive ... teach me to live ...  
give me the strength to try ...

No more memories, no more silent tears ...  
No more gazing across the wasted years ...  
Help me say goodbye.

( The PHANTOM emerges from behind the cross )

**PHANTOM** ( very soft and enticing )  
Wandering child ... so lost ... so helpless ...  
yearning for my guidance ...

( Bewildered, CHRISTINE looks up, and murmurs breathlessly ):

**CHRISTINE**  
Angel ... or father ... friend ... or Phantom ...?  
Who is it there staring ...?

**PHANTOM** ( more and more hypnotic )  
Have you forgotten your Angel ...?

**CHRISTINE**  
Angel ... oh, speak ...  
what endless longings echo in this whisper ...!

( RAOUL appears in the shadows and watches for a moment, transfixed )

**PHANTOM** ( now drawing CHRISTINE towards him )  
Too long you've wandered in winter ...

**RAOUL** ( to himself, a murmur )  
Once again she is his ...

**PHANTOM**  
Far from my far-reaching gaze ...

**RAOUL**  
Once again she returns ...

**CHRISTINE** ( increasingly mesmerized )  
Wildly my mind beats against you ...

**PHANTOM**

Speravo che tu fossi in qualche modo ancora qui ...  
speravo che tu mi fossi in qualche maniera vicino ...  
Qualche volta mi è parso, se non era un sogno,  
che in qualche modo tu volessi essere qui ...

Speravo di poter sentire ancora la tua voce ...  
sapendo che non l'avrei mai più udita ...  
Sognarti non mi aiuterà a fare  
tutto ciò che tu sognavi che io potessi fare ...

Campane funebri e angeli scolpiti,  
freddi e imponenti,  
sembrano, per te, i compagni sbagliati -  
tu che eri affettuoso e gentile ...

Troppi anni a combattere contro le lacrime ...  
Perché il passato non può morire ...?

Speravo che tu fossi in qualche modo ancora qui ...  
sapendo di doverci dire addio ...  
Cerca di perdonarmi ... insegnami a vivere ...  
dammi la forza di provarci ...

Non più memorie, non più lacrime silenziose ...  
Non più sguardi attraverso anni desolati ...  
Aiutami a dire addio.

( Il FANTASMA appare da dietro la croce )

**FANTASMA** ( molto dolce, adescandola )  
Fanciulla errante ... così persa ... così bisognosa d'aiuto ...  
desiderosa della mia guida ...

( Disorientata, CHRISTINE guarda in alto, e sussurra ansimante ):

**CHRISTINE**  
Angelo ... o padre ... amico ... o Fantasma ...?  
Chi è là che mi sta fissando ...?

**FANTASMA** ( sempre più ipnotico )  
Hai dimenticato il tuo Angelo ...?

**CHRISTINE**  
Angelo ... oh, parla ...  
Che desideri infiniti riecheggiano in questo sussurro ...!

( RAOUL appare nell'ombra e osserva per un momento, paralizzato )

**FANTASMA** ( ora attira CHRISTINE verso di se )  
Per troppo tempo tu hai vagato nell'inverno ...

**RAOUL** ( mormora da solo )  
Lei è di nuovo sua ...

**FANTASMA**  
Distante dal mio sguardo ...

**RAOUL**  
E' di nuovo tornata ...

**CHRISTINE** ( sempre più ipnotizzata )  
La mia mente combatte ferocemente contro di te ...

**FANTASMA**



**You resist ...**

**PHANTOM/CHRISTINE**

**Yet your/the soul obeys ...**

**RAOUL**

**... to the arms of her angel ...  
angel or demon ... still he calls her ...  
luring her back, from the grave ...  
angel or dark seducer ...?  
Who are you, strange angel ...?**

**PHANTOM**

**Angel of Music ! You denied me,  
turning from true beauty ...  
Angel of Music ! Do not shun me ...  
Come to your strange Angel ...**

**CHRISTINE**

**Angel of Music ! I denied you,  
turning from true beauty ...  
Angel of Music ! My protector ...  
Come to me, strange Angel ...**

( CHRISTINE moves towards the figure of the PHANTOM )

**PHANTOM** ( beckoning her )

**I am your Angel of Music ...  
Come to me: Angel of Music ...**

**RAOUL** ( suddenly calling out )

**Angel of darkness ! Cease this torment !**

( Inexorably, the PHANTOM continues to beckon CHRISTINE )

**PHANTOM**

**I am your Angel of Music ...  
Come to me: Angel of Music ...**

**RAOUL** ( in desperation )

**Christine ! Christine, listen to me !  
Whatever you may believe, this man ...  
this thing ... is not your father !**

( to the PHANTOM )

**Let her go ! For God's sake, let her go ! Christine !**

( Coming out her trance, CHRISTINE turns and mouths the word ):

**CHRISTINE**

**Raoul ...**

( She runs to RAOUL, who embraces her protectively. The PHANTOM freezes for a moment and then suddenly seizes a pike, upon which is impaled a skull. At a movement from him, a flash of fire streaks from the gaping mouth of the skull, and lands at RAOUL'S feet )

**PHANTOM**

**Bravo, monsieur ! Such spirited words !**

( Another fireball )

**RAOUL**

**More tricks, monsieur ?**

**PHANTOM**

**Mi opponi resistenza ...**

**FANTASMA/CHRISTINE**

**Eppure la tua/l' anima ubbidisce ...**

**RAOUL**

**... tra le braccia del suo angelo ...  
angelo o demonio ... lui la chiama ancora ...  
la richiama indietro, dalla tomba ...  
angelo o seduttore oscuro ...?  
Chi sei tu, strano angelo ...?**

**FANTASMA**

**Angelo della Musica ! Mi hai rinnegato,  
ribellandoti alla vera bellezza ...  
Angelo della Musica ! Non mi evitare ...  
Vieni dal tuo strano Angelo ...**

**CHRISTINE**

**Angelo della Musica ! Ti ho rinnegato,  
ribellandomi alla vera bellezza ...  
Angelo della Musica ! Mio protettore ...  
Vieni da me, strano Angelo ...**

( CHRISTINE si muove verso la figura del FANTASMA )

**FANTASMA** ( chiamandola )

**Sono il tuo Angelo della Musica ...  
Vieni da me: Angelo della Musica ...**

**RAOUL** ( gridando improvvisamente )

**Angelo dell'oscurità ! Ferma questo tormento !**

( Inesorabilmente, il FANTASMA continua a chiamare CHRISTINE )

**FANTASMA**

**Sono il tuo Angelo della Musica ...  
Vieni da me: Angelo della Musica ...**

**RAOUL** ( disperato )

**Christine ! Christine, ascoltami !  
Qualsiasi cosa tu possa credere, quest'uomo ...  
questa cosa ... non è tuo padre !**

( al FANTASMA )

**Lasciala andare ! Per amor di Dio, lasciala andare ! Christine !**

( Uscendo dal trance, CHRISTINE si volta dicendo ):

**CHRISTINE**

**Raoul ...**

( Corre da RAOUL, che l'abbraccia protettivamente. Il FANTASMA si blocca per un momento e poi improvvisamente afferra una picca, in cima alla quale è trafitto un teschio. Ad un suo movimento, un lampo di fuoco schizza fuori dalla bocca spalancata del teschio, e cade ai piedi di RAOUL )

**FANTASMA**

**Bravo, signore ! Che parole focose !**

( Un'altra palla di fuoco )

**RAOUL**

**Altri trucchi, signore ?**

**FANTASMA**

Let's see, monsieur, how far you dare go !

( Another fireball )

**RAOUL**

More deception ? More violence ?

**CHRISTINE** ( to RAOUL )

Raoul, no ...

( RAOUL has begun to walk, slowly and resolutely, towards the PHANTOM, the fireballs always landing just ahead of him )

**PHANTOM**

That's right, that's right, monsieur -  
keep walking this way !

( Two more fireballs )

**RAOUL**

You can't win her love by making her your prisoner.

**CHRISTINE**

Raoul, don't ...

**RAOUL** ( to CHRISTINE )

Stay back !

**PHANTOM**

I'm here, I'm here, monsieur: the angel of death !  
Come on, come on, monsieur, don't stop, don't stop !

( Three more fireballs. RAOUL is almost at the PHANTOM'S feet. A confrontation is imminent, when CHRISTINE suddenly rushes across to RAOUL )

**CHRISTINE**

Raoul ! Come back ...

( She pulls him away )

**PHANTOM**

Don't go !

( As they are exiting, the PHANTOM declaims in fury ):

So be it ! Now let it be war upon you both !

( At a gesture from the PHANTOM, there is a flash of lighting and the stage erupts into flame )

## Scene 6

### BEFORE THE PREMIERE

THE OPERA HOUSE ON THE NIGHT OF THE PREMIERE OF "DON JUAN TRIUMPHANT"

( The orchestra is tuning. A whistle sounds - the CHIEF FIRE OFFICER is reviewing two FIRE MARSHALLS in tin helmets. A worklight on a stand illuminates them.

Also present are RAOUL, ANDRE' and FIRMIN, supervising the proceedings, and a MARKSMAN, at present hidden in the pit )

**CHIEF**

You understand your instructions ?

**FIREMEN** ( severally )

Vediamo, signore, fin dove osate arrivare !

( Un'altra palla di fuoco )

**RAOUL**

Altro inganno ? Altra violenza ?

**CHRISTINE** ( a RAOUL )

Raoul, no ...

( RAOUL ha iniziato a camminare lentamente e con decisione verso il FANTASMA, le palle di fuoco continuano a cadere appena davanti a lui )

**FANTASMA**

Giusto, giusto, signore -  
continua per questa strada !

( Altre due palle di fuoco )

**RAOUL**

Non puoi conquistare il suo amore facendola tua prigioniera.

**CHRISTINE**

Raoul, non ...

**RAOUL** ( a CHRISTINE )

Stai indietro !

**FANTASMA**

Sono qui, sono qui, signore: l'angelo della morte !  
Forza, forza, signore, non fermarti, non fermarti !

( Altre tre palle di fuoco. RAOUL è quasi ai piedi del FANTASMA. Il confronto è imminente, quando improvvisamente CHRISTINE si precipita da RAOUL )

**CHRISTINE**

Raoul ! Torna indietro ...

( Lo spinge via )

**FANTASMA**

Non andare !

( Mentre stanno uscendo, il FANTASMA invece infuriato ):

Allora è così ! Ora sarà guerra con entrambi !

( Ad un gesto del FANTASMA, c'è un lampo di luce e il palco esplode in fiamme )

## Scena 6

### PRIMA DEL DEBUTTO

IL TEATRO DELL'OPERA NELLA SERA DEL DEBUTTO DEL "DON GIOVANNI TRIONFANTE"

( L'orchestra sta intonando. Si sente un fischio - Il CAPO POMPIERE sta passando in rassegna due VIGILI DEL FUOCO con elmetti in lamiera. Una lampada di servizio su un supporto li illumina.

Sono presenti anche RAOUL, ANDRE' e FIRMIN, a dirigere le operazioni, e un tiratore scelto, appostato nascosto nella buca )

**CAPO**

Avete capito le vostre istruzioni ?

**POMPIERI** ( separatamente )

Sir !

CHIEF

When you hear the whistle, take up your positions.  
I shall then instruct you to secure the doors.  
It is essential that all doors are properly secured.

FIRMIN

Are we doing the right thing, André ?

ANDRE'

Have you got a better idea ?

CHIEF

Monsieur le Vicomte, am I to give the order ?

RAOUL

Give the order.

( The CHIEF blows his whistle. The FIREMEN fan out,  
leaving RAOUL, the CHIEF and the MANAGERS on stage )

RAOUL ( to the MARKSMAN )

You in the pit - do you have a clear view of this box ?

MARKSMAN ( appearing from the pit )

Yes, sir.

RAOUL

Remember, when the time comes, shoot.  
Only if you have to - but shoot. To kill.

MARKSMAN

How will I know, sir ?

RAOUL

You'll know.

FIRMIN

Monsieur le Vicomte, are you confident that this  
will work ? Will Miss Daaé sing ?

RAOUL

Don't worry, Firmin. André ?

ANDRE'

We're in your hands, sir.

CHIEF

My men are now in position, sir.

RAOUL

Go ahead, then.

( Sounding his whistle again, the CHIEF shouts into  
the auditorium ):

CHIEF

Are the doors secure ?

( Exit doors are slammed all over the building,  
the FIREMEN answering one by one: "Secure !" )  
The orchestra falls silent. Very quietly, from nowhere,  
we hear the voice of the PHANTOM )

PHANTOM'S VOICE

Certo !

CAPO

Quando udirete il fischio, prendete la vostra posizione.  
Io poi vi ordinerò di bloccare le porte.  
E' importante che siano tutte bloccate correttamente

FIRMIN

Stiamo facendo la cosa giusta, André ?

ANDRE'

Avete un'idea migliore ?

CAPO

Signor Visconte, devo dare il comando ?

RAOUL

Date il comando.

( Il CAPO soffia nel fischietto. I POMPIERI si aprono a ventaglio,  
lasciando RAOUL, il CAPO e i MANAGER sul palcoscenico )

RAOUL ( al TIRATORE SCELTO )

Voi nella buca - avete visuale libera verso questo palco ?

TIRATORE SCELTO ( comparando dalla buca )

Sì, signore.

RAOUL

Ricordate, quando sarà il momento, sparate.  
Solo se sarete costretto - ma sparate. Per uccidere.

TIRATORE SCELTO

Come farò a saperlo, signore ?

RAOUL

Lo saprete.

FIRMIN

Signor Visconte, siete fiducioso che questo  
funzionerà ? Miss Daaé canterà ?

RAOUL

Non vi preoccupate, Firmin. André ?

ANDRE'

Siamo nelle vostre mani, signore.

CAPO

I mie uomini sono in posizione, signori.

RAOUL

Avanti, allora.

( Fischiano di nuovo, il CAPO grida  
nell'auditorium ):

CAPO

Le porte sono bloccate ?

( Le porte di uscita vengono chiuse violentemente in tutto  
l'edificio, i POMPIERI rispondono uno alla volta: "Bloccata !" )  
L'orchestra tace. Misteriosamente, chissà da dove,  
sentiamo la voce del FANTASMA )

VOCE DEL FANTASMA

I'm here: The Phantom of the Opera ...

( All look round apprehensively. FIREMEN start to run in the direction of the VOICE )

PHANTOM'S VOICE ( from somewhere else )  
I'm here: The Phantom of the Opera ...

( Again, they follow the VOICE. This happens several times, the PHANTOM'S VOICE darting more and more bewilderingly from place to place. Finally it is heard from Box Five, and in the confusion, the MARKSMAN fires a shot. RAOUL rounds on the MARKSMAN furiously )

RAOUL  
Idiot ! You'll kill someone. I said:  
only when the times comes !

MARKSMAN  
But, Monsieur le Vicomte ...

( The PHANTOM'S VOICE cuts in, filling the building. All look up )

PHANTOM'S VOICE  
No "buts"! For once, Monsieur le Vicomte is right ...

...

Seal my fate tonight -  
I hate to have to cut the fun short,  
but the joke's wearing thin ...  
Let the audience in ... Let my opera begin !

## Scene 7

### "DON JUAN TRIUMPHANT"

( The set of the final scene of "Don Juan Triumphant". A huge hall with an arch. Behind the arch, which has curtains, is a bed. A fine table, laid for two. PASSARINO, DON JUAN'S servant, is directing the STAFF as they make the room ready. They are a crowd of sixteenth century ruffians and hoydens, proud of their master's reputation as a libertine )

**CHORUS**  
**Here the sire may serve the dam,**  
**here the master takes his meat !**  
**Here the sacrificial lamb**  
**utters one despairing bleat !**

**CARLOTTA AND CHORUS**  
**Poor young maiden ! For the thrill**  
**on your tongue of stolen sweets**  
**you will have to pay the bill -**  
**tangled in the winding sheets !**

**Serve the meal and serve the maid !**  
**Serve the master so that, when tables,**  
**plans and maids are laid,**  
**Don Juan triumphs once again !**

( SIGNOR PIANGI, as Don Juan, emerges from behind the arch. MEG, a gypsy dancer pirouettes coquettishly for him. He throws her a purse. She catches it and leaves )

**DON JUAN**  
**Passarino, faithful friend,**

Sono qui: Il Fantasma dell'Opera ...

( Tutti si guardano intorno con apprensione. i POMPIERI corrono in direzione della VOCE )

VOCE DEL FANTASMA ( da un altro posto )  
Sono qui: Il Fantasma dell'Opera ...

( Seguono di nuovo la VOCE. Questo accade diverse volte, la VOCE DEL FANTASMA balza in maniera sempre più sconcertante di luogo in luogo. Alla fine si sente provenire dal palco cinque, e nella confusione, il TIRATORE SCELTO spara un colpo. RAOUL salta addosso furiosamente al TIRATORE SCELTO )

RAOUL  
Idiota ! Potevi uccidere qualcuno. Avevo detto:  
solo quando sarà il momento !

TIRATORE SCELTO  
Ma, Signor Visconte ...

( La VOCE DEL FANTASMA lo interrompe, riempiendo tutto l'edificio. Tutti guardano in alto )

VOCE DEL FANTASMA  
Nessun "ma"! Per una volta, il signor Visconte ha ragione

Questa notte si decide il mio destino -  
Detesto interrompere bruscamente il divertimento,  
ma lo scherzo si sta indebolendo ...  
Che entri il pubblico ... Che inizi la mia opera !

## Scena 7

### "DON GIOVANNI TRIONFANTE"

( Il set della scena finale di "Don Giovanni Trionfante". Un enorme salone con un arco. Dietro all'arco, e relativi tendaggi, c'è un letto. Un tavolo raffinato, apparecchiato per due. PASSARINO, il maggiordomo di DON GIOVANNI, sta dando ordini ai SERVI mentre preparano la stanza. Essi sono un gruppo di farabutti e ragazzacce del sedicesimo secolo, fieri della reputazione da libertino del loro padrone )

**CORO**  
**Qui sua signoria può montare la giumenta,**  
**qui il padrone consuma il suo pasto !**  
**Qui l'agnello sacrificale**  
**emette un disperato belato !**

**CARLOTTA E IL CORO**  
**Povera giovane vergine ! Per il brivido**  
**sulla tua lingua di piaceri rubati**  
**tu dovrai pagare il conto -**  
**aggroviata nelle lenzuola !**

**Servi il pasto e servi la fanciulla !**  
**Servi il padrone così che, quando tavole,**  
**progetti e ragazze saranno pronti,**  
**Don Giovanni trionferà ancora una volta !**

( Il SIGNOR PIANGI, nei panni di Don Giovanni, appare da dietro l'arco. MEG, una danzatrice gitana, piroetta in maniera civettuola per lui. Lui le lancia un borsellino. Lei lo afferra e se ne va )

**DON GIOVANNI**  
**Passarino, amico fedele,**

once again recite the plane.

**PASSARINO**

Your young guest believes I'm you -  
I, the master, you, the man.

**DON JUAN**

When you met you wore my cloak,  
with my scarf you hid your face.  
She believes she dines with me,  
in her master's borrowed place !  
Furtively, we'll scoff and quaff,  
stealing what, in truth, is mine.  
When it's late and modesty  
starts to mellow, with the wine ...

**PASSARINO**

You come home ! I use your voice -  
slam the door like crack of doom !

**DON JUAN**

I shall say: "come - hide with me !  
Where, oh where ? Of course - my room !"

**PASSARINO**

Poor thing hasn't got a chance !

**DON JUAN**

Here's my hat, my cloak and sword.  
Conquest is assured,  
if I do not forget myself and laugh ...

( DON JUAN puts on PASSARINO'S cloak and goes into the curtained alcove where the bed awaits. Although we do not yet know it, the Punjab Lasso has done its work, and SIGNOR PIANGI is no more. When next we see DON JUAN, it will be the PHANTOM. Meanwhile, we hear AMINTA (CHRISTINE) singing happily in the distance )

**AMINTA** ( CHRISTINE - offstage, entering )

"... no thoughts within her head, but thoughts of joy !  
No dreams within her heart, but dreams of love !"

**PASSARINO** ( onstage )

Master ?

**DON JUAN** ( PHANTOM - behind the curtain )

Passarino - go away !  
For the trap is set and waits for its prey ...

( PASSARINO leaves. CHRISTINE (AMINTA) enters. She takes off her cloak and sits down. Looks about her. No-one. She starts on an apple. The PHANTOM, disguised as DON JUAN pretending to be PASSARINO, emerges. He now wears PASSARINO'S robe, the cowl of which hides his face. His first words startle her )

**DON JUAN** ( PHANTOM )

You have come here  
in pursuit of your deepest urge,  
in pursuit of that wish,  
which till now has been silent, silent ...

I have brought you, that our passions  
may fuse and merge -  
in your mind you've already succumbed to me,  
dropped all defences,

recita la parte ancora una volta.

**PASSARINO**

La sua giovane ospite crede che io sia voi -  
Io, il padrone, voi, il maggiordomo.

**DON GIOVANNI**

Quando l'hai incontrata tu indossavi il mio mantello,  
con la mia sciarpa che ti nascondeva il viso.  
Lei crede di pranzare con me,  
nel luogo scelto dal suo padrone !  
Furtivamente, noi ci abbufferemo e tracanneremo,  
rubando ciò che, in realta, è mio.  
Quando sarà tardi e il pudore  
comincerà a rilassarsi, con il vino ...

**PASSARINO**

Voi tornate a casa ! Imiterò la vostra voce -  
sbatterò la porta come lo schianto del giorno del giudizio !

**DON GIOVANNI**

Io dirò: "vieni - nasconditi con me !  
Dove, oh dove ? Naturalmente - nella mia stanza !"

**PASSARINO**

Poveretta non avrà scampo !

**DON GIOVANNI**

Qui c'è il mio cappello, il mio mantello e la spada.  
La conquista è garantita,  
se non mi metterò a ridere ...

( DON GIOVANNI mette il mantello a PASSARINO e se ne va nell'alcova dove il letto aspetta. Sebbene noi non ce ne siamo ancora accorti, il Lazo del Punjab ha fatto la sua opera, e il SIGNOR PIANGI è morto. Quando di seguito vedremo DON GIOVANNI, sarà il FANTASMA. Nel frattempo, sentiamo AMINTA (CHRISTINE) in lontananza cantare felicemente )

**AMINTA** ( CHRISTINE - fuori scena, sta entrando )

"... ha in testa solo pensieri di gioia !  
Ha in cuore solo sogni d'amore !"

**PASSARINO** ( in scena )

Padrone ?

**DON GIOVANNI** ( FANTASMA - dietro la tenda )

Passarino - vai via !  
Poichè il tranello è teso e attende la sua preda ...

( PASSARINO parte. CHRISTINE (AMINTA) entra. Si toglie il suo mantello e si siede. Si guarda intorno. Non c'è nessuno. Inizia a mangiare una mela. Il FANTASMA, travestito da DON GIOVANNI che finge di essere PASSARINO, compare. Egli indossa il mantello di PASSARINO, il cui cappuccio gli nasconde il volto. Le sue prime parole la spaventano )

**DON GIOVANNI** ( FANTASMA )

Tu sei venuta qui  
spinta dalla tua più profonda passione,  
spinta da quel desiderio,  
che fin'ora è stato inespresso, inespresso ...

Ho fatto sì che le nostre passioni  
possano fondersi e unirsi -  
nella tua mente ti sei già arresa a me,  
lasciato cadere tutte le difese,

completely succumbed to me -  
now you are here with me:  
no second thoughts, you've decided, decided ...

Past the point of no return -  
no backward glances:  
the games we've played till now are at an end ...  
Past all thought of "if" or "when" -  
no use resisting: abandon thought,  
and let the dream descend ...

What raging fire shall flood the soul ?  
What rich desire unlocks its door ?  
What sweet seduction lies before us ...?

Past the point of no return,  
the final threshold -  
what warm, unspoken secrets will we learn ?  
Beyond the point of no return ...

AMINTA (CHRISTINE)  
You have brought me  
to that moment where words run dry,  
to that moment  
where speech disappears into silence, silence ...

I have come here,  
hardly knowing the reason why ... In my mind,  
I've already imagined our bodies entwining,  
defenceless and silent -  
and now I am here with you:  
no second thoughts, I've decided, decided ...

Past the point of no return -  
no going back now:  
our passion-play has now, at last, begun ...  
Past all thought of right or wrong -  
one final question:  
how long should we two wait, before we're one ...?

When will the blood begin to race,  
the sleeping bud burst into bloom ?  
When will the flames, at last consume us ...?

BOTH  
Past the point of no return,  
the final threshold -  
the bridge is crossed, so stand and watch it burn ...  
We've passed the point of no return ...

( By now the audience and the POLICE have realised that SIGNOR PIANGI is dead behind the curtain, and it is the PHANTOM who sings in his place. CHRISTINE knows it too. As final confirmation, the PHANTOM sings ):

PHANTOM  
Say you'll share with me one love, one lifetime ...  
Lead me, save me from my solitude ...

( He takes from his finger a ring and holds it out to her.  
Slowly she takes it and puts it on her finger )

Say you want me with you, here beside you ...  
Anywhere you go let me go too -  
Christine, that's all I ask of ...

arresa completamente a me -  
ora sei qui con me:  
nessun ripensamento, tu hai deciso, deciso ...

Passato il punto di non ritorno -  
non guardare indietro:  
i giochi che abbiamo fatto fin'ora sono arrivati a una fine  
Passati tutti i pensieri, i "se", i "quando"-  
inutile resistere: abbandona i pensieri,  
e lascia scendere il sogno ...

Quale fuoco violento potrà sommergere l'anima ?  
Quale intenso desiderio apre la sua porta ?  
Che dolce seduzione si stende davanti a noi ...?

Passato il punto di non ritorno,  
l'estrema soglia -  
quali inespressi segreti di passione impareremo ?  
al di là del punto di non ritorno ...

AMINTA (CHRISTINE)  
Mi hai portata  
a quell'attimo in cui le parole devono cessare,  
a quell'attimo  
in cui la parola svanisce nel silenzio, silenzio ...

Io sono venuta qui,  
senza sapere perchè ... Nella mia mente,  
ho già immaginato i nostri corpi intrecciati,  
indifesi e silenziosi -  
e ora io sono qui con te:  
nessun ripensamento, ho deciso, deciso ...

Passato il punto di non ritorno -  
non si ritorna indietro ora:  
la nostra passione è ora iniziata, finalmente ...  
Sono passati tutti i pensieri, di giusto o sbagliato -  
un'ultima domanda:  
quanto dovremo ancora aspettare, prima di unirci ...?

Quando il sangue inizierà a correre,  
il germoglio addormentato si aprirà in fiore ?  
Quando le fiamme alla fine ci consumeranno ...?

INSIEME  
Passato il punto di non ritorno,  
l'estrema soglia -  
il ponte è attraversato, così resta e guardalo bruciare ...  
Abbiamo oltrepassato il punto di non ritorno ...

( Da questo momento il pubblico e la POLIZIA hanno scoperto che il SIGNOR PIANGI è morto dietro alla tenda, ed è il FANTASMA che canta al suo posto. Anche CHRISTINE lo sa. Come conferma finale, il FANTASMA canta ):

FANTASMA  
Dì che dividerai con me un solo amore, per tutta la vita ...  
Guidami, salvami dalla mia solitudine ...

( Egli si toglie dal dito un anello e lo porge a lei.  
Lentamente lei lo prende e lo mette nel proprio dito )

Dì che mi vuoi con te, accanto a te ...  
Ovunque andrai ti seguirò -  
Christine, questo è tutto ciò che chiedo a ...

( We never reach the word 'you', for CHRISTINE quite calmly reveals the PHANTOM'S face to the audience. As the FORCES OF LAW close in on the horrifying skull, the PHANTOM sweeps his cloak around her and vanishes.  
MEG pulls the curtain upstage, revealing PIANGI'S body garrotted, propped against the bed, his head gruesomely tilted to one side. She screams )

## **TRANSFORMATION TO: REVERSE VIEW OF THE STAGE**

( POLICE, STAGEHANDS, etc. rush onto the stage in confusion.  
Also: ANDRE', FIRMIN, RAOUL, GIRY, CARLOTTA and MEG )

**CARLOTTA**

What is it ? What has happened ? Ubaldo !

**ANDRE'**

Oh, my God ... my God ...

**FIRMIN**

We're ruined, André - ruined !

**GIRY** ( to RAOUL )

Monsieur le Vicomte ! Come with me !

**CARLOTTA** ( rushing over to PIANGI'S body )

Oh, my darling, my darling ... who has done this ...?

( hysterical, attacking ANDRE' )

You ! Why did you let this happen ?

( She breaks down, as PIANGI'S body is carried off on a stretcher )

**GIRY**

Monsieur le Vicomte, I know where they are.

**RAOUL**

But can I trust you ?

**GIRY**

You must. But remember:  
your hand at the level of your eyes !

**RAOUL**

But why ...?

**GIRY**

Why ? The Punjab lasso, monsieur.  
First Buquet. Now Piangi.

**MEG** ( holding up her hand )

Like this, monsieur. I'll come with you.

**GIRY**

No, Meg ! No, you stay here !

( to RAOUL )

Come with me, monsieur.  
Hurry, or we shall be too late ...

## **Scene 8**

### **THE LABYRINTH UNDERGROUND**

( Non ci giunge la parola 'te', perchè CHRISTINE con calma scopre il volto del FANTASMA al pubblico. Non appena le FORZE DELLA LEGGE circondano lo spaventoso teschio, il FANTASMA stende il suo mantello intorno a lei e scompare.  
MEG tira la tenda che è verso il fondo della scena, scoprendo il corpo di PIANGI strozzato, appoggiato sul letto, la sua testa è macabramente piegata da un lato. Lancia un urlo )

## **LA SCENA SI TRASFORMA: VISTA POSTERIORE DEL PALCO**

( POLIZIA, TECNICI DI SCENA, ecc. corrono confusi sul palco.  
Anche: ANDRE', FIRMIN, RAOUL, GIRY, CARLOTTA e MEG )

**CARLOTTA**

Cos'è ? Cos'è successo ? Ubaldo !

**ANDRE'**

Oh, mio Dio ... mio Dio ...

**FIRMIN**

Siamo rovinati, André - rovinati !

**GIRY** ( a RAOUL )

Signor Visconte ! Venite con me !

**CARLOTTA** ( precipitandosi sul corpo di PIANGI )

Oh, mio caro, mio caro ... chi ha fatto questo ...?

( Isterica, accusando ANDRE' )

Voi ! Perchè avete permesso che ciò accadesse ?

( Poi crolla appena il corpo di PIANGI viene portato fuori con la barella )

**GIRY**

Signor Visconte, io so dove sono andati.

**RAOUL**

Posso fidarmi di voi ?

**GIRY**

Dovete. Ma ricordate:  
tenete la mano all'altezza degli occhi !

**RAOUL**

Perchè ...?

**GIRY**

Perchè ? Il lazo del Punjab, signore.  
Prima Buquet. Ora Piangi.

**MEG** ( alzando la propria mano )

Così, signore. Verrò con voi.

**GIRY**

No, Meg ! No, tu stai qui !

( a RAOUL )

Venite con me, signore.  
Correte, o arriveremo troppo tardi ...

## **Scena 8**

### **IL LABIRINTO SOTTERRANEO**

( Meanwhile, down below, we see the PHANTOM and CHRISTINE in the boat, crossing the underground lake )

**PHANTOM** ( furiously propelling the boat onwards )  
**Down once more  
to the dungeon of my black despair !  
Down we plunge to the prison of my mind !  
Down that path into darkness deep as hell !**

( He rounds on her, bitterly )

**Why, you ask, was I bound and  
chained in this cold and dismal place ?  
Not for any mortal sin,  
but the wickedness of my abhorrent face !**

( He hears the offstage voices of the pursuing MOB )

**MOB** ( offstage )  
**Track down this murderer !  
He must be found !**

**PHANTOM** ( moving off again )  
**Hounded out by everyone !  
Met with hatred everywhere !  
No kind word from anyone !  
No compassion anywhere !**

**Christine, Christine ...  
Why, why ...?**

( RAOUL and GIRY appear above. They make their way down, meeting a pack of rats. GIRY screams and lowers her guard. The rats and the RATCATCHER pass them. GIRY raises her hand again )

**GIRY**  
**Your hand at the level of your eyes !**

**RAOUL**  
**... at the level of your eyes ...**

**MOB** ( offstage )  
**Your hand at the level of your eyes !**

GIRY  
He lives across the lake, monsieur.  
This is as far as I dare go.

RAOUL  
Madame Giry, thank you.

( She turns to go back up the slope. RAOUL looks at the water. He removes his coat and plunges in. The MOB appears at the top of the slope. They come down to the lake edge, their torches flickering )

**MOB**  
**Track down this murderer -  
He must be found !  
Hunt out this animal,  
who runs to ground !  
Too long he's preyed on us -  
but now we know:  
the Phantom of the Opera is there,  
deep down below ...**

**He's here: the Phantom of the Opera ...**

( Nel frattempo, nei sotterranei, vediamo il FANTASMA e CHRISTINE nel battello, che stanno attraversando il lago sotterraneo )

**FANTASMA** ( spingendo avanti furiosamente il battello )  
**Ancora una volta qui sotto  
nella prigione sotterranea della mia nera disperazione !  
Ci immergiamo nella prigione della mia mente !  
Dentro l'oscurità, profonda come l'inferno !**

( Si rivolge a lei bruscamente )

**Mi chiedi perchè sono stato costretto e  
imprigionato in questo posto freddo e lugubre ?  
Non per qualche peccato mortale,  
ma per la malvagità del mio volto ripugnante !**

( Sente le voci fuoriscena della folla che lo insegue )

**FOLLA** ( fuoriscena )  
**Catturate questo assassino !  
Deve essere trovato !**

**FANTASMA** ( remando di nuovo )  
**Sono braccato da tutti !  
Ho ricevuto disprezzo ovunque !  
Non una gentile parola da qualcuno !  
Nessuna compassione !**

**Christine, Christine ...  
Perchè, perchè ...?**

( RAOUL e GIRY appaiono in alto. Stanno scendendo, si imbattono in un branco di ratti. GIRY strilla e abbassa la guardia. I ratti e l'acchiappatopi li oltrepassano. GIRY rialza la sua mano )

**GIRY**  
**La mano all'altezza degli occhi !**

**RAOUL**  
**... all'altezza degli occhi ...**

**FOLLA** ( fuoriscena )  
**La mano all'altezza degli occhi !**

GIRY  
Lui vive oltre il lago, signore.  
Non ho il coraggio di andare oltre..

RAOUL  
Signora Giry, grazie.

( Lei ritorna indietro risalendo il pendio. RAOUL guarda l'acqua. Si toglie la giacca e si tuffa. La FOLLA compare in cima alla rampa. Scendono giù verso la sponda del lago, le loro torce tremolano )

**FOLLA**  
**Catturate questo assassino -  
deve essere trovato !  
Scovate questo animale,  
che corre a nascondersi !  
A lungo ci ha tormentato -  
ma ora sappiamo:  
il Fantasma dell'opera è là,  
laggiù nei sotterranei ...**

**E' qui: il Fantasma dell'Opera ...**



( They turn back up the slope. Perhaps there is another way in.  
The gate to the lair descends, as the rest of the lair appears. )

## Scene 9

### BEYOND THE LAKE

( The dummy of CHRISTINE sits crumpled on a large throne.  
The PHANTOM drags CHRISTINE roughly out of the boat.  
She frees herself and backs away as he stares blackly out front.  
Braving her terror, she addresses him fiercely )

**CHRISTINE**

**Have you gorged yourself at last,  
in your lust for blood ?**

( no reply )

**Am I now to be prey  
to your lust for flesh ?**

**PHANTOM** ( Coldly )

**That fate, which condemns me  
to wallow in blood  
has also denied me  
the joys of the flesh ...  
this face - the infection  
which poisons our love ...**

( He takes the bridal veil from the dummy, and moves slowly  
towards her )

**This face, which earned  
a mother's fear and loathing ...  
A mask, my first  
unfeeling scrap of clothing ...**

( He places the veil on her head )

**Pity comes too late -  
turn around and face your fate:  
an eternity of this before your eyes !**

( They are almost touching.  
She looks calmly and coldly into his face )

**CHRISTINE**

**This haunted face  
holds no horror for me now ...  
It's in your soul  
that the true distortion lies ...**

( The PHANTOM suddenly senses RAOUL'S presence.  
Behind the portcullis, RAOUL climbs out of the water )

**PHANTOM**

**Wait ! I think, my dear,  
we have a guest !**

( to RAOUL )

**Sir, this is indeed unparalleled delight !  
I had rather hoped that you would come.  
And now my wish comes true -  
you have truly made my night !**

( Ritornano indietro in cima al pendio. Forse c'è un'altro ingresso.  
La porta del covo si abbassa, e appare il resto del rifugio. )

## Scena 9

### OLTRE IL LAGO

( Il manichino di CHRISTINE siede sgualcito su un grande trono.  
Il FANTASMA trascina rudemente CHRISTINE fuori dal battello.  
Lei si libera e indietreggia mentre lui fissa minaccioso la platea.  
Vincendo la paura, si rivolge a lui con violenza )

**CHRISTINE**

**Finalmente ti sei ingozzato,  
nella tua bramosia di sangue ?**

( nessuna replica )

**Ora devo essere io la tua preda  
per il tuo desiderio di carne ?**

**FANTASMA** ( Freddamente )

**Il destino, che mi condanna  
a rotolarmi nel sangue,  
mi ha anche negato  
le gioie della carne ...  
questo volto - l'infezione  
che avvelena il nostro amore ...**

( Toglie il velo nuziale dal manichino, e va lentamente  
verso di lei )

**Questo volto, che ha ottenuto  
la paura e la ripugnanza di una madre ...  
Una maschera, il mio primo  
cruделе capo di abbigliamento ...**

( Sistema il velo sulla testa di lei )

**La pietà arriva troppo tardi -  
girati e affronta il tuo destino:  
tutto questo davanti ai tuoi occhi per l'eternità !**

( Sono quasi a contatto.  
Lei lo guarda con calma e con freddezza in volto )

**CHRISTINE**

**Questo volto tormentato  
a me ora non fa spavento ...  
E' nella tua anima  
ove si trova la vera deformazione ...**

( Il FANTASMA improvvisamente avverte la presenza di RAOUL.  
Dietro l'inferriata, RAOUL esce fuori dall'acqua )

**PHANTOM**

**Aspetta ! Penso, mia cara,  
che ci sia un ospite !**

( a RAOUL )

**Signore, questa è davvero una impareggiabile gioia !  
Ho alquanto sperato che tu saresti venuto.  
E ora il mio desiderio si è avverato -  
è veramente una magnifica serata per me !**

**RAOUL** ( pleading, grasping the bars of the gate )  
**Free her !**  
**Do what you like, only free her !**  
**Have you no pity ?**

**PHANTOM** ( to CHRISTINE, dryly )  
**Your lover makes a passionate plea !**

**CHRISTINE**  
**Please, Raoul, it's useless ...**

**RAOUL**  
**I love her ! Does that mean nothing ?**  
**I love her ! Show some compassion ...**

**PHANTOM** ( snarls furiously at RAOUL )  
**The world showed no compassion to me !**

**RAOUL**  
**Christine ... Christine ...**

( to PHANTOM )

**Let me see her ...**

**PHANTOM** ( dryly )  
**Be my guest, sir ...**

( He gestures, and the fence rises. RAOUL enters )

**Monsieur, I bid you welcome !**  
**Did you think that I would harm her ?**  
**Why should I make her pay**  
**for the sins which are yours ?**

( So saying, he takes the Punjab lasso and, before RAOUL has a chance to move, catches him by the neck. The end of the rope, of which the PHANTOM has let go, remains magically suspended in mid-air )

( taunting )  
**Order your fine horses now !**  
**Raise up your hand to the level of your eyes !**  
**Nothing can save you now -**  
**except perhaps Christine ...**

( He turns to her )

**Start a new life with me -**  
**Buy his freedom with your love !**  
**Refuse me, and you send your lover to his death !**  
**This is the choice -**  
**This is the point of no return !**

**CHRISTINE** ( to the PHANTOM )  
**The tears I might have shed**  
**for your dark fate grow cold,**  
**and turn to tears of hate ...**

**RAOUL** ( despairing )  
**Christine, forgive me, please forgive me ...**  
**I did it all for you, and all for nothing ...**

**CHRISTINE** ( looking at the PHANTOM, but to herself )  
**Farewell, my fallen idol and false friend ...**  
**One by one I've watched illusions shattered ...**

**RAOUL** ( implorando, aggrappato alle sbarre del cancello )  
**Liberala !**  
**Fa quel che ti pare, ma liberala !**  
**Non hai pietà ?**

**FANTASMA** ( a CHRISTINE, seccamente )  
**Il tuo amante fa una richiesta appassionata !**

**CHRISTINE**  
**Ti prego, Raoul, è inutile ...**

**RAOUL**  
**La amo ! Non vuol dir niente per te questo ?**  
**La amo ! Mostra un po' di compassione ...**

**FANTASMA** ( risponde furiosamente a RAOUL )  
**Il mondo non mi ha mostrato compassione !**

**RAOUL**  
**Christine ... Christine ...**

( al FANTASMA )

**Permettimi di vederla ...**

**FANTASMA** ( seccamente )  
**Sei mio ospite, sir ...**

( Con un cenno, fa salire la cancellata. RAOUL entra )

**Signore, ti offro il benvenuto !**  
**Pensavi che io volessi farle del male ?**  
**Perchè avrei dovuto fargliela pagare**  
**per colpe che sono tue ?**

( Così dicendo, prende il lazo del Punjab e, prima che RAOUL abbia la possibilità di muoversi, lo afferra per il collo. La cima della corda, che il fantasma ha mollato, rimane magicamente sospesa a mezz'aria )

( con sarcasmo )  
**Raduna i tuoi bei cavalli ora !**  
**Porta la tua mano all'altezza dei tuoi occhi !**  
**Niente può salvarti ora -**  
**tranne forse Christine ...**

( Si gira verso di lei )

**Inizia una nuova vita con me -**  
**Compra la sua libertà con il tuo amore !**  
**Rifiutami, e condannerai a morte il tuo amante !**  
**Questa è la scelta -**  
**Questo è il punto di non ritorno !**

**CHRISTINE** ( al FANTASMA )  
**Le lacrime che avrei potuto versare**  
**per il tuo destino oscuro si sono raffreddate,**  
**e sono divenute lacrime di odio ...**

**RAOUL** ( disperato )  
**Christine, perdonami, ti prego perdonami ...**  
**Ho fatto tutto questo per te, e tutto per niente ...**

**CHRISTINE** ( guardando il FANTASMA, ma a se stessa )  
**Addio, mio idolo infranto e amico falso ...**  
**Una dopo l'altra ho visto andare in frantumi le illusioni ...**

**PHANTOM** ( to CHRISTINE )

Too late for turning back,  
too late for prayers and useless pity ...

**RAOUL** ( to CHRISTINE )

Say you love him, and my life is over !

**PHANTOM**

Past all hope of cries for help:  
no point in fighting -

**RAOUL**

Either way you choose, he has to win ...

**PHANTOM**

For either way you choose you cannot win !  
So, do you end your days with me,  
or do you send him to his grave ?

**RAOUL** ( to PHANTOM )

Why make her lie to you, to save me ?

**CHRISTINE**

Angel of Music ...

**PHANTOM**

Past the point of no return -

**RAOUL**

For pity's sake, Christine, say no !

**CHRISTINE**

... why this torment ?

**PHANTOM**

... the final threshold ...

**RAOUL**

Don't throw your life away for my sake ...

**CHRISTINE**

When will you see reason ...?

**PHANTOM**

His life is now the prize which you must earn !

**RAOUL**

I fought so hard to free you ...

**CHRISTINE**

Angel of Music ...

**PHANTOM**

You've passed the point of no return ...

**CHRISTINE**

... you deceived me -  
I gave my mind blindly ...

**PHANTOM** ( to CHRISTINE )

You try my patience -  
make your choice !

**FANTASMA** ( a CHRISTINE )

Troppo tardi per tornare indietro,  
troppo tardi per le preghiere e per inutili pietà ...

**RAOUL** ( a CHRISTINE )

Dì che lo ami, e la mia vita è finita !

**FANTASMA**

Non hai speranza nel gridare aiuto:  
non serve lottare -

**RAOUL**

Qualunque scelta tu faccia, lui l'ha vinta ...

**FANTASMA**

In qualsiasi caso tu non puoi vincere !  
Quindi, starai con me per il resto della tua vita,  
o manderai lui nella tomba ?

**RAOUL** ( al FANTASMA )

Perchè farla mentire per salvarmi ?

**CHRISTINE**

Angelo della musica ...

**FANTASMA**

E' passato il punto di non ritorno -

**RAOUL**

Per pietà, Christine, digli di no !

**CHRISTINE**

... perchè questa pena ?

**FANTASMA**

... l'estrema soglia ...

**RAOUL**

Non rovinare la tua vita per amor mio ...

**CHRISTINE**

Quando comincerai a ragionare ...?

**FANTASMA**

La sua vita è ora il premio che devi guadagnare !

**RAOUL**

Ho combattuto strenuamente per liberarti ...

**CHRISTINE**

Angelo della musica ...

**FANTASMA**

Tu hai oltrepassato il punto di non ritorno ...

**CHRISTINE**

... mi hai ingannata -  
ti ho ciecamente donato il mio animo ...

**FANTASMA** ( a CHRISTINE )

Stai mettendo alla prova la mia pazienza -  
fai la tua scelta !

( She reflects for a moment, then with resolution moves slowly towards the PHANTOM )

**CHRISTINE** ( quietly at first, then with growing emotion )  
**Pitiful creature of darkness ...**  
**What kind of life have you known ...?**

**God give me courage to show you**  
**you are not alone ...**

( Now calmly facing him, she kisses him long and full on the lips. The embrace lasts a long time. RAOUL watches in horror and wander.

The PHANTOM takes a lighted candle and holds it above RAOUL's head. A tense moment. But the suspended rope suddenly falls harmlessly - the PHANTOM has burnt the thread by which the noose was held. Resigned, he addresses RAOUL, as we hear the offstage voices of the approaching MOB )

**MOB** ( Some: )  
**Track down this murderer -**  
**he must be found !**  
**Hunt out this animal,**  
**who runs to ground !**

**Too long he's preyed on us -**  
**but now we know:**  
**the Phantom of the Opera is there,**  
**deep down below ...**

( Others: )  
**Who is this monster,**  
**this murdering beast ?**  
**Revenge for Piangi !**  
**Revenge for Buquet !**  
**This creature must never go free ...**

**PHANTOM**  
**Take her - forget me - forget all of this ...**  
**Leave me alone - forget all you've seen ...**  
**Go now - don't let them find you !**  
**Take the boat - leave me here - go now, don't wait ...**  
**Just take her and go - before it's too late ...**  
**Go ... Go now - go now and leave me !**

( RAOUL and CHRISTINE move off towards the boat. The PHANTOM looks mockingly at his mask. The musical box starts up magically, and he listens to it )

**Masquerade ...**  
**Paper faces on parade ...**  
**Masquerade ...**  
**Hide your face,**  
**so the world will never find you ...**

( CHRISTINE re-enters and walks slowly towards him. She takes off her ring and gives it to the PHANTOM )

**PHANTOM**  
**Christine, I love you ...**

( She hurries off. The PHANTOM puts the ring on his finger )

**CHRISTINE** ( In the distance, to RAOUL, as the boat pulls away in the shadow )  
**Say you'll share with me,**  
**one love, one lifetime ...**  
**say the word and I will follow you ...**

( Lei riflette per un momento, poi con determinazione va lentamente verso il FANTASMA )

**CHRISTINE** ( dapprima con calma, poi con crescente emozione )  
**Pietosa creatura dell'oscurità ...**  
**Che razza di vita hai conosciuto ...?**

**Dio mi dia il coraggio di mostrarti**  
**che non sei da solo ...**

( Ora con calma, guardandolo, lo bacia a lungo sulle labbra. L'abbraccio dura per molto tempo. RAOUL guarda inorridito e con stupore.

Il FANTASMA prende una candela accesa e la tiene ferma sopra la testa di RAOUL. Momento di tensione. La corda sospesa improvvisamente cade innocua - il FANTASMA ha bruciato il filo che reggeva il cappio. Rassegnato, si rivolge a RAOUL, mentre noi sentiamo fuoriscena le voci della folla in avvicinamento )

**FOLLA** ( Alcuni: )  
**Catturate questo assassino -**  
**deve essere trovato !**  
**Scovate questo animale,**  
**che corre a nascondersi !**

**A lungo ci ha tormentato -**  
**ma ora sappiamo:**  
**il Fantasma dell'Opera è là,**  
**laggiù nei sotterranei ...**

( Altri: )  
**Chi è questo mostro,**  
**questa bestia assassina ?**  
**Vendetta per Piangi !**  
**Vendetta per Buquet !**  
**Questa creatura non deve più essere libera ...**

**FANTASMA**  
**Prendila - dimenticami - dimentica tutto questo ...**  
**Lasciatemi solo - dimenticate tutto ciò che avete visto ...**  
**Andate ora - Non vi devono trovare qui !**  
**Prendete la barca - lasciatemi qui - andate ora, presto ...**  
**Prendila e vai - prima che sia troppo tardi ...**  
**Andate ... Andate ora ... andate ora e lasciatemi !**

( RAOUL e CHRISTINE vanno verso il battello. Il FANTASMA guarda beffardamente la sua maschera. Magicamente il carillon incomincia a suonare, e lui lo ascolta )

**Mascherata ...**  
**Sfilata di volti di carta ...**  
**Mascherata ...**  
**Nascondi il tuo volto,**  
**così il mondo non potrà mai trovarti ...**

( CHRISTINE rientra e cammina lentamente verso di lui. Si sfilava l'anello e lo dona al FANTASMA )

**FANTASMA**  
**Ti amo, Christine ...**

( Lei corre via. Il FANTASMA si mette l'anello al dito )

**CHRISTINE** ( Distante, a RAOUL, mentre il battello si allontana nell'ombra )  
**Dì che dividerai con me**  
**un solo amore, per tutta la vita ...**  
**dillo e ti seguirò ...**

**RAOUL**  
Share each day with me ...

**CHRISTINE**  
... each night ...

**BOTH**  
... each morning ...

**PHANTOM** ( looking after her )  
**You alone can make my song take flight -  
it's over now, the music of the night ...**

( The PHANTOM walks slowly towards the throne. He takes his place on it, sitting on his cloak.

The MOB including MEG, appears above, climbing down the portullis. As the MOB enters the lair, the PHANTOM wraps his cloak around himself and disappears.

MEG crosses to the throne and picks up his mask in her small hand )

**RAOUL**  
Insieme ogni giorno con me ...

**CHRISTINE**  
... ogni notte ...

**INSIEME**  
... ogni mattino ...

**FANTASMA** ( seguendola con lo sguardo )  
**Tu sola puoi far volare la mia musica -  
è finita ora, la musica della notte ...**

( il FANTASMA cammina lentamente verso il trono. Prende posto su di esso, sedendosi sul suo mantello.

La FOLLA, compresa MEG, compare dall'alto, scavalcando l'inferriata. Non appena la FOLLA entra nel covo, il FANTASMA si avvolge nel mantello e scompare.

MEG va verso il trono e prende la maschera nella sua piccola mano )

**THE END**

**FINE**